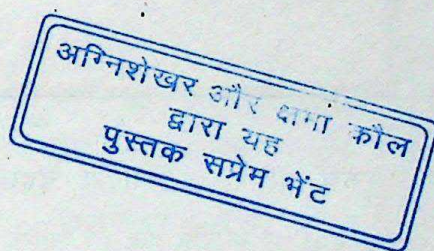
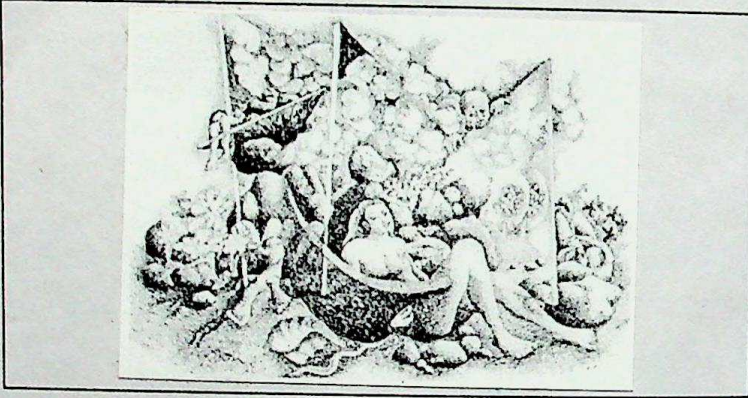
ALL INDIA KASHMIRI SAMAJ
D-90, Sarojini Nagar, New Delhi-110023

वाख

(शुर्‌यतवार अदबी मैग्ज़ीन)

प्रवेशांक, अक्टूबर 2005

संपादक

रतनलाल शान्त

स्व पोशि यॉर : गोकल डेम्बी

कवर सफच पेंटिंग : गुणाढ्य बृहत्कथा बोज़नावान

'बृहत्कथा' छे कॅशीरि हंज़ (त शायद दुनियिहच) ग्वडनिच कथायि किताब। दपन गुणाढ्यन ऑस यि मूल पैशाची प्राकृतस मंज़ लीछमच़ दालस प्यठ। पैशाची ऑस कॅशीरि हंज़ अख प्रॉन्य त मूल ज़बान। बृहत्कथायि मंज़ दरज कथ गॅयि लोकप्रिय त शेछ वॉच़ राज़स ताम। ''पैशाचियस मंज़ त दालस प्यठ'' बूज़िथ खोत राज़स खॅशम त गुणाढ्यस दोपुख यि छुन ज़ॉलिथ। सु गव दिलमलूल मगर दोपुन ज़ालन ब्रोंठ बोज़नावन कांह कांह। दूर जंगलस मंज़ ज़ोलुन नार, अख अख कथ गव परान जानावरन, जानवरन त कैंच़न समेमत्यन लूकन बोज़नॉयिथ गव वरूख वरूख नारस त्रावान। कथायि आस स्वंदर, मनमानि त लूबवनि। यि कथ फॅहलेयि सॉर्यसय नॅगरस। राज़स फ्यूर स्यठा यि बूज़िथ, हुकुम न्यून वापस। यिम कैंह सफ बचेमत्य ऑस्य, तिमय रूद्य। सोमदेव छु वनान ज़ि तॅम्य कॅर्य तिम पैशची प्यठ संस्कृतस मंज़ तर्जम यथ नाव छु ''कथासरित सागर'' त य्वस पत अरबी, स्पैनी त दुनियाहचन बेयन ज़बानन अंदर वार वार वॉच़। मूल 'बृहत्कथा' छे न अज़ कुनी। न छि पैशाची ज़बॉन्य हंद्य नमूनय मेलान।

अकि नवि मंज़िलुक नेब

एम.के.काव
सदुर, आल इंडिया कशमीरी समाज

देवनागरी कॉशिरिस मंज गवड्न्युक मुकमल अदबी मेगज़ीन शुरू करुन छु अख तवॉरीख़ी मोक़।

दरअसुल छे कथ यि ज़ि कंह ति अवाम हेकि नु तोताम पनुन अलग वजूद कॉईम थॅविथ योताम नु कॅह मुशतरक अन्सर तिमन बाक़ी इनसॉनी ग्रुपो निशि विदून थावन। अकि ज़िन्दु तु शानदार तमदुनुच अलामथ छे ज़बान। पाँछ़ सास वरी प्रोन कॉशुर तमदुन ति हॅकि तेली ज़िन्दु रूज़िथ येलि ॲस्य कॉशिरि ज़बॉनि मरनु दिमव नु।

बदनॅसीबी छे यि ज़ि कॅशीरि मन्ज छे ॲदीबन हुन्दूय ॲक्य बडॅय तबकन तिछ़ वथा रॅटमुच़ येमि किन इजतिमाई तमदुन ख्वदकशी करि। तिमव छु कशमीरियतस न्योठ होवमुत, योसु कशमीरियत अवॉमी तहज़ीबुच अख बेमिसाल यिपॅट ऑस। तिमव रॅट बुनियाद परसती हुन्ज़ वथ। तु बुनियादपरसती हुन्द अख अहम अन्सर छु मुकॉमी ज़न्दगीयि तु माशरस नॅहवनकल दिन्य तु ॲकिस नॅविस आलमी वोथवाशरस सुत्य रलुन।

कॅशीरि मन्ज़ रोज़न वालेन ॲदीबन हुन्दूय ॲक्य बॅडय् वारु तबकन छु कॉशिरिस सु मकाम नु दिनुक इजतिमॉइ फ़ॉसलु कोरमुत, येमि मकामुच यि ज़बान रियासतुयि ज़िन्दगी मन्ज़ हक़दार छे। हिन्दोसतानस मन्ज़ छे बाक़ी प्रथ जायि रियासती इन्तिज़ामयाहुच सरकॉरी ज़बान मकॉमी ज़बान मगर कॅशीरि मन्ज़ छे नु कॉशिर बॅलकि उर्दू। कॉशिर ज़बान छे नु प्राइमरी सकूलन मन्ज़ ति परनावनुक ज़ॅरियि यि ज़न त्रेन ज़बॉन्यन हुन्यस फारमोलाहस तहत ज़रूरी ओस। कशमीर यूनिवरसिटी मन्ज़ं अख कॉशुर डिपार्टमेन्ट खोलुन गो कॉशिरि ज़बॉन्य पॅतरन सग तु मूलन द्रोत दिनस बराबर।

कॉशिर्य लुख छि नु पनुनेन शुरेन गरि कॉशुर हेछिनावान। तिम छि उर्दूहस, अन्गरीज़ियस तु हेन्दीयस तरजीह दिवान। तरजीह हिन्दिस मामलस मन्ज़ छे नु कॉशिर ज़बान चूरिमिस नंबरस पॅठ ति यिवान।

यिमन हालातन मन्ज़ छे कॉशिर ज़बान ज़िन्दु थावनुच ज़िमवॉरी कॉशिरेन बटन पॅठ। हालाँकि असि छि सति फिरि होलोकास्ट वॅतरावुन्य पेमित मगर ॲस्य छि कॉशिरिक बॉनी, तु अथ रॉछ करुन्य तु यि महफूज़ थावुन्य छु असि लॉज़िमी फरज़ बदनॅसीबी छे यि ज़ि सान्यन केन्चन लिखरेन छु नु यि ति ख्वश यिवात। वारयाह कूशिश करिथ ओस असि मरकज़ी सरकारुचि मुतलक़ मॅनिसट्री आमादु कॅरनॉमुच़ ज़ि अकि मुबदल तु अलावु सिकरिपठु कनि गछ़ि देवनागरीयस मन्ज़ लेखनु आमुत कॉशुर ति तसलीम करनु युन। मगर अमि लॉबी तुल तियूत हूल बारव ज़ि मरकज़ी सरकार सपुज़ अथ मुतलक हकुम वापस निनस मजबूर। अख कथ छे अमि तलु साफ गछ़ान। सो गयि यि ज़ि यिम लुख छि यछ़ान ज़ि कॉशिर ज़बान गछ़ि बिल्कुल नेसतु नोबूद गछ़िन्य। तिम छि नु यि

ति यछ़ान ज़ि यि गछ़ि बेयिस कुनि लिपी मन्ज़ ज़िन्दु रोज़ुन्य।

कुनि ति ज़बॉनि ह्यंद बापथ छु प्रथनु खतरु ज़रूरी ज़ि स्व गछ़ि लेखनु तु बोलनु यिन। अवु किन छु कॉशिर ज़बान ज़िन्दु थावनु बापथ कॅंह कदम तुलॅन्य लॉज़मी।

i. असि पज़ि सारिनुय गरि कॉशिर पॉठ्य कथ करुन्य। असि पज़ि अख ॲकिस सुत्य कॉशिर पॉठ्य कथ करुन्य। सॉन्य शुर्य हेछन बहरहाल अंगरीज़ी तु हेन्दी मगर कोशुर हेछन तिम तॅली येलि ॲस्य गरि कॉशुर करव।

ii. असि पज़ि कॉशुर करनस पेठ फ़खुर आसुन। अथ गछ़व नु ॲस्य शरम करुन्य।

iii. असि पज़ि शुर्यन यि वनुन ज़ि कॉशिर ज़बान हेकि तिमन code ज़बान ऑसिथ। योसु बेयिस कॉंसि फिकरी तरि नु।

iv. असि पज़न कॉशिरिस मन्ज़ लेखनु आमचु किताबु मॅल्य हेनि। अमि सुत्य सपदि कॉशुर लेखन वाल्यन ॲंदीबन होसलु अफ़ज़ाई।

v. आम सभायन, तु जलसन मन्ज़ पज़ि बरादरी ह्न्दन सारिनुय लुकन कॉशिर्य पॉठि कथ करुन्य।

vi. असि सारिनुय पज़ि वाख मॅल्य हयोन। अमियुक खरीदार बनुन, यि परुन। ए.आई के एसस छे आशा। ज़ि बरादरी ह्न्दी अथुवासु सुत्य हेकि वाख जल्दी अख quarterly मेगज़ीन बॅनिथ।

सरकदु ज़बानदान श्री ब्रज बिहारी काचरुहन छे पेशन गोई कर्मुच़ ज़ि यिनु वालेन पंचाहन वॅरीयन मन्ज़ गछ़ि कॉशिर ज़बान खतुम, वॅलिव तिहुन्द वनुन करव ॲस्य गलत सॉबित।

वाख - 1

शुर्यतवार अदबी मैग्ज़ीन

अक्टूबर 2005

प्रकाशक

आल इंडिया कश्मीरी समाज

(एआईकेएस)

डी-90, सरोजिनी नगर,

नॅव दिल — 110 023

ई—मेल : aiksnd@rediffmail.com

संपादकीय पताह

904—सुभाषनगर,

जम्मू—180005

ई—मेल : rlshant@rediffmail.com

कवर डिज़ाइनत अँदरिम्य स्केच : गोकल डेंबी (परिचयः सफ 11हस प्यठ)

म्वल			
(देश)	1) अख अंक	:	50 रु॰
	2) सालान	:	100 रु॰
(विदेश)	1) अख अंक	:	10 डालर
	2) सालान	:	20 डालर

इश्तिहार		
कवर सफ	:	10,000 रु॰
अँदर्युम कवर	:	8,000 रु॰
पूर सफ	:	5,000 रु॰
ऑड सफ	:	3,000 रु॰
च्वबाग सफ	:	2,000 रु॰

चंद सोज़नुक त विग्यापन खॉतर पताह :—

प्रबंद संपादक

'वाख': एआईकेएस

डी—90, सरोजिनी नगर, नई दिल्ली—110 023

(दिलि नेबरिम्यन चेकन गछ़न 40 रु॰ अलाव आसनि,

चेक/ड्राफ्ट गछि 'वाख' नाव आसुन।)

डी.टी.पी : रिंकू कौल # 94191-36369

सॉरी समहन, यथ रज़ि लमहन

(यथ कालमस मंज़ करव ॲस्य पनन्यन परनवाल्यन त लेखन वाल्यन हंज चिठि शॉमिल। चिठि गछन 'वाख' किस कुनि ति पहलूहस मसलन अमि किस स्टैंडॉडस, अथ मंज शॉमिल लेखन अंदर प्रकट करन आमचि रायि या बेयि कुनि तजवीज़स मुतलिक आसनि। चिठि गछ़न वेठ्यन अछरन मंज़ लीखिथ या टाइप कॅरिथ आसनि त सॅही निशानन हुंद इस्तिमाल गछ़ि करन युन। व्वं गव ॲस्य ह्यकव पनन्यन बॅहॅलिपायि लेखकन हंज़ चिठि उर्दू हिंदी या अंगरीज़ि प्यठ अनुवाद कॅरिथ ति शॉमिल कॅरिथ–सं.)

स्यठाह खुशी गॅयि यि बूज़िथ ज़ि *एआईकेएस* तरफ नेरि नागरी कॉशिरिस मंज़ अख साहित्यिक जॅरनल। यि छु सॉनि माजि ज़्येवि तरकी दिन खॉतर अख बोड कदम। नत छु अथ ज़बॉन्य बेयि ॲकिस पीरि अंदर अंदरय नाबूद गछ़नुक सख खतर। मे हिव्यन लूकन हंज़ि पीरि हंदि खॉतर छे यि मंदछ़ि हंज़ कथ ज़ि असि छु कॉशुर परुन सु यथ लिपी मंज़ ति आसि तथ मंज़, मुशकिल बासान। मगर बासान छु ज़ि यिम डायक्रिटिकल निशान व्वन्य लागान छि त यिम मंज़ूर करन आमत्य छि, तिमव सत्य बनि कॉशुर परुन ब्रूंहिमि ख्वत सॅहॅल। यि कॉम ॲंज़रावनस अंदर कॅर "सम्प्रति" यि बॅड कॉम। ब छुस त्वहि त तुहंदिस टीमस, लगातार त थकन वरॉय कूशिश करनस त तथ अंदर कामयॉबी प्रावनस प्यठ मुबारख करान। अमि सत्य गछ़ि कॉशिर लिपी आम त सॅहॅल।

"वाखस" करव ॲस्य इंतिज़ार, त त्वहि अगर अमि खॉतर म्योन कॅंह लेखुन (युस अंग्रीज़ी आसी) कारामद बासि, ब आस तमि खॉतर हमेशि तयार।

—डॉ. के. एल. चौधरी
रूपनगर एनक्लेव, जम्मू -180013
(अंगरीज़्य प्यठ तरजम)

तुहंज़ अॅपील पॅरम। यि छे ख्वशकस्मती हंज़ कथ ज़ि तोहय छिव "वाख" नॉव्य रिसाल कडनुक संज़ करान। सलाहकार दॉनिशवरन क्याह छु वनुन। बड असल। कॉशिर ज़बान बचावन त असि सारिनय वतन बदर लूकन हुंद हस्बिहाल वखनॉविथ ज़्याद ख्वत ज़्याद लूकन ताम वात नावन खॉतर ओस यि ज़ोरूरी। त्वहि तुलव अथ दस। ईशर दियनव ह्यमथ त बेयि कदमन मदद त ओरज़ुव। पननि मकदूर मूजुब छुस पनन्य कम कास व्वंद बावथ त्वहि सोज़ान। यि कॅरितव कोबूल। क्युथ आसि क्याह आसि ति वुछतव पानय। तोहय छिव सॉन्य नुमायंद दॉनिशवर त तुहुंद हुकुम आसि असि प्रथ सात तालि प्यठ।

म्यानि तरफ त्वहि त सारिनय कारकुनन मुबारख।

—प्रेमनाथ शाद

39/3, आदर्श कालोनी,

उधमपुर -182101

आश छम क्वदरत संदि अनुग्रह सत्य ऑसिव गर ग्रहस्थ सान वारवति। क्वदरथ रूज़िनव प्रथ कदमस रॉछ करान। 'वाख' रिसाल कडनस त अम्युक एडिटर बननस प्यठ कॅरितव म्योन मुबारख कोबूल।

कुमार अशोक सराफ "घायल"

110/ए, मुनीरका गाव

नॅव दिल - 110067

एआईकेएसएस (नई दिल्ली) छे अख बुथ्यदार संस्था त यि कडि 'वाख' नॉवच कॉशर पत्रिका नागरी कॉशिरिस मंज़। यि छु स्यठाह रुत कदम, ख्वदवय सॉरी कॉशिर्य, खासकर पँडिथ अथ सत्य अथवास करन। पॅत्यम्यन पंदहन वॅरियन छु असि कॉशुर शब्दराश स्यठाह रोवमुत युथ ज़ि अथ वखतस यिम शुर्य ज़ायि तिमन छन पतहय माजि ज़्यव क्याह गॅयि। त्वहि छव अमी किन्य नागरी लिपी पाननॉवमच़ युस अख रुत कदम छु। .... म्योन ल्यखुत गछ़ि नव्यव लिपी निशानव मुतॉबिक पानय ठीख करुन.... म्यॉन्य अठिम किताब "अर्श से फर्श तक" (कहानी—संग्रह) छु प्रस द्रामुत। यि किताब छपेयि एसओएस (दिलि हंदि) मदद सत्य। अथ छु डॉ॰ गंगा प्रसाद विमलन फॉरवर्ड ल्यूखमुत युस सेंट्रल हिंदी डाइरेक्टोरेटस ब्रूंठ्युम डायरेक्टर ओस त वुन्यकिस जवाहरलाल नेहरू युनिवर्सिटी मंज़ प्रोफेसर छु। अज़कल छुस ब कहानियन हुंद ब्याख मजमुव बनावनस लोगमुत।

—अवतार कृष्ण राज़दान

लोवर शिवनगर

सुभाषनगर, जम्मू—5

तुहंज़ एआईकेएसएस तरफ कडन यिन वाजिनि पत्रिकायि हंज़ खबर दिन वाजेन्य अंग्रीज़्य पॉठ्यन (?) चिठ्य वॉच़। म्यानि तरफ गछ़ि केईसीएसएस त अमि किस अद्‌यक्ष श्री एम॰के॰ काव सॉबस यि रच़ कॉम करन बापथ मुबारख द्युन।

'वाख' यियि तुहंज़ि निगरॉनी तल कडन, लेहज़ा आसि न अथ म्वलवुन कैंह। ग्वडनिकि अंकुक रोज़ि बेकरॉरी सान इंतिज़ार। बगवानस छुस प्रार्थना करान ज़ि 'वाख' पैयिन रतिस सातस प्यठ जान पॉठ्य थन त ज़ेठि ख्वत ज़्यूठ आयुर्दा ऑस्यनस।

'वाख' थन प्यौन त प्रथुन आसि अख ऐतिहासिक कदम। अथ रोज़ि न लिखार्यन हुंद गाट कैंह, सिरिफ गछ़ि प्रकाशकन हुंद यराद स्यठाह दोर रोज़ुन। मॅल्य ह्यथ परन वॉल्य ति मेलनस स्यठाह। सिरिफ गछ़ि न यि कुनि सियासतुक त ग्रुपिज़्मुक शिकार गुछ़न।

'वाख' नेरि नागरी कॉशिरिस मंज़ यि पॅरिथ गोस स्यठाह ख्वश। वुन्युस ताम यिम सानि पत्रिकायि कॉशुर बोग ति छे छापान, तिम छन कॉशिरिस कांह महत्व दिवान। अथ छे कम त पौतुस जाय मेलान। सॉरी छि कॉशिरि ज़बॉन्य हंज़ वकालथ करान मगर न पत्रिकायन मंज़ स्व जाय दिवान न छि कॉशुर लेखनस अहमियथ दिवान। कॉशिरिच वकालथ छे अज़ कल अख फॉशन, महज़ अख फॉशन बनेमच़।

अगर तुह्य वॅनिव ब ति लेख कैंह वाख खॉतर।

—पृथ्वीनाथ मधुप

ओम नगर, उदयवाला
बोह्डी, जम्मू -180002

.....मे लेछेयि यैमि ब्रोंठ त्वहि अख चिठ्य, मगर स्व ज़न गॅयि म्यॉनिस कंप्यूटरस मंज़ गॉबय। तथ मंज़ ओस मे त्वहि ग्वड मुबारख कौरमुत ज़ि त्वहि छुव कॉशिरि जर्नल वाखचि एडिटॅरी हुंद बोर तुलुन शोरू कौरमुत। श्री एम॰के॰ काव सॉबन ओस मे अथ मुतलक ल्यूखमुत। ब छुस स्यठाह ख्वश ज़ि त्वहि छव यि ज़िमवॉरी तुजमच़। मे छु तुहंदिस कॉबिलियतस प्यठ यकीन ज़ि यि (जर्नल) गछ़ि मज़बूथ थमन प्यठ खड़ा युथ वाव च़ंजन मंज़ अलगज़ार गछ़्यस न। अतंर्राश्ट्रीय ज़बानदानन हंद्य किन्य छे कॉशिर ज़बान गलान त मरान। मे छु त्वहि मंज़ अख त्युथ वालंटियर लबन यिवान युस अथ बचावि, फॉलावि त पोछर दियस। म्योन पूर अथवास छुव आयतन। पज़र छु ज़ि कॉशुर परन वॉल्य छि कम, बेयि कम गछ़ान त तिमन छुन वातान कांह। असि छे ज़्यादा पछ़ पानसय वुसथ दिनस, पनुन पान बचावनस त बेयिस ब्रोंह नेरनस प्यठ। ब छुस त्वहि सत्य सहमत ज़ि कुनि खास तरीक अथ मसलस सनन सत्य छु फॉयिदय फॉयिद त अमि न्वकत नज़रि किन्य हेकि कॉशिरि ज़बॉन्य अर्पन करन आमुत नागरी कॉशुर मैगज़ीन छ़्करन आमत्यन कॉशिर्यन अंदर माजि ज़्यव रछ़नस

त अथ ज़बॉन्य तरकी दिनस मंज़ अहम बूमिका अदा कॅरिथ। अथ पॅयि परन वॉल्य बॅडरावन खॉतर खास कूशिश करन्य त अम्युक मज़मुन (विशय वस्तु) गछि सानि समाजिचि नवि नवि ज़रूरत पूर करुन।

अथ मुतलिक सवालस छु अख नकॉर्य पहलू ति, सु गव ज़ि हे यि पत्रिका कडन्य क्या मतलब छु थावान? 'क्षीरभवानी टाइम्स', 'कॉशुर समाचार', 'मिलचार' पत्रिकायन छि कॉशिर्य बॉग्य आसानय। ज़रूरथ छा ज़ि यिम थवोख कूशिशव रॅंग्य, पाँसव त मैटर रॅंग्य हपान? असि छु थॅदिस मेयारस (एक्सिलेंसस) प्यठ ज़ोर द्युन मगर चंद छु सुय त रवपयि ति छे तिमय। मे छे व्वमेद ज़ि यिमन सारिनय कथन छु दल दिन आमुत युथ व्वन्य यि फॉसल करन आमुत छु। यि आव मे ज़िमनन खयाल। अति छि कॉम अँज़रावनस कित्य बड ज़िमदार नफर त मे छे व्वमेद ज़ि यिथि मुहिम खॉतर आसि सरकॉर्य इमदाद ग्वडय हॉसिल सपुदमुत। म्योन पूर अथवास छुव तयार। ब यि केंह करनस युग्य आस, ब कर ज़रूर। तोहय बॅरिज़्यव न वाय। ब लाग न चेर। असि छे पनन्य कॉम पननि खोशी, दरअसल जबरन, पननि पतचि पीरि हवाल कॅरमच़ युथ ज़न अॅस्य ज़िंद ज़ुवय वुछव ज़ि तिम क्याह करन तेलि येलि न अॅस्य वुछनस, त तिमन वथ हावनस कित्य आसव। अथ सॉनिस तजरुबस द्रायि केंह रत्य नतीजि मगर यिमन हंज़ लगन त अथ सत्य आवरेर छु कमय पहान। यिमन छु वख कम त केंचन सूरतन मंज़ छु मन व्वदॉस्य गछान। व्वमेज़ खलाफ सान्यन सरगरमियन मंज़ छु न कांह नोव जवान त क्रिएटिव डायमेंशन ब्यटान त अॅस्य यूताह ववान छि त्यूत ति छु न तोर वापस यिवान... मे छे टेबलस प्यठ वुन्यकिस पाँस रॅंग्य मदद खॉतर चोर अॅपील। अकोय प्रोजक्ट छु कच़न जायन तुलन यिवान.... यि सोरुय छुस ब पनन्य मुशिकलाथ समजावन खॉतर लेखान। 'वाख' छॅपिन त सर्कुलेट गॅछिन, मे छु यकीन बगवान यियि कुनि नत कुनि शकलि त अथ प्रोजक्टस करि अथ रोट।.....

—डॉ. ब्रजकृष्ण मोज़ा
211, पार्क स्ट्रीट,
कोलकता - 700017

वाख—1 हक्य चित्रकार : गोकल डेम्बी

ज़नम : श्रीनगर, 1939। नैशनल डिप्लोमा इन पेंटिंग दिल्ली कालेज आफ आर्ट, प्रिंट मेकिंग, भारत सरकारुक स्कालरशिप, लखनऊ, प्रो. दिनकर कौशिकस सत्य। जम्मू कश्मीर स्टेट, आल इंडिया फ़ाइन आर्ट्स एंड क्राफ्ट्स सोसाइटी त दिल्ली कालेज आफ़ आर्ठ एवार्ड। आर्ट हेरिटेज नवि दिलि एकल शो। शमूलियत:— 'द सिक्स' नैशनल एक्ज़िबिशन आफ़ आर्ट, ऐफैक्स एनुवल आर्ट एक्ज़िबिशन, ऐफैक्स इंटरनैश्नल ग्राफिक एक्ज़िबिशन दिलि त चंडीगढ़, आल इंडिया डाइंग एक्ज़िबिशन चंडीगढ़, एलकेए. एच दुबरसी आर्ट एक्ज़िबिशन इन इंडिया एंड एब्राड वगॉर वगॉर।

कवर पेंटिंग:— गुणाढ्य जंगलस मंज़ बृहत्कथा बोज़नावान,

अँद्र्युम कवर : स्व पोशि वॉर,

सफ नं. 42 :— अॅस्य ति छि इनसान सफ नं. :— 44 क्याह ओस डेशुन!

ऑखरी अँद्र्युम कवर:— रैनावारी डेम्ब, म्यॉन्य ज़्यन जाय

वाख : बावनायि हुंद *"हाई–वे"*

"वाख" क्याह छु यि वननुक ज़ौरूरथ छुन। यि छु त्वहि अथस क्यथ त अकी नज़रि आसि त्वहि अनमान कौरमुत ज़ि यि छु साहित्यिक मैगज़ीन, कॉशुर। यथ मंज़ छिन सॉन्य समॉजी या सियॉसी मसल सेदि स्योद तुलन या वखनावन आमत्य, वरग पॉठ्य आसन तिम कवितायन, कहानियन लेखन मंज़ वॅथ्यमत्य त वॅथ्यतन। तिमन प्यठ ख्वस राय दिन आसि आमच़, स्व आसि बहरहाल साहित्यकार संज़ राय, ख्वस सियॉसी नारक्य पॉठ्य इस्तिमाल यियि न करन, कुनि सियॉसी मसलस मुतलिक हेकि परनवॉल्य संज़ रायत्राय बेशक प्रबावित कॅरिथ। यि वननच या अथ न्वकतस व्याख्या करनच ज़ौरूरथ ऑस न, मगर अॅस्य वत व्यलॉय गॉमत्य कॉशिर्य छि वुन्यकिस इतिहासकिस तिथिस मोडस प्यठ खडा ज़ि कांह ति सियॉसी ज़ितिनि क्योम छु असि ज़ूरि प्यठ ज़ोतवुन च़ोंग बासान। सॉन्य समॉजी हालथ छे तिछ़ ज़ि अॅस्य छि ती यथ ज़न वनान छि हिरि या हीरि गॉमत्य, वीर्यन ति टंग मंगान।

सान्यन वार्याहन परन वाल्यन बासि यि छु सोन ब्याख *"कम्यूनिटी मैग्ज़ीन"*, त यि ति तुलि सॉन्य मसल तिथय पॉठ्य। *कम्यूनिटी मैग्ज़ीन* छु यि बेशक, मगर तमि कॉशिरि *कम्यूनिटियि* हुंद ख्वस नागरी लिपियि मंज़ कॉशुर परान छे या परुन येछ़ि। अथ मंज़ छु सु कांह शखस ति शॉमिल यस कॉशिरि ज़बॉन्य सत्य कांह दिलचस्पी छे, युस ज़ानुन यछ़ान छु ज़ि अज़ कल क्याह छु कॉशिरिस मंज़ लेखन यिवान, कॉशिर्य अॅदीब क्याह त कमि नॅहॅजि छि सोंचान, तिहंद्य एहसास कॉत्याह *सेंज़िटिव* छि, तिम कॉत्याह आवर्य छि ज़िंद मरन क्यन मसलन मंज़। यथ *कम्यूनिटियि* मंज़ छु प्रथ सु शख्स शॉमिल युस यि मानान छु बॅल्कि वनव यस यूत थोद शोवूर छु ज़ि समजान छु ज़ि ज़बानय यॉच़ छे सानि पछॉन्य हंज़ *गारंटी*। अॅस्य रावव मुल्ककिस त दुनियाह किस लुक अरसातस मंज़ अगर न अॅस्य पनन्य ज़बान बचावव, अगर न अॅस्य पनन्यन तिमन पायिबड्यन त कदावर ग्वनमातन मुतलिक पनन्यन बचन वनव यिमव किन्य अॅस्य वुनिसताम कल थोद थॅविथ रूद्य, अगर न अॅस्य ललदेदि, नुंदरेशिस, अॅरिनिमालि, रोसुलमीरस परमानंदस त नॉदिमस मुतलिक पान त ज़ानकॉरी थवव, पनन्यन शुर्यन ति ज़ानकॉरी दिमव, अगर न अॅस्य अम्युक इंतिज़ाम करव ज़ि

सानि जवान पीरि ज़ानन ज़ि ललितादित्य, अंवतीवर्मन, बडशाह, कल्हण, ज़ूनराज, अभिनवगुप्त, आनंदवर्धन त श्रीभठ कम ऑस्य, तिहंद्य क्याह अहसान छि असि प्यठ। आ "वाख" छु सोन *कम्यूनिटी मैग्ज़ीन*।

वाखुक *"रीडर"* छु वुन्यकिस पननि माजि कॅशीरि निशि छ्यन गॅछिथ गॉर कॉशिरिस ऑद बोरिस मंज़ रोज़ान। गरि न्यबर छुन तस कॉशुर बोलनुक त न वर्तावनुक मोकमहल दॅस्तियाब। सु छु नवि रोज़न जायि हुंद लोकल अखबार परान या पिल्योसय दिलि हुंद तथाकथित "नैशनल" अखबार परान त रेडियो टीवी ज़ॅरियि कॅशीरि हंदि मूॅसिमुक हाल बूज़िथ पनन्य नारतॅत्य शेहलावान। कोमी हालाथ त हालातन हंज़ कस्म कस्म सेल वुछिथ योमिक्य दुकान सजॉविथ केंद्री क्यो रियासॅती सरकार पनुन खोट माल कनान छि, छु सु द्रह ख्वत द्रह निराश गछ़ान त कॅशीर छे तस निश दूरान गछ़ान। स्व बेयि लबनच आश छे तस सोरान गछ़ान। तसंज़व कोर्यव त नेचिव्यव हेत्य बदल बदल स्टेटन त मुल्कन हंद्यन बदल बदल ज़बान बोलन वाल्यन लॅडकन त लॅडकियन सत्य खांदर करन्य। सु छु न वुन्यकिस पूर चेनान ज़ि तसुंद वुन्यकिस अथ लुक व्यवहारस मंज़ यिथ कॅन्य गीर गछ़नुक दूररस अंजाम क्याह आसि। सु छुख ज़न त मॉतरॉविथ थोवमुत। मगर येलि सु ह्यसस पेयि तस आसि न दॉदिस वातुन मुमकिन। दोद, येम्य कल कडुन ह्योतमुत छु। तस छु वार वार बेहान ज़ि कॉशुर क्याह करि तस? कॉशुर ज़न रोज़ि न त न्वकसान क्याह गछ़्यस? सु छावि पंजॉब्य, गुजरॉत्य, मरॉठ्य, डूगर ज़बान त कल्चरय, मगर बेफिकिर त रोज़ि।

मगर यि कॉशुर परन वोलय छु सु युस कुनि नत कुनि पॉठ्य कॅशीरि सत्य संबंद ति बरकरार थवुन यछ़ान छु। किंही नय अंद्यस त सोपनन मंज़ छु कॅशीरय कॅशीर वुछान, योदज़न हुशियॉरी मंज़ तथ मुतलिक सोंचि ति न। यि सोन कॉशुर बोय छु हॅकीकतन सोन असली चुक्यदर ति क्याज़ि योहोय छु असि गारंटी ज़ि अॅस्य छि कॉशिर्य, अगरय असि ज़ांह कॉल्य ति कॅशीर बेयि वापस प्रावन्य छे, योहोय कॉशुर आसि सॉनिस कारवानस ब्रोंठ ब्रोंठ। यि छु दरअसल सानि कल्चरुक त मीरासुक रॉछदर तिक्याज़ि योहोय रछ़ि ज़बान। पान परि कशीरि मुतलिक केंह नत केंह। कॅशीरि प्यठ ति परि त ज़ानि यि बेट्यस, यथ ज़बॉन्य मंज़ ति बेट्यस, त सती करि कुनि नत कुनि मरहलस प्यठ पननिस शुरिस कॅटिस ति कॉशुर आसनुक ज़्वन, कॅशीरि मुतलिक त शायद कॉशुर परनुक ज़्वन। येली तेलि।

"वाख" छि सान्यन यिथिनय बायन त बेन्यन प्यठ मुश्तमिल *कम्यूनिटियि* हंज़ साहित्यिक पत्रिका। अथ मंज़ करव अॅस्य कूशिश अख पननि माजि ज़्येवि त मॉल्य मीरासुक खज़ान रॅछ़रनच त नव्यन पुयन ताम विट विट वातनावनच कूशिश त बेयि पनुन रिश्त तथ ज़ॅमीनि त ततिचि तथ ज़बॉन्य क्यो अदबस सत्य ज़िंद थवनच कूशिश, य्वस सॉनिस माज़स त रतस मंज़ मूजूद छे। अॅस्य करव पनुन पारम्परिक सोंच त चिंतन पेश मगर सती रोज़व समकालीन फिकिरि त नज़रि सत्य ति संबंद दॅररावान। कॅशीरि अंदर ति क्याह छु लेखन सरन

यिवान, अमिच जलक ति रोज़व हावान, त कॅशीरि न्यबर कौत वोत सोन कोशुर इंटेलिजेंशिया, यि ति वननच कूशिश करव। बेयि करव यिति कूशिश ज़ि मुख़्तलिफ शहरन मंज़ क्याह त किथ कॅन्य छि अॅस्य पननिस साहित्यस त संस्कृतियि हंदय *इनिशियेटिव* निथ पननि ज़िंदगियि ज़्याद मानेसाव्यर दिवान, अथ मुतलिक ति गछ़व परनवाल्यन सूचनायि दिवान।

वाख खॉतर कुस हेकि लीखिथ? सॉन्य शॉयिर, नाटककार, कहानीकार, समीक्षक त समालोचक गॅयि ऑसिथय। तिमन छु लेखनुक तजरुब। तिहँज़न रचनायन रोज़व अॅस्य वत वुछान। तिमन छुन काँसि प्रछ़नुक ज़रूरथ। तिमन पज़ि पनुन ल्यखुत सूज़िथ "वाख" सॅर्य करुन। सिरिफ गज़ल त नज़्म न। कुनि ति अदबी विशयस प्यठ कलम तुलुन त लेखुन। पनन्य द्रह दिशिक्य तजरुब पनन्य डयरी, पनन्य खत, "वाखस" मंज़ छपेमतिस प्यठ पनन्य राय, न्वक्तचीनी यि केंछ़ाह महसूस करन ति बेफ़्रोक लेखुन त सोज़ुन। अगर न नागारियस मंज़ ग्वड ग्वड लीखिथ ह्यकन, नस्तालीकसय मंज़। संपादक छु तिहुंद ताबेदार। लिपी ति बदलावि, अनुवाद ति करि, रफ ति शोरि, फियर ति करि पानय। मगर लेखकन हुंद गरम अथवास गछ़्यस आसुन।

तिम, यिमव वुनिस ताम ल्यूख मगर न्यबर कडनस बॅहरेयि न, तिम ति सूज़िन असि पननि रचनायि। 1990 पत आयि सॉन्य वारियाह लेखन वॉल्य नवि सर त कॉत्याह ग्वडनिकि फिरि सरि आमस प्यठ। केंच़न हुंद लेखुन ओस पज़ी रुत त कॉबिलि गोर। कलामुक रुत त कॉबिल आसुन छु ज़ौरूरी, तिक्याज़ि तमि सत्य छे सॉनिस आत्माहस त वोजूदस पायिदॉरी मेलान, गसन आमुत बेयि गशुन त पिहन आमुत बेयि पिहुन छु वख त स्वख रावरावान। तमि निशि पज़ि असि यूत मुमकिन त्यूत परहेज़ करुन।

ललदेदि वन्योव ग्वरन अकोय वचुन युस तसंदि खॉतर "वाख" बॅनिथ तसंज़ि मन यात्रायि हुंद राजमार्ग बन्योव। अथ राजमार्गस, चिंतन त बावनायि हंदिस "हाई वे" हस प्यठ गॅयि स्व ब्रोंठ ब्रोंठय पकान, पोत नज़र ति दिच़न न। यि यात्रा ऑसस न सॅहल बल्कि क्रठ। अति लार्योस वतन हुंद माज़ लतन, मगर "वाख" रूद ज़्यवान त ज़ोतान गाशि तारकक्य पॉठ्य। यथ पत्रिकायि "वाख" वॅनिथ छि अॅस्य ति पननि छ़ॅतरबोनि माजि हंज़ हिशि *"हाई वे"* प्यठ वॉतिथ पेमत्य। असि ति छुन ब्रोंह पकन वरॉय चार। अथ वति कुन छि लूख, कोम, *कम्यूनिटियि* यिवान त दवान। असि ति छु यिमन ब्रोंठ नय त यिमन सत्य सत्य कदम रलावुन त अद बोज़ि सोन कांह। अमि खॉतर छु असि ललमाजि हंदी "वाखुक" सहार त कांरव्या छे ज़ि "सॉरी समहव....।" समॉजी एतिबार छि अॅस्य वाराह समखान, कमकास सहित्यिक क्यो कल्चरल एतिबार ति, मगर सार्थक समुन त अॅकिसय लक्ष्यस कुन लमुन छु असि व्वन्य। "वाख" परुन त पाननावुन। मंगुन त बॉगरावुन। अथ कोठ्य दॅररावन्य। ख्वखज ह्यॅच़ असि करन्य यि आश थॉविथ ज़ि खड़ा गछ़व। ग्वडनिच कूशिश छि ख्वखजय आसान।

— रतनलाल शांत

कॉशुर नाद – त्वहि सारिनय सोन आलव

1) 'वाख' खॉतर छि अॅस्य ऐहतराम सान लेखकन, शॉयिरन, नाटककारन नाद लायान।
2) 'वाख' म वुछून तोह्य सिरिफ तिमन हदबँदियन अंदर यिम अथ त्वहि बासनव बॅल्कि तिमन हदन तान्य यिमन तान्य तोह्य यि वातनावुन येछिव।
3) 'वाख' छु खॉलिस अदबी मैग्ज़ीन। लिहाज़ा ह्यकन अथ मंज़ तमाम साहित्यिक मसल तुलन त व्यछनावन यिथ। तिम मसल ऑस्यतन कॉशिरिस साहित्यस, कल्चरस सत्य त ग्वड अनवॉर्य दिमोख। आसन न तोति दिमोख जाय।
4) 'वाख' छुन अलाकन त बॅस्तियन, वादियन त मॉदानन, बालन त दॅरियावन या मुल्कन हंज़न सरहदन अंदर कॉद, तिक्याज़ि साहित्य छुन कांह सरहद मानान।
5) 'वाख' खॉतर गछन लेख कवितायि वगॉर नागरी लिपी मंज़ साफ अछरन मंज़ लीखिथ या टाइप कॅरिथ सोज़न यिन्य। तरजमस सत्य गछि मूल ज़बॉन्य हंदिस लेखक सुंद इजाज़थ ति आसुन।
6) 'वाख' खॉतर हैकि सामग्री ईमेल ज़ॅरियि ति यथ पतहस प्यठ सोज़न यिथ rlshant@rediffmail.com या aiksnd@rediffmail.com।
7) 'वाख' छु सिरिफ भारत सरकारक्य मंज़ूर शुद निशान वरतावान। यिम निशान छि सॅहॅल त कंप्यूटरस मंज़ Yemberzal फांट त Arnimal कीबोडस मंज़ www.penfosys.com प्यठ डाउनलोड सपदिथ ह्यकान।
8) अथ सत्य लेखन खॉतर छि कॉशिर्यन निशानन हंद्य नमून पेश :

अॅ = अॅछ, अॅड, गॅज, कॅर, अॅस्य, कॅरिथ, दॅरियाव, सॅहॅल, हदबँदी
ऑ = कॉर, लॉज, मॉर, कॉल्य, कॉद, ऑद्य, मॉदान, शॉयिर, कॉशिर्य
अ = ब, च़, त, बत, नत, बड, छुन, खॉतर
अ = सत्य, कत्य, तर, डस
ऐ = मे, चे, छे, रेह, नेनि, बेनि, हेह, येछिव, ऐहतिराम
ओ = ओदुर, मोट, कोर, शोद, बोड

बाकय कॉशिर्य स्वर छि तिमय यिम हिंदियिक्य छि।

कॉशरिस मंज़ छिन अॅस्य औ, अः, ऋ, घ, ङ, झ, ञ, ढ, ण, ध, भ, ष, क्ष, ज्ञ इस्तिमाल करान। येलि अॅस्य हिंदी या संस्कृत लफज़ कॉशिरावोख अॅस्य लेखव तिम यिथ कॅन्य : गरबार, जंड, डोल, दनवान, बूमी, शठकोन, ग्यान... मगर येलि नाव लेखन्य आसन अॅस्य वरतावव मूल लफज़ तिथय पॉठ्य : घनश्याम, ओझा सॉब, कृष्ण, सुभाष, लक्ष्मण, ज्ञानेश्वर...

मे ति कल गनेयि

नागरी लिपी प्यठ वाद विवाद : अख रपोट

कॉशिर्युक लिबास यानी रस्मुलखत या लिपी। रस्मुलखत वॅनिथ छु कथि अरबी र्‌यवायतस सत्स वाठ लगान। अमीन कॉमिल सॉबन वौन पननि "अछर ज़ान" किताबि मंज़ –"सोन रस्मुलखत छु सॉमी बुनियॉज़ प्यठ बन्योमुत"। लिपी वॅनिथ छु यिवान मानन ज़ि यि गव कॉशिरि ज़बॉन्य हिंदुस्तॉन्य मूल द्युन। (अमा अद कम मूल छिस?) लिपी त रस्मुलखत, अथ दमल हमलि मंज़ मा छे पान ज़बान रावान, तमिच कत्यन छे फिकिर? यि छु सोंच करनस लायख। केंह र्‌यथ ब्रोंठ कशमीर युनिवर्सिटियि मंज़ कॉशिरि ज़बॉन्य हंदिस ॲकिस व्वस्ताद, नकाद (आलोचक) त ॲदीबस मत्य कथ करान वौन तिमव ज़ि अगर ब्याख रस्मुलखत ति वरतावान यियि, तथ मंज़ क्याह छु म्यानि खॉतर? मतलब ओसुस ज़ि सु छु न नागरी रस्मुलखतस सत्य वॉकफ। (यि कथ ति ऑस न पॅज़। सु छु नागरी लिपी ति ज़ानान त हिंदी ति परान। व्वन्य गव *आर्ग्यूमेंट* खॉतर ह्यकव मॉनिथ ज़ि सॉरी कॉशिर्य छिन नागरी ज़ानान) त युस कॉशुर अदब नागरियस मंज़ लेखन यियि, सु हेकि न सु पॅरिथ। मगर येलि तॅमिस वौन ज़ि योहय *आर्ग्यूम्यंट* अगर तिमन कॉशिर्यन, खसूसन बचन कुन ति करोन त स्व नवजवान पीर, य्वस नामवॉफिक हालातव किन्य कॅशीरि न्यबर छे त उर्दूहच वॉकफियथ न आसन किन्य ह्यकन न कॉशुर पॅरिथ लीखिथ, स्व कथ मॉनी न तिमव ॲदीब सॉबव। दोपुख – मे क्याह, मत पॅर्यतन। य्वदवय यि कथ कांह आम शखस वनिहे तॅमिस समजावहॉव। ज़ानन वॉलिस नकाद दोस्तस कुस सना हेकि मानरॉविथ? क्या रस्मुलखतस मुतलिक युस वाद वाद 2004 किस बहारस मंज़ वौथ, तथ पत कनि ति ओसा योहोय न मानुन? वॅलिव अथ कथि ह्यमव साम त वुछव कथ कति वॅछ त कति बीठ?

ज़बान रछनच वथ कॅडख :–

अकि हिसाबय बोज़व त कथ ऑस पॅतिमिस दॅहिलिस अंदर चलान। कॅशीरि हंज़ अकलियथ (अल्पसंख्यक) येलि कडन आयि, तथ रोव गर। जलायि वतनियि (देशनिकाला) हुंद त्योल छु बराबर तेलान। खांस कॅरिथ अज़ पंदाह वॅरिह गछ़न पत ति येलि न गर गछ़नच कांह वथ ड्रेंठ छे यिवान। जलायिवतनियि मंज़ छु त्योल ज़्यादय पहान सनान। जलायिवतन अकिलयथ छे अज़ ति कॅशीर त कॅशीरि मुतलिक कथन बड दाद दिवान। ॲज़ि किस हिंदोस्तानस मंज़ छे शायद यि कुन्य अकलियथ यस पननिस असासस (परंपरा) कुन स्यठाह ज़्याद मुतवजह (ध्यान) छे। यि छे आम

कथ ज़ि कॅशीरि अंदर ति छन अज़ कॉशिरिस तीच़ तुलन्राव यीच़ कॅशीरि न्यबर अथ अकलियतस अंदर छे। चाहे तिम रस्मन र्‌यवातन हंज़ कथ आसन, तवॉरीखचि (इतिहास) कथ आसन या ज़बॉन्य हंज़। येति छि लूख यिमन त्यूत ल्वल खोल करान ज़ि हॉरॉनी छे सपदान। जौमि, दिलि बंबयि त कलकतह सरिनय जायन छे ज़ोरदार कूशिशि चलान ज़ि यिन पनन्य माजि ज़्यव अथ गछ़िव। तिम कॉशिर्य यिम वॅरियं वाद ब्रोंठ कॅशीरि ऑस्य द्रामत्य ति छि पनन्यन गरन मंज़ शुर्यन बाच़न सत्य कॉशुर बोलान, तिमंन दुकानस बोड ओस परुन, हिंदी ज़ानुन ओस ज़रूरी। यिम बेयन जायन ह्यन आय तिमव ह्योंछ मरॉठ्य त बंगॉल्य ताम मगर हिंदियस सत्य ल्वय ख्वय ऑसख ज़रूरी। यि बन्यव तिमन बापथ कॉशुर नागरी लिपी मंज़ लेखनुक वजह। कॉशिरि हंज़ि अकसॅरियतुक (बहुसंख्यक) युस शखस कॅशीरि न्यबर द्रामुत ओस तस ओस अमि मजबूरियि हुंद बास। यिम ॲदीब सेमिनारस, महफिलन मंज़ हिस निनि या बाकय ज़रूरियातव किन्य मुल्क क्यन बाकय हिसन मंज़ फेरान ऑस्य, तिमव वुछ यि वुसजार त समजुख।

विस्थापित अक्लियतय छे स्यठाह कूशिश करन्य त कॉशिर्युक दामन रॅटिथ थवुन। स्कूल, बाज़र, बस, दफ्तर सॉरी छि कॉशुर बोलनस ठौर बनान। अति कॉशुर अथस मंज़ थवुन छु कारे दारद (मुश्किल)। अमि बापथ यीच़ ति वत म्वयसर आसन, यीच़ आसॉनी आसि, कम छे। व्वन्य हरगाह यिमव कॅशीरि वापस गछ़नच कथ आसिहे त्रॉवमच़, तेलि ऑस सूरथ रछ़ खंड ब्यौन। स्व कथ छन। पथ गव कल्चर त विरस। यिमन छख ज़बर्दस्त थफ त्रॉवमच़। यिमन निमवा कॉशुर सिरिफ येमि किन्य ज़ि यिम छिन उर्दू ज़ानान त पॅरिथ ह्यकान, यि ज़न कश्मीर युनिवार्सिटियि हंदिस अदीब सॉबस गरज़ ओस?

कॉशुर बोलनावान। यि छु न कांह इनकिशाफ (रहस्यउद्‌गाटन) बॅल्कि द्रुस मुल्कस मंज़ हॅकीकथ। ॲथ्य सत्य वोथ लिपी हुंद सवाल। कॅशीरि नीरिथ रूद न अथ तबकस (वर्ग) उर्दू परनुक न माहोल न वॅसील (सादन)। शुर्यव पोर हिंदी। बड्यव, यिम उर्दू फारसी ज़ानहन कॅर मजबूरियि किन्य हिंदी परनच सई (कूशिश) चाहे शुरिस सबख ओस द्युन, चाहे बॅल्कि कॉशिरि ज़बॉन्य हंद्यन यिमन आशकन कौरुख मरहबा (शाबश) ज़ि नामसॉइद (दुर्दशा) हालातन मंज़ ति कॅडख पनन्य ज़बान रछ़नच वथ।

ॲथ्य सत्य वछ़ कॅंह आवाज़ ति, अवाडन प्यठ। अज़ ब्रोंह कॅरीबन दॅह वॅरिय येलि नागरियस मंज़ लेखनच कथ वछ़ॉयि केंच़न बास्यव ज़ि यिम निन साहित्य अकादमियि हंद्य अवाड कोबू कॅरिथ।

अख लौच़ क्रख वॅछ़। मगर तमि विज़ि ओस कॅशीरि मंज़ दबर दन्य ज़्यादय पहान। हुथ मसलस कुन गव न ज़्याद ज़्वन। 2003 हस मंज़ येलि मरकॅज़ी इनसॉनी वसॉयिल वज़ारतन (मानव संसादन मंत्रालय) कॉशिरि खॉतर नस्तालीकस सत्यी नागरी रस्मुलखत ति माननुक फॉसल कोर, तमि विज़ि ऑस कथ दोंछ़न आमच़। जलावतनियि हंज़ हालथ, कॉशिर ज़बान रछ़नच ज़रूरथ–यिमन कथन प्यठ ओस गॉर रस्मी कथ बाथि अलाव द्वन बड्यन सेमिनारन मंज़ गोर–व–खोज़ (मनन चिंतन) सपद्योमुत। अख गव जौमि त ब्याख दिलि मंज़। कथि लौग दल। खॅदिशि गॅयि दूर। ज़रूरथ आयि ब्रोंठ कुन। नतीजि द्राव 2003 हस मंज़ मंत्रालयुक यि फॉसल ज़ि किताब छापनस मॉली इमदाद (आर्थिक सहायता) त यनाम वगॉर बापथ यियि नस्तालीकस सत्य सत्य नागरी ति ब्याख लिपी मानन।

कुनि ज़बॉन्य हंदि खॉतर ज़ या ज़्याद रस्मुलखत छन कांह अॅजीब कथ। हिंदोस्तानस मंज़ छि सिंधी ज़बॉन्य ज़ रस्मुलखत–अरबी त नागरी। रियासति जम्मू कश्मीरस मंज़ छि यि कथ ज़्यादय पहान मानन आमच़। कॉशिरि पत यिम ज़ ज़बॉन्य रियासतस मंज़ सारिवय ख्वत ज़्याद बोलन यिवान छे तिम छे डूगरी त पंजॉब्य। डूगरी छे नागरियस मंज़ त पंजॉब्य गुरुमुखियस मंज़ लेखन यिवान। मगर द्वशिवन्य ज़बानन हंदि खॉतर छु नस्तालीख (उर्दूहुक) रस्मिखत ति ब्याख इज़ाफी (अतिरिक्त) रस्मुलखत किस सूरतस मंज़ मंज़ूर करन आमुत। अगर कांह डूगरी या पंजॉब्य नस्तालीकस मंज़ ति छपावि, स्व किताब यियि मॉली मदद या यनाम खॉतर कबूल (स्वीकार) करन (हरगाह लायक आसि, ति छु ऑसिथय। गर्ज़ छु रस्मुलखत बन्यस न ठौर) कॉशिरि खॉतर नागरी ब्याख लिपी मानन सत्य गॅयि कॉशिरिस सपज़मच़ नाइनसॉफी दूर। अमि ख्वत अहम कथ छे यि ज़ि अॅकिस बॅडिस ज़बॉन्य तबकस आव कॉशिरिस सत्य पनुन वाठ थवनस वॅसील अथि।

चाहे अॅस्य कम कम सियॉसी तॉबीर (राजनीतिक व्याख्या) करव, कम कम थ्योरियि वनव, हकीकथ छे यि ज़ि कॅशीरि हंज़ अक्लियथ, यस मुतलिक यि वनुन गलथ गछ़ि न ज़ि अथ छु कॅशीर त कॉशिरि शखियॅच़ सत्य सारिवय तबकव ख्वत च़ोर वाठ त वास्त, स्व छे स्यठाह नामवॉफिक (अन–अनुकूल) हालातन मंज़ रोज़ान। बाकी यिम ति मुश्किलात तिमन छि, ज़बॉन्य हंदि रंग छ़िख ज़्यादय पहान चैलेंज ब्रोंह कनि। कॅशीरि मंज़ कॉशुर बोलुन त वरतावुन छु अख क्वदरती अमल (क्रिया) हज़ारहा कूशिश कॅरिथय हेकि कांह तति कॉशरि निशि दामन छ़ेलिथ। (यि वॅनिथ ति छि वारियाह कॉशिरि निशि दूर्यर ह्यवान) विस्थापित अक्लियतय छे स्यठाह कूशिश करन्य त कॉशिर्युक दामन रॅटिथ थवुन। स्कूल, बाज़र, बस, दफ्तर सॉरी छि कॉशुर बोलनस ठौर बनान। अति कॉशुर अथस मंज़ थवुन छु कारे दारद (मुश्किल)। अमि बापथ यीच़ ति वत म्वयसर आसन, यीच़ आसॉनी आसि, कम छे। व्वन्य हरगाह यिमव कॅशीरि वापस गछ़नच कथ आसिहे त्रॉवमच़, तेलि ऑस सूरथ रछ़ खंड ब्योन। स्व कथ छन। पथ गव कल्चर त विरस। यिमन छ़ख ज़बर्दस्त थफ त्रॉवमच़। यिमन

निमवा कॉशुर सिरिफ येमि किन्य ज़ि यिम छिन उर्दू ज़ानान त पॅरिथ ह्यकान, यि ज़न कश्मीर युनिवर्सिटियि हंदिस अदीब सॉबस गरज़ ओस?

गव यि ज़ि 2004 किस बहारस मंज़ आव ॲकिस अखबारस (हिंदोस्तान टाइमस—सं०) कॉशिरि ख़ॉतर नागरी लिपी यसल इस्तिमाल सपदनकि हकीकतुक ज़िकिर। अकि अदबी ऑजमनि (संस्थायि), येमि ब्रोंठ ति ल्वति ल्वति नागरियस एतिराज़

> तिम शखस यिमन न कॉशिरि अदब ज़बान त रस्मुलखतुक बास त एहसास छु बनेयि वॅकील त मुनसिफ त दितुख कॉशिरिस खलाफ फॉसल। नागरी न सॉ चलि न। अमि सत्य गछ़ि कॉशुर खतम। कॉसि वोन न ज़ि नस्तालीक सत्य किथ कॅन्य गव डूगरी त पंजॉब्य खतम। कॉसि ज़ोन न ज़ि कॅशीरि हंज़ि अक्लियॅच़ ति मा छु कॉशुर परनुक त रॅछ़रावनुक हक।

ओस कोरमुत, तुल यि मसल त बनोवुन बम। वनन आव ज़ि कॉशिरिस छु रस्मिखत बदलावन आमुत। यिति द्राव तॅथ्य अखबारस मंज़। यि ऑस न कथय। तथ ऑजमनस (कमराज़ अदबी मरकज़) सत्य वॉबिस्त नफरन त बाकी ॲदीबन ऑस खबर ज़ि रस्मुलखत छुन आमुत बदलावन। बॅल्कि छु सिरिफ नागरी अख इज़ॉफी रस्मुलखत किस सूरतस मंज़ मानन आमुत। अथ्य अखबारस मंज़ आयि यि सूरतिहाल ति वाज़ेह (स्पश्ट) करन ताकि हंग मंगुक वाद वाद गछ़ि खतम। ति गव न कॅंह। जौमि क्यो कॅशीरि हंद्यन अखबारन मंज़ कॅरख यि पज़र बावनच त सॅही सूरतिहाल ब्रोंठ कुन अननच कूशिश। "डेली एक्सलशियर" त "ग्रेटर कश्मीर" रस मंज़ द्रायि साफ त वाज़ेह लेख ज़ि यि छन कांह नव त्रठ, बॅल्कि स्व कथ ख्वस रियासतस मंज़, येतिचन ज़बानन सत्य, तन प्यठय लागू छे यन कॉशिरिस नस्तालीख लिबास लागन आव।

मुमकिन छु ज़ि कॅशीरि हद्य ॲदीब मा आसहन अमि कथि निश नावॉकफ ज़ि डूगरियस त पंजॉबिस छुख इज़ॉफी रस्मुलखत ति थोवमुत। मगर तिम (कल्चरल एकैडेमी हंद्य—सं०) ओहददार यिमव यि कॉम ऑस कॅरमच़ त अथ सत्य वॉबिस्त ऑस्य, तिम ति रूद्य खामोश। मसलहतन (निहित स्वार्थ) या मनसूब बंद (योजनाबद) तरीकस प्यठ, ति वनुन छुन मुमकिन, ताहम यि हॅकीकथ आयि न साफ करन त जज़्बॉतियात (बावुकता) छुकावनचि कूशिशि आव न सुम दिन। अमि बजायि कॅर कॆंचव दॉनिशवरव (बुदिजीवियव) अथ बेयि हन ज़ीर दिनच कूशिश। ॲक्य नामवर ॲदीबन द्युत पननिस हफ्तवार अखबारस *(व्वाइस आफ कश्मीर—सं०)* मंज़ अथ मसलस कश्मीरियतस सत्य वाठ। ज़न त कश्मीरियत सॉमी रस्मुलखतस मंज़ बंद छे गॉमच़। यि बन्यव जूलियस सीज़रस प्यठ ब्रूटस संदि वारक्य पॉठ्य "सारिवय ख्वत ज़ॉलिम वार"। ज़ॉनिथ मॉनिथ, खबर ऑसिथ हालातन त्युथ वर द्युन यथ मंज़ जज़्बात व्वतलन त सोंचस लगि कुलुफ छन अदबस या सकाफतस (संस्कृतियि) खॅदमथ न छे यि खलूस (साफदिली) या

ईमानदॉरियि हंज़ कथ। यि छे स्योद त साफ manipulation ख्वदवय यि कांह सियॉसी नफर करि, यि छु गलथ। अगर कांह अँदीब करि यि छु ग्वनाह। बॅल्कि ग्वनाहि कबीर (महापाप)।

र्‌यतस खंडस यथ दोरान यि वाद वाद चल्यव, यिम ग्वनाह आयि स्यठाह करन। ज़बान ओक तरफ त्रॉविथ। रस्मुलखतस सत्य अकीदती (आस्था संबंदी) इज़हारस आव ऐन–उल–अदब (साहित्यक अँछ) वनन। सती आव यि कशमीरियतस प्यठ हमल रंग्य पेश करन। सियासी ऐवान आयि छ्‌डन। तिम शखस यिमन न कॉशिरि अदब ज़बान त रस्मुलखतुक बास त एहसास छु बनेयि वॅकील त मुनसिफ त दितुख कॉशिरिस खलाफ फॉसल। नागरी न सॉ चलि न। अमि सत्य गछ़ि कॉशुर खतम। कॉसि वोन न ज़ि नस्तालीक सत्य किथ कॅन्य गव डूगरी त पंजॉब्य खतम। कॉसि ज़ोन न ज़ि कॅशीरि हंज़ि अक्लियॅच़ ति मा छु कॉशुर परनुक त रॅछ़रावनुक हक। कॅशीरि हंद्यन अक्सर लूकन मा छे यिमन अथ मंज़ मदद करनच ज़िमवॉरी बनान। अमा जज़्बॉती सॉलाबस मंज़ मा छे अथ जलावतन कोमस माजि ज़्यव ति अथ मूरिथ निन यिवान। युप गव यूत तेज़ ज़ि कॅह लुख यिम ज़न मामलच ज़रूरथ त नज़ाकथ समजान ऑस्य, तिमव ति ह्योक न कॅह वॅनिथ।

कश्मीर युनिवर्सिटियि हंदिस अँदीब सॉबस सत्य कथ करन पत गव अॅकिस कालेज प्रिंसिपल सॉबस सत्य मुलाकाथ। तॅमिस येलि "म्यानि खॉतर क्या छु" मनत्यक (तर्क) वोन, सु गव शर्मंद ह्यू। "मुदा छु ज़बान रॅछ़रावन्य। अदब तखलीक करुन। येलि अदब आसि, तथ वातनच वथ नेरि। ख्वदवय ज़बानय रोज़ि न, अदबय फांफलि न, छ़ारन क्याह यियि त वातव कथ?" वलेकिन यिम ज़ूमाने (दुमानेदार) कथ आयि न करन। लुकन ब्रोंह कनि आयि न यिम त्रावन, तिमन आव वनन ज़ि कॉशिरिस बदलोवुख रस्मुलखत। सियासतदान लॉय अथ गिरदाबस व्वठ त मरकज़स ह्योतुख आडर बदलॉविथ। न कॅर रियासती त न मरकज़ी हकूमतन कथि हुंद दोयुम पहलू बोज़नच या समजनच कूशिश। यक तरफ नियख डिगरी दिथ। नागरी न सॉ कॅह त न यियि यि ज़ांह रियासती हकूमतकि फॉसल वरॉय मानन। अगर यि कॉसि ब्रोंत आसि ज़ि तॅम्य क्याह ज़ीन्य रियासतस मंज़ या रियासत न्यबर वोट ति छुस बतोल (ब्रम–सं॰) हालांकि यि वुतावॅली आयि महज़ अमी मकसद किन्य् करन। कॉशुर अवाम रूद अमि छ़ोटि छ़ोटि निश बेतोलुक। वुनि ति छुन आम कॉशिरिस अथ सत्य गरज़। नत यथ हकूमतस पननिस पेशरव सुंदिस कॉशुर सकूलन मंज़ परनावन यिन किस फॉसलस तवजू दिन बापथ वख आसिन, स्व हकूमथ किथ गॅयि रस्मुलखतस प्यठ ज़ुब्द त फिलफोर न्यून कॉशिर्युक इज़ॉफी स्मुलखत वटनॉविथ।

मतलब ओस साफ। कॅह vested interest ऑस्य सिरिफ इमदाद त यनामन पथ परेशान। बेयि कॅह अकीदती त जज़्बॉती मुदाहव किन्य नालान। ज़बान त छे ज़रूरथ। अदब त तखलीक बनेयि फरोई कथ। अदबी हलकन मंज़ ज़ॉती गरज़ छुन कांह नॅव कथ। शायद छु अँती अदब फलसफस निश ब्योन पहान रोज़ान। लेकिन ज़बॉन्य

त अदबस सत्य यूत तगोफुल (उपेक्षा) छुन आम पॉठ्य ड्रींठ्य गछान। वुन्यक्यन छि कॉशिरिस न्यसबथ यि हकीकथ ज़ि च़ोर बॅड्य रिसाल छि बाज़ॉबित कत्यव वॅरियव प्यठ नागरी स्मुलखतस मंज़ नेरान। यिमन मंज़ छि "कॉशुर समाचार", "क्षीर भवानी टाइम्स", "कश्मीर ओरेक्ल", "वितस्ता" ति शॉमिल। अमि अलाव छि दर्जन खंड रिसाल दुरैत्य चुरैत्य, शुरैत्य त वहर्य नंबर। यिमन मंज़ छि 'नागराद', 'सतीसर', 'मिलच़ार', 'पत्रिका', वगॉर शॉमिल। यिम छिन मुफुत सोज़न यिवान बॅल्कि कमतन मॅल्य ह्यन यिवान। कॅरीबन ज़ दर्जन किताब छे प्रथ वॅरियि नागरियस मंज़ छपान। 2003 हस मंज़ कोर 'सम्प्रति' यि सेंट्रल इन्यट्टिटयुट आफ लैंग्वेजिज़ मैसूर कि इश्तिराक (सहयोग) सत्य नागरी लिपी मंज़ कॉशुर कॉयिद छाप, येम्य वुन्यक्यन विस्थापित गरन मंज़ कॉशर्युक च़ोंग रोशन कॅरिथ थोव। अमि सत्य कूत सॅहॅल गव बचन कॉशयुर्क रगबथ बडावुन ति हैकि कुनि ति वक्त सर करन यिथ। अत्यथ छु यि वनुन वार्याह कथ साफ करान ज़ि तिम कॉशिर्य अॅदीब यिम नागरी बूज़िथ 'लाहौल' (त्राहि त्राहि) परुन छि ह्यवान, छि वनान, "हे लेखिव सॉ नागारियस मंज़। त्वहि कॅम्य कोरनव ठाख? मगर कबूलियथ म छ़ॉरिव।" क्या मसल छा सिरिफ यनाम त इमदाद? यिमन निशि छा सिरिफ सु वसीह अदब बेदखल करुन युस शायद सारिवय ख्वत ज़्याद तजरुबॉती शिदतस त पज़रस प्यठ मब्नी (आदारित) छु? या परेशानी छा ज़ि अॅस्य वनवा ज़बॉन्य हंदिस लिबासस रस्मुलखत किन लिपी, न ज़ि जबॉन्य हुंद वुसचार।

—डॉ॰ आर॰ एल॰ भट्ट

सोंचव, सरव, लेखव

अॅस्य छि लेखानवाल्यन यिमन मसलन प्यठ लेख/राइट—अप/ नोट/चिठि लेखनच दावथ दिवान:

- कॅशीरि न्यबर छे लीला शॉयरी बेयि बारसस आमच़। यि छा कांह रुत साहित्यिक रोहजान किन नाकार?
- गरि न्यबर छुन असि कॉशुर माहोल दॅस्याब। गरन मंज़ यि बरकरार थवुन छा ज़रूरी किन न?
- बड्यन शहरन त दूर दूर जायन मंज़ कॉशुर ज़िंद थावन खॉतर क्या पज़ि असि करुन?

कॉशिरि बॅख्ती शायिरी प्यठ छु कम ज़्याद लेखन आमुत, मगर आलोचक छि अथ ति हिंदी या उत्तर भारती बॅख्ती आंदोलन त बॅख्ती शॉयिरी मुकाबल थॅविथ वुछान चरचान त म्वलांकवन करान। अमा कॉशिरि बख्ती शॉयिरी मा ऑस कॅंह मुकॉमी प्रेरना त मुकॉमी इतिहासिक वजूहात, अथ छुन वुनिस ताम सनन आमुत। डॉ॰ तोषखानी छि ग्वडनिकि फिरि यिमन वजूहातन कुन सोन ज़्वन फिरवान त कॅंह बिल्कुल नवि कथ वनान। यि ऑलिमान लेख करव ॲस्य द्‌वन कस्तन मंज़ प्रकाशित। व्वमेद छे सान्यन परन वाल्यन मेलि सोंचनस त बहस करनस क्युत वारियाह मसाल। ॲस्य करव तिहंज़ि प्रतिक्रियायि हुंद इंतिज़ार–सं॰।

(द्‌वन हिसन मंज़)

1- कॅशीरि मंज़ बॅख्ती हुंद व्वथबव

–डॉ॰ शशि शेखर तोषखानी

आंदोलनचि शक्लि मंज़ पेयि बॅख्ती दक्षिन भारतस मंज़ थन त तॅत्य गॅयि अमिक्य बुनियॉदी वेश्वास त *कन्सेप्शन* तयार, यिम मुख्तलिफ र्‌यवायतव त दार्मिक सिस्टमव मंज़ निथ अमि पान नॉव्य त तिम बदलॉविथ कोरुन इनसानस त बगवानस दरमियान अकि नॅवीन संबंदुक अख नोव *विजन* तयार। अति शोरू गॅछिथ कॅड अमि (तीलक्य पॉठ्य) अकि अंद प्यठ बेयिस अंदस ताम द्रुस हिंदोस्तानस छ्ठ। ज़ोर दितुन ज़ॉहिरी आचार व्यचार मुकाबल बॉतिनी (अँदरूनी) अनुबवस, रीचन हंज़ि शिठगियि मुकाबल ईश्वर संदिस कुलहूम प्रेमस त *डाग्मा* मुकाबल व्यक्तिगत संबंद मॉनिथ आरादना करनस प्यठ। ए के रामानुजन छु पननि किताबि *"हिम्न्स फार ड्राउनिंग"* मंज़ बॅख्तियि "हिंदू संस्कृती त सेनसिबिलिटी मंज़ आमच़ अख चु–तरफान (बहुआयामी) तब्दीली" वनान। यि तब्दीली *(शिफ्ट)* गॅयि ग्वड अलवारन हंज़ि शॉयरियि मंज़

ज़ॉहिर—यिम शेयिमि त नॅविमि सॅदियि हंद्य तमिल संत कवि ऑस्य त विष्णु—बॅखत्य ऑस्य। अमि पत सपज़ हिदोस्तॉन्य ज़बानन अंदर बॅख्ती, मंज़ कालचन कन्नड वीरशैव शॉयरन हंद्यन वचनन मंज़ ज़ॉहिर। बगवानस कुन व्यक्तिगत अर्पनबाव हावन वाजिन्यन यिमन बॅख्ती कवितायन छु "लोलुक गीतल हुबाव" वनन आमुत, त यिम छे ज़बर्दस्त व्यक्तिगत त बावनायि बरॅच़ आसन मूजुब सेदि स्योद ताकतवर जज़्बॉत्य असर त्रावान। अमि पतय हेतिन बेयि बेयि अलाक त ज़बॉन्य अथ असरस तल यिनि। बेयि निमव रामनुजन सुंद दोप.... "नार लगिमति फ्यूज़क्य पॉठ्य, फॉलेयि बॅख्ती कवितायन मंज़ मूजूद वुतशल बावना, अकि अलाक प्यठ बेयिस, अकि मुल्क प्यठ बेयिस युथ दर्म बावस ति तेज़ वुतुश लोग।"

> अख अहम हकीकथ य्वस कमय लूकन व्यॅज छे, छे यिजि तमिलबाशी अलाकस मंज़ रोज़नवोल अख प्रोन संत ओस कॅशीरि हुंद। असि छन पय ज़ि यि संत कवि ओसा पननिस मूल वतनस सत्य कांह रिश्त रॅछरॉविथ तति रोज़ान किन न, मगर बॅख्त संतन मुतलक छु वनन यिवान ज़ि तिम ऑस्य यकुत त मिलचार थावनस मंज़ सरस।

हिंदीकि अलाककिस कॅबीर त बंगालकिस चैतन्य संद्य पॉठ्य गयि कॅशीर ति बॅख्ती सत्य सॅऱ्य। बॅख्ती हंज़ ग्वडनिच दुबराय छि ॲस्य कॉशिरि शॉयरियि अंदर ललेश्वरी हंद्यन वाखन अंदर बोज़ान। लल ऑस च़्वदॉहिमि सॅदियि हंज़ मशहूर संत शॉयिर। तस आस पानस ब्रूंठिमिस भट्ट नारायण (9 विम सॅदी) त उत्पलदेव (9 वमि सॅदियि हुंद अंद त 10 हमि सॅदियि हुंद ग्वड अड) संज़ मिसाल। यिम द्वशवय ऑस्य बॅखितवॉदी शैवमतक्य अहम नुमायंद त अहम शॉयिर। द्वशवय ऑस्य शिवस ताम वातन बापथ लोलच बेहतर वथ रटनस वकालथ करान। यिमन हंज़व शिवस कुन अर्पन लोल कवितायव कुस *माडल* ओस ललि ब्रोंह कनि थोवमुत, सु समजन ब्रोंठ गछि अख फरख याद थवन्य : यिमव ओस सिरिफ *क्लासिकल* संस्कृतस मंज़ ल्यूखमुत येलि ज़न लल द्येदि बोलचालुक कॉशुर इस्तिमाल कोर—यि फरख करन्य छे स्यठाह अहम। ब्याख कथ छे नोट करन्य लायख ज़ि यिमन त्रन बड्यन बख्तीवॉदी त्रिकवॉदी शॉयिरन हंज़ कविता छे कॅशीरि अंदर बख्ती हंदि व्वथबवुक सिरिफ ग्वडन्युक *फेज़* त कन्नड क्यन वीरशैव शॉयिरन हंदी पॉठ्य छु यि *फेज़* सिरिफ शिवस कुन अर्पन। दर असल छु *शैविज़्म* कॅशीरि त दक्षिन भारतस अख मज़बूत आद्यात्मिक रज़ गंड करान।

अम्युक मतलब गव न ज़ि बेयि छुन कंहय गंड यिमन। मंज़ काल किस तथ ग्वड बॉगिस मंज़ ओस विष्णु संज़ बॅख्ती ति कॅशीरि अंदर अख अहम बॅख्ती— अनुबव। अख अहम हकीकथ य्वस कमय लूकन व्यॅज़ छे, छे यिज़ि

तमिलबाशी अलाकस मंज़ रोज़नवोल अख प्रोन संत ओस कॅशीरि हुंद। असि छन पय ज़ि यि संत कवि ओसा पननिस मूल वतनस सत्य कांह रिश्त रॅछ़रॉविथ तति रोज़ान किन न, मगर बॅख्त संतन मुतलक छु वनन यिवान ज़ि तिम ऑस्य यकुत त मिलच़ार थावनस मंज़ सरस। तिम ऑस्य अकि जायि प्यठ बॊयिस अकि अलाक प्यठ बॊयिस ताम सफर करान त तति पैरवकार पॉद करान, लोल त माय वाल्यन पाननावान। यि कथ ज़ि ॲम्य संतन आसि कॅशीरि हंज़ यात्रा कॅरमच़ ग्वस ॲम्य संज़ ज़ा—बुतराथ ऑस, ह्यकव न खॉरिज अज़ इमकान (असंबव) मॉनिथ। अथ कथि बॊयि छांडव त दल द्युन हैकि स्यठाह दिलचस्प ऑसिथ। अगर सु योर आव तॅम्य आसन यॆति लुख द्यमॉगी तोर मुतॉसिर कॅर्यमत्य त तिमन पननि शॉयरियि मंज़ बॉव्यमत्यन खयालन हंज़ वॉकफियथ करनॉवमच़। हालांकि अथ पहलूहस प्यठ छु वुनि सरनुक सोंचनुक ज़रूरथ, यि छु वुछुन लायक ज़ि कॅशीरि अंदर लेखन आमचि संस्कृत कवितायि मंज़ छि विष्णु त तसंद्यन अवतारन हंद्य कारनाम त तसंज़ि बॅख्ती हुंद वरनन मूजूद। कॅहिमि सॅदियि हंदिस क्षेमेंद्र संज़ 'रामायण मंजरी', 'महाभारत मंजरी' त "दशावतार वर्णन" छॆ अमिचि कॅह मिसाल। यि बहस तुलव ॲस्य ब्रोंठकुन, अमापोज़ वुन्यकिस करव ॲस्य यथ कथि कुन इशार ज़ि विष्णुहस अर्पन कविता बनेयि कॉशिरिस मंज़ 18 हमि त 19 हमि सॅदियि मंज़य अख अलग त अहम नॅहॅज। अथ ह्यकव वॅनिथ कॅशीरि मंज़ बॅख्ती आंदोलनुक दोयुम *फेज़*, यथ व्वतलनस पत कनि पक राजनीतिक त समॉजी वजूहात ऑस्य, यिमन हुंद स्यठाह कम मुताल करन आमुत छु। पज़र गव यि ज़ि कॉशिर बॅख्ती शॉयिरी छॆ आलोचनात्मक तवजुह किस हॉशियस प्यठ थॅविथ स्यठाह कम च़रच़न आमच़। अम्युक वजह छु न *एकैडेमिक* ओसमुत। ॲस्य करव कॅशीरि अंदर बॅख्ती तॅहरीकक्यन द्वशवन्य फेज़न प्यठ अलग कथ। व्यॊठ पूठ पॉठ्य छि यिम निर्गुन त सगुन स्वरूपन तल थॅविथ ज़ेरि बहस अनन यिवान, मतलब बगवान शक्लो सूरथ, रूप ग्वन सोस मॉनिथ तसंज़ बॅख्ती करन्य या रूप ग्वन रोस। यिमन द्वन हंदि मुताल खॉतर छॆ यि फरक समजन्य ज़रूरी।

पज़र गव यि ज़ि कॉशिर बॅख्ती शॉयिरी छॆ आलोचनात्मक तवजुह किस हॉशियस प्यठ थॅविथ स्यठाह कम च़रच़न आमच़। अम्युक वजह छु न *एकैडेमिक* ओसमुत।

कॅशीरि मंज़ ओस अद्वैत शैव शॉयिर सुंद बगवान निर्गुन, ग्वनव रोस, शक्लि रोस त निर्व्यक्तिक। अद ओसुस नाव शिव! सु शिव ओस न पुरानन हुंद शिव तिक्याज़ि 'त्रिक दर्शन' युस ज़न कॅशीरि हंदिस शैवमतस आम नाव छु, "छु न कॉसि व्यक्तिरूप ईश्वरस ॲदीन, याने सु ईश्वर यसंज़ ज़िंद ज़ुव जाथ, तसंज़ि चेतन या तेज़ बौदिक प्रकच़ ख्वत ज़्याद अहम मानन यियिहे।" युस शिव या परमशिव नाव द्युतहस सु छु बेज़ॉथी

हुंद ग्वन वखनावान—त यहोय नाव छु ऑखरी पज़र। ति कॅरिथ ति छु शिव परम चितना यसुंद प्रकाशरूप "तसंदि बिज़ॉती रूप निशि अलग छु यिथ पॉठ्य बीरूनी चीज़ ऑन अँदरचि छवी निशि ब्यॊन आसान छि।" बतौरि इनसान त बावनायि सत्य गॉर इनसॉनी या बेइनसॉनी ईश्वरस सत्य संबंद थवुन छु मुश्किल, तिक्याज़ि शॉयिर छु ज़ानान ज़ि सु पान त यि सोरुय ज़ॉहिर समसार छु शिव त अवय छु यि शिव सुंदय कांह ज़ॉती *आस्पेक्ट* तसंदिसय प्रकाश रूपस सत्य संबंदस मंज़ आवरन यिवान। बॅख्तीवॉदी शैवमत क्यन त्रेशवनी बड्यन नुमायंदन—भट्ट नारायण, उत्पलदेव त ललदेदि — छे यि खॉसियथ हिशिय। यिमन सॉरिनय अंदर छे कठिनिस आदि बौतिक व्यचारस त सख बावनायि हंदिस अनुबवस दरमियान बेयि ख्वद हुशियॉरी त रहस्यवॉदी वुछ़स दरमियान त बेयि ज्ञानस त लोलस दरमियान सोम सोथरच कुनी खॉसियथ बोज़न यिवान।

यिमन निश छु बख्ती हंदु माने बगवान सुंद प्रेम त श्रदा, सुन कांह कमी पूर करन खॉतर बॅल्कि तमि ख्वत स्यठाह थॅदिस पॉविस प्यठ पनुन मकसद पानय। लफज़ि बॅख्ती छिन न अॅस्य तॅम्य वसुगुप्तन कुनि जायि इस्तिमाल कोरमुत लबान, युस कॉशिरि शैवमतकि आत्मचेतन संप्रदायुक मूलादार ओस। तसंदि वक्त ओस न बख्तीवाद कॅशीरि अंदर बाकॉयिद बन्योमुत। शैवदर्शनस मंज़ आव बॅख्तीय्वग पत ज्ञान य्वग, यॆम्युक बोड बार प्रतिनिदी अभिनवगुप्त ओस। बॅख्ती वॉदी शैवमतुक ग्वडन्युक कॉशुर कवी ओस वसुगुप्त सुंद सेदि स्योद शश त वॉरिसदर भट्ट नारायण। तॅम्य लीछ "स्तव चिंतामणि" य्वस "120 हन शारन हंज़ लोल नज़म छे" यॆम्युक मूल थीम गाश त आत्मचेतना—प्रकाश त विमर्श शक्तिि शिव त शक्ती सुंद म्युल छु। भट्ट नारायण छु शिवस करुना सागर बगवान रूप्य आरादना करान युस सारिनय समसारन स्वंदरेर त समचार बॉगरान छु त युस शॉयिरस कुन त कीवल शरनस्थल छु त यस सु म्वछि मंज़ चीर रटान छु। पॅज़िस बख्त संद्य पॉठ्य छु भट्ट नारायण "अद्वयत कि अमर्यत खॉतर क्रेशान"। सुछु वनान ज़ि "त्रेशवनी लूकन (समसारन) अंदर यूत ति आनंद प्रावन यिथ हेकि सु छु बगवान शिव रूपी आनंद सागरुक अख फ्योर, त तॅस्य शिवस छुस ब परन प्यवान।"

भट्ट नारायणस पत आव उत्पलदेव (9विम सॅदी) यॆम्य संज़ "शिवस्तोत्रावली" (शिव बजनन हुंद सिलसिल) "स्यठहय खूबसूरत शैव लोल बॉथ" मानन यिवान छे। शॉयिर छु अथ मंज़ व्यक्तिक त मनोहर शैली हुंद इस्तिमाल कॅरिथ बाव सान बॅख्ती हंद्य पद वनान त पनुन व्वंद बावान। सु छु मानान ज़ि म्यानि खॉतर छु न शिवस निशि दूर्यर ख्वत बोड दोद कांह "चे निश छ्र्यन गछुन छुम दोद त चे सत्य म्युल गछ़न ख्वत ज़्याद आनंद छुम न किंही"। छ्र्यन गछनन छिनम "दिलस छ्वख दित्यमत्य" यिम न चालान छुस। यि पीड़ा ज़ानन सिर्फ रहस्यवॉदी नत छेन यि बयान करनस लायख। तिमन छे "परम

आनंदच वनन गॉमच़ आसान" त तिंहद्यन दिलन अंदर छु "लोल ग्व्रत ग्व्रथ करान आसान।" यि एहसास वखनान छु उत्पलदेव वनान— "म्यानि प्रबू ब ज़न गछ़ चे निशि ॲकिस चि़हिस ति दूर मे छु क्व्रन्य गछ़ान। मे रोज़ हमेशि द्रेंठमान।"

> **तसंदि रहस्यवादक्य मूल छिन फर्ज़ी त सूफी असरस अंदर युस तस मॅरिथ थवन आमुत छु, बॅल्कि भट्ट नारायण उत्पलदेवन हॉविथ दित्यमतिस त्रिक बख्ती हंदिस र्‌यवायतस मंज़। बेशक छे स्व शैवबख्ती शॉयिरन अंदर सारिवय ख्वत लुकटॉठ त बेयि कॉसि ति संदि ख्वत ज़्याद छन कॉशिर सोंचनत्राय मुतॉसिर कॅरमच़।**

व्वन्य यिमव ॲस्य लॅलीश्वरी या ललद्यद या ग्वस सिरिफ लल नाव ज़ानन यिवान छे, तस कुन। तसंद्यन शारन मंज़, यिमन 'वाख' वनान छि, छु अनमान त रहस्यात्मक द्‌वशवनी नॅहजन हुंद मिलमिश मूजूद। तसंदि रहस्यवादक्य मूल छिन फर्ज़ी त सूफी असरस अंदर युस तस मॅरिथ थवन आमुत छु, बॅल्कि भट्ट नारायण उत्पलदेवन हॉविथ दित्यमतिस त्रिक बख्ती हंदिस र्‌यवायतस मंज़। बेशक छे स्व शैवबख्ती शॉयिरन अंदर सारिवय ख्वत लुकटॉठ त बेयि कॉसि ति संदि ख्वत ज़्याद छन कॉशिर सोंचनत्राय मुतॉसिर कॅरमच़।

ललद्यद सपज़ भट्ट नारायण त उत्पलदेवस 500 वॅरी पत बतोरि महान शैव कवयित्री प्रोखुट। यि मानुन छु मुश्किल ज़ि येम्य शैव दर्शनन कॅशीरि हंद्यन लूकन हंदिस ज़ेहनस यिथ कॅन्य अर कोर, तॅम्य क्याह आसि न यीतिस ज़ीठिस वकफस दोरान कांह काव्यकृती पॉद कॅरमच़। मगर कॉशिरि साहित्यिकिस अथ व्वदबव कालस मंज़ यि केंछाह असि निश वोत सु छु सिरिफ ज़ रचनायि – "छुम्म संप्रदाय" यिक्य शार यिम 11 हमि सॅदियि हंद्य मॉनिथ ह्यकोख, त "महानय प्रकाश" युस 13 हमि सॅदियि हुंद छु। यिमन द्‌वशवन्य मंज़ छु शैव त तांत्रिक पंथन हंद्‌यन असूलन त अब्यासन मुतलिक लीखिथ। यिमन अंदर छुन त्युथ किंही यथ ॲस्य शॉयरी वॅनिथ ह्‌यकव, अमि बावजूद ज़ि यिम छि पदन मंज़ लेखन आमत्य। बॅख्ती सत्य ति छुन यिमन कांह दूर्‌युक वाठ ति। ति कॅरिथ ति आसि न यि अंदाज़ करुन पज़र निशि दूरनस बराबर ज़ि ललदेदि हंदिस समयस ताम रूज़ बॅख्ती हंज़ ज्वय ज़मीनदोज़ क्वलि हंद्‌य पॉठ्‌य वसान।

ललदेदि हंद्‌य 'वाख' छि हावान ज़ि तसंज़ि शॉयिरियि हुंदिस रहस्यवॉदी ऑंदरूनस मंज़ छु ज्ञानप्रकाशकि छ़ौहुक त बाव–अनुबवकि सन्यरुक मिलमिश। पाल ई॰ मूर्ति छु तस बख्तीबावच या बावना उन्मुख त्रिक वादच बॅड बॉनीकार मानान त ठीक छु मानान। तसंद्‌यन वाखन अंदर छिन ॲस्य स्व शिवस छ़ांडान त तस सत्य कुन्य गछ़न बापथ ब्रछ़ान वुछ़ान। ॲती छु तस वथ रावनस प्यठ जेर यिवान मगर सु शिव लबन त कापि रटन खॉतर छु तसुंद इराद ति मज़बूत गछ़ान लबन

यिवान। उत्पल संद्य पॉठ्य छे स्व दगि हंज़ शिदथ बावान त (टॉठिस निशि) छ्यन गछन विज़ि त्रंग दनान। तस छु अद ननान ज़ि सिरिफ अहम् मुकमल पॉठ्य दनिथ त्रावन सती वाति स्व येछिमतिस मकामस। ऑखरस म्युल गछनुक व्वलसुन छे स्व बिंबन त रूपकन अंदर बावान यिहुंद ख्वंदरेर आश्चरस त्रावान छु —

आयस वते गॅयस न वते,
समंज़ स्वथे लूस्तुम द्वह ।
वुछम चंदस हार न अते,
यथ नावतारस दिम क्या बो?

लल ब चायस स्वमन बाग बरस ।
वुछुम शिव त शकथ मीलिथ त वाह ॥

लल छे पनन्यन वाखन मंज़ पननि रहस्यात्मक ज़िंदगियि हंद्य हॉर्यसाथ वनान वनान उत्पल त भट्ट नारायण संद्य पॉठ्य दिव्यात्मा शिव सुंद पानस निश आसनुक तेज़ अहसास ज़ॉहिर करान। यिमन त्रेशवनी हंज़ कविता छे दिव्य इच्छायि पान अर्पन करनचि तेज़ बावनायि मंज़ व्वतलान त अथ मंज़ छे यिहंज़ मोलिकता त ज़बर्दस ईमानदॉरी नॅन्य नेरान। यिहंद्यन वारियाहन पदन अंदर छु हॉरानकुन हिशर यिमन अॅस्य "बावना, सरमॅस्ती त पीड़ा, ख्वस रूपकन त बिंबन अंदर बावन आमच छे" तमि किस बुनियादस प्यठ सेदि स्योद तुलना कॅरिथ ह्यकव। मसलन, उत्पलस छे रहस्यवॉदी गिलन यिन विज़ि ताकतवर कामनायि हंज़ रेह गंडान त सु छु शिवस सत्य कुन गछन खॉतर तस कुन उन्मुख गछान। सु छु तस ऑरुत नाद लायान त म्वछि मंज़ चीर रटान :

रोटमख, म्वछि मंज़ रोटमख,
वुछमख, येक्या छुमख ना रोटमुत।
कोत सना चलख?
(स्तवचिंतामणि)

यी छु ललि मंज़ ति ख्वस तकरीबन युथुय बिंब व्वतलावान छे —

गटि रोटुम त कॅरमस थफ ।

शैव बॅख्ती शॉयिरन मंज़ छि शिव संदि स्वतह स्यद गाशरनक्य बिंब त रूपक यसल मेलान। लल येमि गटि हंज़ कथ करान छे स्व छे द्वख त दादिच रहस्यात्मक काल गथ ख्वस ऑखरस "अभेदरात्रि" तान्य वात नावान छे। *सिल्विया सिल्बर्न* छे वनान ज़ि अथ "रहस्यात्मक प्रगती" मंज़ छु ग्वडन्युक कदम तमाम शक त द्रयुत पानय गालुन त नाशस करुन युथ दैवस सत्य म्युल गछि। शैव शब्दावली मंज़ छि अथ पननि शिव प्रक्रच हुंद आत्म बोद वनान युस सु मरहल छु येलि शिव चितनायि वरॉय बेयि किंही न रोज़ान छु—"सोरुय सु त ब न केंह।"

(जॉरी, दोयिमिस अंकस —'वाख-2' हस मंज़)

(यमि लेखकिस दायिमिस त ऑखरी हिसस मंज़ पॅरिव ललदिदि हंज़ि मूल प्रेरनायि हंज़ बरि आलोचनात्मक वखनय त तसंज़ि बॅख्ती क्यो फ्लसफ पत कॅ ीरि मंज़ वै नव बॅख्ती भॉयरियि हुंद व्यस्तार-सं०)

बांड पॉथर छु प्राचीन कॉशुर लूक नाट्य, युस 1947 पत बाज़ॉबित पॉठ्य दुबार ज़िंद करन आव। अथ स्थाई ज़ुवज्यत दिन वॉल्य छि 'बगत' बांड यिम खासकर अनंतनाग ज़िल कि ॲकिनगामि रोज़ान छि। मोतीलाल क्यमूहन ॲन्य पनन्यव कूशिशव सत्य यिम ब्रोंठ कुन, युथ ज़ि यिम गॅयि भारतीय लोक नाट्य किस खुल मुकाबलस मंज शॉमिल गछ़नस युग्य त तयार। क्यमू सॉबन लीछ हाल हालय बांड कलायि प्यठ "बांड नाट्यम" नावच स्यठाह अहम त परनस लायख किताब। येत्यन छु अख म्वखसर लेख। यि परन सत्य छु असि ननान ज़ि "बगत" कम ऑस्य त "बाँडिल" क्याह गॅयि।

बगत त बांड पॉथर

—मोतीलाल क्यमू

बॉडन छि 'बगत' ति वनान। बगत ऑस्य सॉरिसय शुमॉली हिन्दुस्तानस मंज़ गिंदनगॅरी हावान, यिम 'बगवत लीलायि' गिंदान ऑस्य। मगर येलि यिमन सरपरस्ती ऑस रावान यिम ऑस्य खॉलिस तफरिह (मनोरंजन) करन वॉल्य नक़ल त पॉथर हावान। लुक फनकॉरी छि प्रानि वक़त प्यठय सॉनिस मुलकस मंज़ मंदर सकाफॅच़ (संस्कृतियि) सत्य वाबस्त रूज़मच़। लिहाज़ा येलि देवस्थानन प्यठ दिवय ऑस लगान बगत ति ऑस्य लीलायि गिंदन म्वख वातान, बगतन मंज़ ति ऑस्य कसम आसान। कैंह ऑस्य सिरिफ बगवत बजन ग्यवान, कैंह गिंदनगरी हावान त कैंह ऑस्य् बगवत लीलायन सत्य सत्य नकल बेतरि ति हावान। यिथ कन्य ओस लूकन मन रंज़नावान यिवान। तिम ऑस्य नकल पॉथरन मंज़ ज़नि मरद सन्द्यन रिशतन हंज़न लोकचन म्वकचन कथन, सूदखारन, ज़ॉलिमन त मकारन बेतरि हुंद नकल हॉविथ लूकन दिल रंज़नावान। बगत तहरीकि (आंदोलनस) रूज़ न सरपरस्ती हॉसिल लिहाज़ा द्रायि शुमॉली हिन्दुस्तानस मंज़ लुक थेटरचि ल्वकचि म्वकचि रिवायॅच़ ननि। कॅशीरि मंज़ रूज़ यि तॅहरीक चलवन्य बॉड जॅशन किस रूपस मंज़ — जोम, हिमाचल, पंजाब, उत्तर प्रदेश अलाकन मंज़ ति ऑस्य बगत आसान मगर अज़कल छि छोकेमत्य। अमि

तहरीकि हुंद छ्रौकनुक अख खास वजह छु ल्यकन त जिनसस (यौन) मुतलक कथन हुंद नौन वरताव। आम लुकन हंदि बापथ यौदवय यिम कथ लुतुफ अंदोज़ आस अमापौज़ यूत यूत समाज बाशऊर (चेतन) बनान गव इज़्ज़तदार बरगन कॅर अथ नफरथ त यिथ पॉठ्य सपुद सरपरस्ती निशि महरूम। यैलि बिडर, वांदिवलगोम, गौहन त सोफ–शाली यिमन चोन जायन मॉल छु लगान अमि अलाकक्य् बांड छि जॅशन अलाव "बांड चोक" रॅलिथ मीलिथ नचान। अकिनगाम, मुहुर्यपोर, बिडर, बदसगाम, त गौंडपोरक्य बाँड त बगत छि ओर वातान। यिथय कॅन्य् छि द्रौगमुल, गुलगाम, हतमुल, कारिहोम त कॅह्यमुतक्य बांड द्रौगमुल शाहवॅली संदिस अस्तानस प्यठ दिवयि प्यठ वातान त जश्न त नचुन बतौरि अक़ीदत (श्रदा) पेश करान। यिथय कॅन्य छि बाकी गामन मंज़ रोज़न वॉल्य बाँड फनकार ति पनन्यन पनन्यन नज़दीकक्यन अस्तानन त ज़ियारतन मंज़ दिवय त मॉल लगनस प्यठ जॅशन करान। लिहाज़ा यौदवय बगत नॉव्य यिम वनन त ज़ानन यिन रुतुय छु। बगत छु दरअसल संस्कृत ज़बान्य हुंद "भक्त" लफ्ज़ – दयि सुंद भक्त या ईशर बखत छु अमूमन ज़ेवि प्यठ यिवान ह्यन। लिहाज़ा बगत गव सु युस दयि सुंद ऑबिद (पूजक) आसि, अथ लफज़स ह्यकन ज़ॉहिद, परस्तार या पूर तॉलिब ति माने ऑसिथ, लिहाज़ा यौदवय बांड कलाकार बासलॉहियत (योग्य) त. चुक थवन वोल आसि सु गछ़ि ज़ानुन ज़ि बाँडिल छन खालिस तफरिह करन म्वख करन्य बॅल्कि ज़ॉहिद बॅनिथ अबादथ त अदाकॉरी हंदि फनुक परस्तार बॅनिथ पॅज़ वथ त ज़ान हॉसिल कॅरिथ दयि वथ गारन खॉतर। अथ सत्य सत्य छु सरपरस्त त बाकी पॉथर वुछन वॉल्य तिथ पॉठ्य रंज़नावन्य युथ "सारिनय बन्दन तोशि खुदाय।"

यौदवय बांड कलाकार बासलॉहियत (योग्य) त चुक थवन वोल आसि सु गछ़ि ज़ानुन ज़ि बाँडिल छन खालिस तफरिह करन म्वख करन्य बॅल्कि ज़ॉहिद बॅनिथ अबादथ त अदाकॉरी हंदि फनुक परस्तार बॅनिथ पॅज़ वथ त ज़ान हॉसिल कॅरिथ दयि वथ गारन खॉतर।

पॉथर लफज़ छु दरअसल वाराह माने थवान। यि लफ़ज़ छु कॉशिरि ज़बॉन्य मंज़ नाटक या ड्रामा बदल ति इस्तेमाल सपदान। यैलि शुर्य दारि दजन, गुडिया या dolls गिंदान छि त महराज़ महारेनि छि खाँदर करान, यिति छु अख पॉथर यिवान मानन। दारिदजि पॉथर। अपुज़ुय मपज़ुय खांदर। खॅलिस make believe शुर्य ग्युन्दना, ज़िंदगी हुंद नकल। चूंकि बाँड जॅशन त बांड पॉथर द्रशवय छि हू बहू यकसान इसतलाह (पारिबाशिक शब्द) त बाज़े छि ब्रम ति पॉद करान। जॅशन ऑस्यतन या पॉथर, मोसीक़ी (संगीत) छे ज़ोरोशोर सान दौशवन्य मंज़। दरअसल ऑस्य ब्रोंह कालि कुनि दिवयि या मॉलस प्यठ अकि खौत ज़्याद बांड पॉथर छावान। अवय ओस अथ जॅशन यिवान वनन बेयि ओस मोसीकी, नचुन, नकल त अदाकॉरी (अबिनय) हुंद रल मिल फन तयस प्यठ हावन यिवान त लुख त सरपरस्त ऑसिस "जॅशन" वनान। यौदवय बाँडिलि बाँड

अदाकॉरी, नकल त पॉथरन वोन दिमव त अम्युक रूप त हयत बदि कडव ॲस्य ह्यकव अथ मोसीकी अलग कॅडिथ त पॉथर त गिंदनगॅरी हंदिस रूपस खॉलिस "पॉथर" वनिथ। पॉथरक्य् ज़ुज़ (तत्व) मुशखस कॅरिथ ह्यकव अम्युक form वखनॉविथ। प्रथ नाटकस मंज़ छे कांह नत कांह कथ अकि खास अंदाज़ वूनिथ आसान। केंच़न नाटकन मंज़ फॅनी आयि स्यठा खूबी सान त कच़न मंज़ अडल्यैक्य आयि डेज या ल्वतिपायि।

मगर बांड पॉथरन मंज़ छेन कथ या प्लाट किहीं ति आसान, तिक्याज़ि यिमन पॉथरन छे न कथ या प्लाट अहम बल्कि छु अति नक़ल करुन या कॅांसि शखस सुंद कांह मज़ाहका खेज़ (हास्यास्पद) पहलू उबारुन या हज़ल करुन याने caricature पेश करुन। मगर कॅह पॉथर छि अमि ब्रोंह ति द्रामत्य, यिमन मंज़ मसखॅरी हंज़ मिल मिश सान ति क्रीठ्य आयि खुदा शिनासी (ईश्वर ज्ञान) हंज़ि वति कुन इशार करन आमुत छु। मसलन ग्वसॉन्य् पॉथर। हालांकि केंच़न जॅदीद नाटकन मंज़ ति छुन बाज़े plot अहमियत थावान यैति वातनाव्यर या फनकॉरी या गिंदनगरी प्यठ छु ज़ोर—मगर आलमक्यन मशहूर नाटकन त थियेटरन मंज़ छख प्लाटस अहमियत दिच़मच़।

यि छु पॅज़्य पॉठ्य लूकन हंदि खॉतर लूकन मंज़, लूकन हंद्यव फनकारव दस्य, लुक पॉथर यथ मंज़ गिंदनगॅरी अहम छि, स्वति खॉलिस अकुय नज़रियि त मक़सद नज़रि तल थॉविथ ज़ि असुन व्वपदावुन।

असुन व्वपदावुन छु बांड पॉथरन हुंद मुदा त मकसद। असुन छु अहम रस, युस यि सिनिफ (विदा = प्रकार) छु पननि आयि लूकन मन रंज़नॉविथ व्वपदावान। यूताह गाटुल तजरुबकार त कॉबिल गिंदनगोर आसि त्यूताह असनावि सु। लिहाज़ा येलि ति पॉथरच कथ करव असि छे दैमागस मंज़ यि कथ थावन्य ज़ि यि आसि सु नाटुक यथ मंज़ न ट्रेजडी या दुखांत या यूरपी स्टायलच नाटककॉरी आसि। योदवय द्वखच बावथ ति आसि स्वति आसि तमि अंदाज़ ज़ि असुन व्वपदावि। पॉथरन मंज़ छन कुनि ति तवॉरीखी या नीम तवॉरीखी वाकच कांह ति पेश कश नज़रि गछ़ान।

पॉथर छु अमि आयि महदूद—यि रूप छु मज़ाहिया त *कामिक* वरतावान। अथ रूपस मंज़ छि मुल्कक्यन बेशतर ड्रामा रूपन हंद्य पॉठय् तिम बाकी ज़ुज़ यिम अथ अख बाशान बामुकाम (स्थाई) त ऑलीशान कसमुक रंग रूप बखशान छि। बहोदरी, बलवॉनी, हॉबतनाक, हॉरॉनी, शहवानी या आशिकान दरदनाक जोशील, होसलमंदी, वॉनॉकी नफरत—अंगेज़ त हारथ अंगेज़ बेतरि जज़बन हंज़ नुमायंदगी ति छुन यि पॉथर रूप करान। यि छु ॲकी जज़बन जज़ब कोरमुत सु गव "हास्य" याने असुन।

असनुक जज़ब छु त्रन कस्मन हुंद। जिसमुक, पोशाकुक त लफज़न (आवाज़) हुंद। बांड पॉथर छु यिमनय त्रन जज़बन प्यठ टॅरिथ। अमि ब्रोंह न किंही। अथ लुक पॉथरस मंज़ छुन कांह *स्यट* या मंज़रकशी। या कुनि ति परदस प्यठ कांह मंज़र हॉविथ पस मंज़रस मंज़ थावन हावन यिवान। अथ गिंदनगॅर्य रूपस मंज़ यि कॅह

छु सपदान ति छु लूकन ब्रोंह कनि सपदान। योदवय अख मसखर अकि रूप या किरदार (चरित्र) मंज़ नीरिथ बेयिस किरदार सुंद रूप यखत्यार करि सु करि तम्युक प्वशाख बेतरि लूकन मंज़य लॉगिथ तिमन ब्रोंह कनि पेश। नत यिम पलव प्वशाख लॉगिथ आसनस तॅथ्य मंज़ करि ब्याख किरदार ति पेश। लिहाज़ा छुन मेक अप कुठ या पोशाख बदलावनच कांह अलग जाय मुकरर।

यि छु पॅज़्य पॉठ्य लूकन हंदि खॉतर लूकन मंज़, लूकन हंद्यव फनकारव दस्य, लुक पॉथर यथ मंज़ गिंदनगॅरी अहम छि, स्वति खॉलिस अकुय नज़रियि त मक़सद नज़रि तल थॉविथ ज़ि असुन वोपदावुन। अवय छे अथ मंज़ हंद बॅदिश।

(लेखक संज़ि "बांडनाट्यम" किताबि मंज़)

खास लेखकन हंदि खॉतर

'वाख' छु कॉशिर्यन किताबन मुतलिक खबर अतर दिथ तिमन प्रचारस मंज़ मदद करन खॉतर लेखकन हंज़न किताबन हुंद इश्तिहार न्यसफ रेटस प्यठ छापनस तयार। लेखक सूज़िन असि :—

1) पनन्यन किताबन हुंद लिस्ट या
2) किताबन हुंद म्वखसर परिचय या
3) किताबन प्यठ मॉहिरन हंज़ राय त
4) किताबन हंज़ यि तफसील
   i) मौज़ू / विशय
   ii) कुल सफन हुंद तेदाद
   iii) साइज़
   iv) म्वल
   v) मेलनुक पय पताह
5) इश्तहारुक पंसदीद साइज़ (¼, ½, पूर सफ)
6) न्यसफ रेटुक पॉस मनीआर्डर / चक + 40रु / बैंक ड्राफ्ट

दॅस्य, यथ पतहस प्यठ : **वाख**, एआईकेएस, नई दिल्ली।

रॅतनदीप प्रज़्ल्यम वरज़ुन वाव

कॅशीरि न्यबर कॉशिरि ज़बॉन्य हुंद लॊग लोन छु पॅत्यम्यन पंचाहन वॅरियन कुनि नत कुनि रॅंग्य दिलि हंज़ि कॉशिर समितियि हंदिस मैग्ज़ीन "कॉशुर समाचार" रस सत्य गंडन आमुत। ॲम्य मैग्ज़ीनन क्याह कॊर, अमिकि कॉशिरि बाग्युक क्याह रोल छु यि ज़बान रॅछरावनस त अथ तरकी दिनस, अथ प्यठ हैकि अम्युक एडिटर शंभुनाथ भट्ट 'हलीम' सॉब बेहतरीन राय दिथ। तिमन सूज़ असि अख सवालनाम येम्युक जवाब तिहंदिस व्यक्तित्वस त कारनामन प्यठ ति गाश त्रावान छु।

जवाब लेखन ब्रोंठ त सवालनामस मुतलिक ओस हॅलीम सॉबन ग्वड यि लीखिथ सूज़मुत। यि छि यिहंज़ पनन्यन जवाबन हंज़ अख ग्वड साम त जवाब दिनुक यिहुंद एटिट्यूड हावान :—

सवालनाम छु मानि सॉव्य त अहम। जवाब छा सही किन न, ब ह्यक न तथ मुतलक केंह वॅनिथ, अलबत यि मे वोनमुत छु ति छु म्यानि ज़िंदगी हुंद अनबव। ब्यियि येमि आशि त बकोलि तुहंदि यॅम्य सोपनन ब अज़ताम चलवुन थोवमुत छुस, सवालन हुंद जवाब छु तमी आयि। व्वदॉस्य मनक्य लुख (prophets of doom) मा गछ़न न अथ रायि सत्य मुतफ़िक, मगर म्योन ज्यहन छु कॉयिल ज़ि ललि हुंद दोप – 'असी ऑस्य' छु न न्यर–अर्थ।

अठिम त नॅविम सवाल छु श्रुक्यदार सवाल। मे ज़ोन मुनॉसिब ज़ि यिमन हंद्य मूल गछ़न तछ़न यिन्य तिक्याज़ि कुस ब्यॉल्य फोल नवि त कुस रावि यि वनुन छु मुश्किल, मगर प्रथ ब्यॉल्य फॅलिस मंज़ छे फबनच त फाँफलनच सलॉहियत। कथ म्यूल साज़गार माहोल त कोरुन जहार – यि तय गछ़ुन छु वक्तस तॉबीन।

नॅविमि सवालन द्युत मे हना ज़्यूठ द्रस। अथ ओसुम पननिस ज़ातस सत्य वाठ। शॉयिर संदि खॉतर छु यि तय करुन क्रूठ ज़ि तस कुस शार छु टोठ त कुस अटोठ या कम टोठ; मगर दुनियादॉरी ति छे ज़रूरी – अव मूजूब छे अथ ति शेर चॉर करन्य प्यवान। ज़ामुत द्रद छु पेश – मॅंदितोन द्यव नेर्यस थनि प्यूंता। बनान छु सोरुय मा आसि क्रॅम्य द्रदय – गुरसय सॅही, कॉसि नत कॉसि द्रदस लदस प्येयि शेहलथ।

प्रश्न 1:— त्वहि कूत काल गव व्वन्य कॉशिरि समाचारुक कॉशुर बोग *एडिट* करान त अज़ हेकिव तोह्य वॅनिथ ज़ि युस सोपुन त्वहि ग्वडनिकि दोह अथ मैग्ज़ीनस त कॉशिरिस परनवॉलिस मुतलिक वुछमुत ओस सु आव बामल?

जवाब :— 'कॉशिरि समाचाररुक कॉशुर बोग *एडिट* करान गयि मे व्वन्य लगबग पंचाह वॅरियि। समाचारच एडिटरी ऑस न म्यानि सोपनुक ग्वडन्युक दोह, अमि ब्रोंह ओस

सन पंचाहकिस दॅहिलिस मंज़ मै केंचन कॉशिरैन अदब दोस्त बायन सत्य दिलि मंज़ 'कश्मीरी बज़्मि अदब' नावचि अकि तंज़ीमि हुंद कन द्युतमुत, यॅमिचि सरपरस्ती तल 'पंपोश' नावुक अख दुरैतवार मैग्ज़ीन शाया करन आव। अथ मंज़ ओस हिंदी त उर्दूहस सत्य कॉशुर 'द्वन अछरवॅत्रन—देवनागरी त नस्तॉलीखस' मंज़ छपान। यि मैग्ज़ीन ओस बातस्वीर त यि कौर गरि क्यो परि सारिवय पंसद। यि 'पंपोश' ओस छरा अदबी मैग्ज़ीन। अथ ओस न कुनि पॉठ्य ति वक्ती सियासतस सत्य कांह वास्त। सॅही मानेहस मंज़ ओस यि सेक्यूलर। यि चल्यव द्वन वॅरियन। यि ओस क्वंगपोशुक हमकाल रिसाल। चूंकि अथ तंज़ीमि सत्य वाबस्त बेशतर कारकुन ऑस्य कशीरि हंज़ि तरक्की पंसद अदबी तहरीकि सत्य शॉमिल रुद्यमत्य, लिहाज़ा आयि न तिहिन्दस सोंचस मंज़ कांह खास फरख।

वक्ती हालातव त बैयि केंचव वजूहातव मूजूब न चल्योव यि मैग्ज़ीन जाद कालस त न स अदबी तंज़ीम, हालांकि राज़दानि मंज़ आयि तमिचि सरपरस्ती तल ज़ बॅड्य यादगॉरी जलस मुनज़्ज़म करन -(1) योमि ललीश्वरी (ललद्यदि हुंद दोह) त (2) योमि महजूर (महजूर सुंद दोह)। यिमव तकरीबव कॅर दिलि मंज़ अख ज़ुवदार हलचल पॉद।

> 'पंपोश' ओस छरा अदबी मैग्ज़ीन। अथ ओस न कुनि पॉठ्य ति वक्ती सियासतस सत्य कांह वास्त। सॅही मानेहस मंज़ ओस यि सेक्यूलर। यि चल्यव द्वन वॅरियन। यि ओस क्वंगपोशुक हमकाल रिसाल।

केंचि कॉल्य मगर अथ सत्य वाबस्त लोहलंगरस मंज लॅग्य, तिमन मंज़ यहसास ज़ि कॅशीरि समॉजी तकाज़ पूर वसील आसुन। यिथ ज़्याद ठीक। कांह गयि यि सरगरमी ठंड कारकुन यॅलि पननिस द्वह—द्यन गुज़ारनि गन्यव केंचन अंदर यि द्रामत्यन लूकन हंद्य सपदनुक ति गौछ कांह पॉठ्य वनुन गछि कॉशुर हरगाह व्वपरॉज़ी मंज़ ब्यमार प्यव तस गौछ अथ रोट बनुन। ज़ेन मरनकि तकलीफ विज़ि गौछ तस ब्याख दसकश युन। ऑम्य जज़्बन द्युत कश्मीरी सहायक समिति ज़नम।

कश्मीरी बज़्मे अदबकेन कारकुनन म्यूल स्वत: स्यद ब्याख प्लेटफार्म। तकरीबन सॉरी तिम कारकुन सपद्य अथ सत्य शॉमिल, यिम बज़्मि मंज़ सरगर्म ऑस्य। चूंकि अमि जमॉच़ हंज़ कारगुज़ॉरी, प्रोग्राम त मुदा—मकसद ओस सत्य बाजन ताम वातनावुन, अमी आव कॉशुर समाचार वजूदस मंज़। ग्वड—ग्वड आयि सिरिफ अख न्यूज़ लैटर छापन योस अंग्रीज़ियस मंज़ कडन आयि। मगर जल्द बास्यव लूकन यि कारगुज़ॉरी गॅछ कॉशिरिस मंज़ ति आसन्य। तय सपुद, ज़ि अम्युक कॉशुर बोग ति गछि छपुन। लॉज़िमी तोर रूज़ कॉशिर्यन हंज़ मंग ज़ि कॉशिरिस हिसस मंज़ गछि हतुलमकदूर कॉशिरि अदबुक, तमदनुक रीचन—रैवायचन हुंद, इतिहासुक त मॉल्यमीरास बेत्रि मोज़ूहन हुंद मवाद छपुन।

योहय सोपुन हैथ आस ब ॲमिकिस इदारती सरंजामस मंज़। यि सोंच ओस न मे कुनिस ज़ॅन्य सुंद, अथ ऑस्य म्यॉन्य तिम सॉरी सत्य बॉज्य शॉमिल यिम बज़्मि अदबस मंज़ सॉन्य नख—फेक्य ऑस्य। नाव गॅंज़राव न ब, ति क्याज़ि वशफन मा गछ़ि कॉसि सत्य नाइन्सॉफी।

सोपुन बामल यिनस मुतलिक सवालुक दोयिम हिस छु दु पूर प्रश्न— अख तकरीबन न्यसफ सदी हंदिस वक्तस मुतलिक त दोयिम यिन वॉलिस समयस मुतलिक। 'कॉशुर समाचार' छु वॉहिद मैग्ज़ीन युस पाँच़ सत सास कापियि छपान त ग्राकन ताम वातान छु। यि छु सही ज़ि अथ मंज़ छु अंग्रीज़्य, हिन्दी त बेयि तिथ केंह कालम ति छपान, यिमन हंज़ मखसूस ग्रॉकिल छे, ति ऑसिथ ति हैकि न कहंय यि वनिथ ज़ि कॉशिरिस बॉगिस क्या छे न मकबूलियत रूज़मच़। ॲमिक्य खास नम्बर ललद्यद, मास्टरजी, नेहरू, स्टेज—ड्रामा, संत—औलिया, बापू बेतरि विशेषांक छि गवाह ज़ि परनवाल्यव कूता लोल बोर यिमन खास शुमारन। यिमन अन्दर ओस कॉशुर मिज़ाज हॉवी रोज़ान त परनवाल्यव कोर यिमन ल्वलमत लाय। कॉशिरि बाग्युक तुहंज़न 'चिठ्यन' हुंद कालम छु अम्युक सबूत।

ॲमी अवॉमी तकाज़न द्युत मे बास ज़ि म्योन सोपुन छु न दुहल्य खाब। येतिनस कर ब पनन्य अख मिसाल पेश—ब छुस तॉलिब अलिमी हंदिस दोरस मंज़ पांच़न वरियन लोहुर तति—पंजॉब्य त कॉशुर बूल। तिक्याज़ि तथ साज़गार। तथ बर कॉशिरेन गरि द्रामतिस वरियि, मगर शुकुर वुनि कॉशुर बोलान, कॉशिरेन हंज़ व्वथ रीच़—रेवाज पालन्य, दार्मिक तहरीक किताब कॉच़ा रूदमुत। मे द्योछ गोम यि दॅपिज़िति औंद—पोख म्यूलुम न अक्स गव व्वन्य ताज़ तकरीबन दून हथ दयस कुन, तिम छि लेखान, परान। सबूत बेठ, मैग्ज़ीन, नवि अदबी—समॉजी चलावनि। कॉशिरि छपेयि—ति छु न खॅटिथ। आश्चर यि ज़ि तिमन हंज़ बिक्री ति रूज़ न केंह कम। (अथ मंज़ न छु मवादुक मेयार त न अछरवोतुर ज़ेरि बहस)।

> 'कॉशुर समाचार' छु वॉहिद मैग्ज़ीन युस पाँच़ सत सास कापियि छपान त ग्राकन ताम वातान छु। यि छु सही ज़ि अथ मंज़ छु अंग्रीज़्य, हिन्दी त बेयि तिथ केंह कालम ति छपान, यिमन हंज़ मखसूस ग्रॉकिल छे, ति ऑसिथ ति हैकि न कहंय यि वनिथ ज़ि कॉशिरिस बॉगिस क्या छे न मकबूलियत रूज़मच़।

युथ माहोल तयार करनस मंज़ रूज़ कॉशिरि समाचारच बूमिका वार्याह मददगार। ॲज़िचि लटि गॅयि न सॅ वनन, ग्वस म्वगलन, पठानन या अमि ब्रोंह कॅशीरि द्रामत्यन बटन खासतोर गॅयि। दपान विष्णु दिगम्बर पलुस्करस (यिम मशहूर संगीतकार ऑस्य) प्रछ़ोव अकि लटि अखबार वाल्यव, "च़े कॉत्या तानसेन कॅरिथ पननि संगीत सादनायि सत्य तयार। जवाब ओस तानसेन न सही, कानसेन त कॅरिम पॉद।" याने

शास्त्री संगीतच स्वद—ब्वद रॅछ लुकव। कॉशिरि समाचारुक रोल ति रूद कॉशुर कॅशीरि न्यबर ज़िन्द थवनस मंज़ तिथय पॉठ्य शूबिदार।

सवालकि दोयिमि हिसुक बाकय जवाब यियि बोयन सवालन हंदिस जवाबस मंज़, तिक्याज़ि तम्युक वास्त छु यिनवॉलिस पगाहस सत्य।

प्रश्न 2 : कॉशुर परनवॉल्य संज़ प्रत्याशा क्या छे आसान ग्वस न बहॅसियति एडिटर तोह्य पूर कॅरिथ ह्यकान छिव?

उत्तर : कॅशीरि न्यबर यिम लुख द्रामत्य छि, तिमन छु माजि कॅशीरि हंज़ि द्रहदिशाचि ज़िन्दगी हुंद छ्रेर (अबाव) स्यठा मॅहसूस गछान। रावन त्योल छु अख शब्द युस तिमन बुबोदुर तुलान छु। तम्युक इज़हार छु ज़्यैवि सत्य करन यिवान। सॅय येलि रावि, कूता द्रख गछि। ज़्यैवि सत्य हैकि मॅहन्युव व्वन्द—बावथ करिथ। अवय छु पननि माजि ज़्यैवि सु बजर युस न बोयि कुनि ति कथि या चीज़स छु।

तवॉरीख क्यन ब्यौन—ब्यौन दोरन मंज़ यिमव द्रलाबब कॉशुर वतन व्यलॉय कोर, तिमन मंज़ छे असि अमी अबावच चेनवन मेलान। वक्तन कॅर न तिमन सत्य यावरी तिम हैक्य न कॉशुर रॅछरॉविथ।

मगर अॅज़िचि लटि येलि सन 1947 किस गिर्दाबस दोरान कॉशिर्यव गर त्रॉव्य तमि सात ति त येलि 1990 ई॰ मंज़ तिम अफरातफरी त आतंकवाद म्वख गर—बार त्रावनस मजबूर करन आयि, तमि विज़ि ति कॅर तिमव अमदन कूशिश ज़ि तिम गछन न वॉरान जहातक्य हॉरान काव बनन्य। यि जज़्ब गव तेज़ान त तिमव कॅर ज़बान, अदब लुक कथ, लीलायि, ग्यवन बॉथ, रीच़—रैवाज, बेत्रि बरकरार थवनच कूशिश। कॉशिरि समाचारकिस इदारियाहस रूद यि ज़ेहनस मंज़। हस्बि मकदूर आयि यि ज़रूरथ पूर करन। मगर येमि शिदत अमि अबावकि पूर करनच मंग ऑस, सॅ हैच न वसीलन हंज़ि व्यछयि मूजूब पूर गॅछिथ। तकाज़ छु बार, वसील छि महदूद, वक्तच दव छे वाव ख्वत ति तेज़— यि आवलुन छु न कॉशिरिस एडिटरस पनन्य अरमान त परनवालेन हंज़ प्रत्याशा पूर करन दिवान।

प्रश्न 3 : तोह्य छिव बहॅसियति एडिटर 'प्रो एक्टिव' किन तुहुंद परनवोल छु?

उत्तर : अॅज़िकिस वक्तस मंज़ युस न प्रो एक्टिव आसि, तस छु न एडीटरी हुंद या बेदार परनवॉल्य सुंद दावा करनुक कांह हखय हॉसिल। लैहाज़ा ह्यकव न यि वॅनिथ ज़ि प्रो एक्टिव कुस छु न। परनवॉलिस छु नोव दुनिया ब्रोंठ कनि— युस स्यठा ब्रोंह द्रामुत छु— ज़ॉहिर छु ज़ि तसंद्य तकाज़ आसन तमी आयिक्य। मगर एडिटर बिचोर छु प्रो एक्टिव आसन बावजूद वार्याहव ज़ोलानव बंद रोटमुत— ग्वडय गॅयस व्यछय, (सादनाबाव), तोपत गॉस ब्यसोम परनवालेन हंज़ सॅन्य—व्वगॅन्य् फर्मायिश। त्रैयिम गॅयस ज़बॉन्य हंज़ तंगदामनी, चूरिम गोस समॉजी इर्तिकाहुक स्वथुर। प्रोएक्टिव आसन

बावजूद छु सु कॉज़स मंज़, करि क्याह! परनवोल ति वुफिहे अर्शस प्यठ, मगर पखव वॅरॉय वाति कौत। यि शिकंजि छु दोशवन्य हदस मंज़ थॉविथ।

प्रश्न 4 : त्वहि छा बासान ज़ि कॉशुर परनवोल छु वुनि 'ल्वबर लोलो' हसय दाद दिवान किन तस गछ़ि नव्यन साहित्यिक नॅहजन हंज़ ज़ानकॉरी मुहया करन यिन्य?

उत्तर : अगर कॉशुर परनवोल कॉशिर्युक प्रायमरी, मिडल, हाई त कालेज या यूनिवर्सिटी हंद्य दर्जि पास करिथ अदबी, समॉजी, सियॉसी, सकाफती या सायंसी मवाद परान आसि हे, तैलि ओस यि वनुन सही ज़ि सु छुन व्वन्य ल्वबर लोलोहस दाद दिनस लायख। तस गछ़ि नव्यन अदबी नॅहजन हुंद मसाल वातनावन युन।

कॅशिरि ज़बॉन्य हुंद त अदबुक तवॉरीखी त इर्तिकॉयी पौतमंज़र छु त्वहि व्योद । यि ज़बान कथ कसम पुरसी हंदिस हालस मंज़ आयि थवन, यि कथ छे न कैंह खॅटिथ। अथ सत्य आव करन, यि ज़ानि हालातन मंज़ युस दर्जि छु, सु छु अकि पास पंगथ छे वुनि ल्वबर लाय करान। ति नय बॅहलिपायि शॉयिर या पनन्यन परनवाल्यन (alien), अम्युक सत्य ति लगान ज़ि बेशक पनुन ऑरक मंज़ पेश करनच मगर परान कूत छि तुलितव ठान।

कुस वोरमाजि तोन दुनिया। यिथ्यन अमिचि तरकी प्रोवमुत त्यूत पस्त ज़ि वार्याह लोलो हसय ल्वलमत आसि हे, सॉन्य अदीब आसहन न निश वुनि ति व्वपर अनमान छु येमि कथि कॉशुर लिखॉर्य छु किताबि हंज़ि शकलि जवानजॉहिली करान, लूख— तथ कथि मत

> **चूंकि कॉशिरेन हुंद बोड तेदाद आव छॅकरावन। बेयन जायन वॉतिथ गयि तिमव मंज़ बेशतर ॲकिस ॲकिस जायि जमा। तति रूद तिमन पानवॉन्य कॉशुर वरतावनुक रोश। अथ नॅहजि लगि वार्याह वक्त स्वतनस। ख्वशी हंज़ कथ छे ज़ि रैवायती कीर्तन, बजन मंडली, पूजा—पाठ, रस्म— रैवाज, व्वछ़ब—बॅड्य दोह यिमन सारिनय मोकन प्यठ छु कॉशुर वर्तावन यिवान। यि त्राय थवि अथ ज़बॉन्य**

मगर अदबचन यिमन नॅहजन सान्यव अदीबव थफ लॉयमच़ छे, सॅ छे हावान ज़ि दुनियाचि इंतिहॉयी तरक्कीपसंद तहरीकि सत्य छि अॅस्य ति पिलव करान। नॅन्य कथ छे ज़ि तॉलीम यूत यूत तरकी करि त्यूत त्यूत बडि सानि नवि पुयि ति नव्यन नॅहजन क्वम करनुक रगबत। तथ सत्य छु अलबत यि शर्त लॉज़िमी ज़ि नव्यन पडीनन सत्य सत्य गछ़ि काशिर्युक मैयार ति तमी अनमान थदुन।

यैतिनस छु यि व्यछ़नावुन ज़रूरी ज़ि सोन कॉशुर अदब खासकरिथ क्लासीकी अदब छु न ल्वबर लोलो। पननि वक्त छु सान्यव पायि बडैव त कदावार ग्वनमातव थदि दर्जुक अदबी सरमायि असि मीरास कनि पथ कुन त्रोवमुत। सु छु न सिरिफ सानि बापथ फखरस लायख, बल्कि सु हैकि दुनियाकिस क्लासीकी अदबस लरिलौर ति

थावन यिथ। ॲस्य हैकव ति, त कैंह रिसर्च करन वॉल्य छि करान ति, तिमन अदबी शाहकारन त शाहपारन हंज़ तॉवील, तफसीर, तशरीह त वखनयि निशि वुछिथ ज़ि बेशुमार इसरार किथ कॅन्य छि नॅन्य गछ़ान।

मोज़ू छु जेठान, तवय वन युतुय ज़ि अवामकि सोथिरुक ति गछि खयाल थवन युन— त नव्यन नॅहजन ति गछि हिसाब हिसाब ग्वड बरन युन। पॅथर मॅशरावुन त अर्शस पिलव करुन करि न मकसद पूर। अवलस मंज़ करि 'काव टावय टावय'; मगर एम.एहस मंज़ हरगाह तिय करन यियि तौलि व्यथि टाव टावय।

प्रश्न 5 : छॅकरन आमत्यन कॉशिर्यन अन्दर कॉशिर ज़बान ज़िन्द रोज़नक्य आसार छा?

उत्तर : कॉशिर ज़बान मरि न ज़ांह— अथ छे पनन्य बुतराथ त पनुन बितुर। योताम छॅकरन आमत्यन कॉशिरेन हुंद तोलुक छु, मे छु ज़ॉती खयाल ज़ि कॉशिर ज़बान गछि न ज़ांह कुलियतन खतम। यि छु पॅज़्य पॉठ्य अख बोड दावा; मगर मे छु यकीन ज़ि येमि हिसाब वतनव्यलॉय कॉशिरेन बेयव ज़बान्यव मुकाबल पननि ज़बॉन्य हंज़ कल गनेयि, सॅ दियि न तिमन अमि निशि बिल्कुल अनज़ान रोज़नच मोहलथ। चूंकि कॉशिरेन हुंद बोड तेदाद आव छॅकरावन। बेयन जायन वॉतिथ गयि तिमव मंज़ बेशतर ॲकिस ॲकिस जायि जमा। तति रूद तिमन पानवॉन्य कॉशुर वरतावनुक रोश। अथ नॅहजि लगि वार्याह वक्त स्वतनस। ख्वशी हंज़ कथ छे ज़ि रैवायती कीर्तन, बजन मंडली, पूज़ा—पाठ, रस्म—रैवाज, व्वछब—बॅड्य दोह यिमन सारिनय मोकन प्यठ छु कॉशुर वर्तावन यिवान। यि त्राय थवि अथ ज़बॉन्य ज़िन्द।

पोज़ छु कॉशुर चाटहाल शुर छु न स्कूलस मंज़ बाकॉयद यि ज़बान परान; मगर गरन मंज़ छि लगबग सॉरी बॉच कॉशुर बोलान। कैंह फॉशन परस्त नफर छि ज़रूर कॉशिरिस दर दर करान, मगर बरादरी हंदि असर छि तिम अमि निशि हिरास करान। बेयि येलि कुनि समचारस मंज़ कॉशिर्युक वर्ताव वुछान छि, तिमन ति छु मथ गछ़ान ज़ि कॉशुर बोलुन गछि जान।

तिम दोह गयि येलि न अथ ज़ेवि कांह माज़ानय ओस। व्वन्य छु गरन मंज़ ति अम्युक रैवाज, वेरायटी शोहन मंज़ ति अम्युक वर्ताव। कॉशिरेन रिसालन त मैग्ज़ीनन मंज़ ति अम्युक दर्शुन मेलान। प्यठ छु बेयन ज़बानदानन हंज़ि मानमॉन्य मूजूब मथ गछ़ान ज़ि ॲस्य क्याज़ि वर्तावव न पनन्य ज़बान। युस सोन नवजवान आलमी मुकाबलस मंज़ नेबर गछ़ान छु, तति छु तॅमिस यहसास गनान ज़ि सारिनय छु पननिस मॉल्य—मीरासस प्यठ नाज़। ब क्याज़ि अमि निशि म्वखास। यि एहसासकमतरी ति दियि न तस पननि नॅहजि निशि बुथ्यफ्युर गछ़न।

ॲथ्य जटजोशस मंज़ अगर छॅकरन आमत्यन कॉशिरेन तॉलीमि ज़ॅरियि नख—पख वाहरावनच कल गनेयि, यकीनन दिन तिम कॉशिरिस व्वदबव। यि

आशीर्वाद हेथ छुस ब यॆमि कथि हुंद कॉयिल ज़ि कॉशिर ज़बान त अदब रोज़ि ता अब्द कॉयिम। कशीरि अंदर ति त न्यबर ति।

प्रश्न 6 : अकि तरफ छे सान्यन नव्यन पुयन अंदर कॉशिरिस कुन बेर्‌वखी त बेयि पास छि सॉन्य ज़िठ्य चुक्यदर यि ज़बान बचावनस बांद बांद करान। यि विरोदाबास कति त क्युथ छु?

उत्तर : नवि पुयि छे न कॉशिरिस कुन बेर्‌वखी अव मूजूब ज़ि तथ छे यि ज़बान खरान। बल्कि अव किन्य ज़ि तस छु न औंद—पोख साज़गार। स्कूल गव तति, बाज़र द्राव तति, कुनि मॉलस—व्वत्सवस मंज़ गव तति छु तस बदलय माहोल मेलान त सु छु तमिकुय ऑदी बनान। अगर सॉन्य इजतिमाह, समनबल, सबा समितियि, च़ाटहाल, दोस्त—यार, गर—बार, खॉही करिथ कॉशुर वर्तावन, तॉजुब छु न ज़ि सानि नवि पुयि बडि अम्युक मॉल। अथ मंज़ छु चुक्यदरन ज़रूर अहम रोल अदा करुन। सॅहल—अंगॉरी सत्य गछ़ि आमच़ क्वकर पॅत्य।

यि छु न त्युथ विरोदाबास यथ न चारय कांह वनि। गढ़वॉल्य, नयपॉल्य, ब्योन—ब्योन बोलि बोलन वाजन्यन बरादॅरियन हंज़ जमॉच़ छे न पनुन बोल—बोश नज़र अंदाज़ करान। हां, आसनवॉल्य फॉशन परस्त लुख छि अथ नॅहजि सग दिवान, मगर तिम छि अकलियतस मंज़। यॆती योत न कशीरि मंज़ ति छि तिम या अंग्रीज़ियस उर्दू लॉर्य। मगर अवाम छु न अथ त्रायि सत्य। पननि तजरुबच कथ वनोव। म्यॉन्य शुर्य ति पलेयि—बड़ेयि यॆती, कॉशुर अब्यास रूदुख स्यठा कम। मगर व्वन्य छे तिमन कॉशिरिच स्यठा प्रीती। फोनस प्यठ, पानवॉन्य या यॆलि तिमन मे सत्य पनन्य कथ करन्य आसि, फोरन छि वनान—पाप, कॉशिर्य पॉठ्य वॅनिव।

> युस सोन नवजवान आलमी मुकाबलस मंज़ नेबर गछ़ान छु, तति छु तॅमिस यहसास गनान ज़ि सारिनय छु पननिस मॉल्य—मीरासस प्यठ नाज़। ब क्याज़ि अमि निशि म्वखास। यि एहसासकमतरी ति दियि न तस पननि नॅहजि निशि बुथ्यफ्युर गछ़न।

अलबत अथ ज़िमनस मंज़ छे कॉशिरि किस चुक्यदरस मंदछ़न या हिरास करन वरॉय अख ड्यूटी पूर करन्य— तस पेयि कर्मयूगी बॅनिथ कॉशुर वर्तावुन त अम्युक प्रचार करुन। अंग्रीज़्य छे आलमगीर ज़बान; मगर वुनि छु अख मखसूस तबक अम्युक प्रचार करनस प्यठ तायनाथ।

दोयिम कथ छे कॉशिर ज़बॉन्य हंज़ कारबॉरी अफॉदियत। अगर यि ज़बान सरकॉर्य या व्यवहॉर्य येतिबार द्वदिज गाव बनि, यकीनन हुरि अथ मर्तब। अमि बापथ पेयि कॅशीरि मंज़ ति त न्यबर द्रामत्यन ति— सारिनय कॉशिरेन कूशिश करन्य। कुनि ति कामयॉबी खॉत्र योदवय न अथ—ख्वर वर्तावन यिन, माटस ताम किथ पॉठ्य हेकि

काह वॉतिथ।

अगर नावि नम रटनवोल सत्य आसि, सॅ लगि ज़रुर बाल; मगर यिर्‌वन्य नाव कूत ति रूज़ितन पानि प्यॅठ्य पकान, अंजाम तम्युक छु फटुन।

प्रश्न 7 : 'कॉशुर समाचारस' कॉशुर बोग लॉगिथ थवुन छा पज़ी जातीय मंगि हुंद नतीजि किन संस्थागत खानपूरी? तुहुंद तजरुब क्याह छु वनान? जाती क्याह छै यछान?

उत्तर : ग्वड 'पंपोशस' मंज़ त पत 'कॉशुर समाचारस' मंज़ कॉशुर बोग छै हमेशि कॉशिरि बरादरी हंज़ मंग रूज़मच़। ति नय आसिहे, कॉशिर्‌यव अंग्रीज़्यदानव आसिहे खबर कर अथ बॉगिस पठ वोटमुत। म्योन तजरुब छु कॉशिरि समाचारुक ऑखरी हिस 'तुहुंज़ चिठि'। यिम छै येमि कथि हुंद सबूथ ज़ि परनवॉल्य छि अम्युक ज़रूरथ महसूस करान। भारतस मंज़य योत न, मुल्क न्यबर ति। यिम सॉन्य सत्य बॉज न्यबर गॅयि, वापस यिथ बनेयि तिम मैग्ज़ीनक्य ज़्याद गिर्वीद— शायद यि वुछिथ ज़ि न्यॅबर छि कॉशिर्य अथ ज़्याद लोल बरान। मुमकिन छु अम्युक अख वजह आसि नास्टलजिया (कॅशीरि हुंद त कॉशिर्‌युक फेरुन ति), यि कॅह वजह छु, छु यि अख पज़र।

अगर यि संस्थागत खानपूरी हुंद मामल आसि हे, अथ आसि हे पनन्यव चुक्यदरव करताम टा—टा कोरमुत। तिम ज़ानहन अमि निशि थफ व्वथन्य गनीमत। समिति हंद्यन पेशिवर कारकुनन हंज़ि बेरुखी मूजूब प्यव मे वार्याहि लटि तिमन वनुन ज़ि अगर 'कॉशुर बोग' मदि फज़ूल छु तेलि क्याज़ि न यि बन्दय करन यिवान। मगर अज़ताम ह्योक न कांसि युथ कदम तुलनुक जुरथ करिथ— नॅन्य कथ छै ज़ि अथ छु जाती हुंद डोख पत।

प्रश्न 8 : पॅत्यम्यन दॅहन पंदाहन वॅरियन वुछिवोना त्वहि कांह त्युथ नोव टेलेंटाह ज़ि व्वठ आसिव कॅडमच़?

उत्तर : शॉयरी हंज़ि सिन्फि मंज़ गयोव अख व्वथवुन शॉयर "पांच़ाल पंडिथ" नज़रि। सु बन्योव आडिट सर्विसि मंज़ बोड अफसर त वार्याह काल प्यठ लोग न पयी ज़ि तॅम्य त्रोवा यि शोगुल किन न। वयसे रूद तिमनय लिखार्यन हुंद दखल ज़्याद यिम कॅशीरि मंज़ मायग्रेशनि ब्रोंह प्यठय लेखनस सत्य जुड़िथ ऑस्य। त्रिलोकी नाथ धर 'कुन्दन' रूद बराबर लेखान— नज़्म ति त नसर ति; मगर व्वन्य छु अक्सर अंग्रीज़ियस सत्य आवुर। कॅशीरि हंद्य नॉमी हस्ताक्षर छि सर्वश्री अर्जुन देव मजबूर, मखन लाल बेकस, पृथ्वी नाथ सॉयिल, पृथ्वी नाथ मधुप, प्यारे हताश, प्रो॰ हरी कृष्ण कौल, हृदय कौल भारती, मोती लाल नाज़, बालकृष्ण सन्यासी, जॅम्युक ग्रुप छुव नज़रि तलय— सर्वश्री मोहनलाल आश, मखनलाल कंवल, ख्वदि डॉ॰ शांत, मोती लाल क्यमू— नाव गॅज़रनस लगि चे़र ति त ब्येयि ज़ेठि ज़वाब। अलबत श्रीमती बिमला रैणा त

सुनीता रैणा हिव्य टेलंट ह्यकख न मॅशराविथ। यिमव थॅव असि सारिनय हंज़ तार बुलंद। ब्रजनाथ 'बेताब', रविन्द्र 'रवि', अशोक सराफ 'घायल', राधे नाथ मसरत, ओंकार नाथ शबनम, तेज रावल, प्यारे भान, त ब्येयि वार्याह नवजवान शॉयिर छि तिम ग्वनमाथ यिमन निश वार्याह कॅंह हासिल यिनच व्वमेद छे। साक़ी स्वर्गवासी सुंद न्यचुव विजय छु पननिस पायि बॅडिस बब सुंद शूबिदार अदबी वॉरिसदर सानी कारवानुक अखा फ्वलवुन गुल। बेयि ति छि वार्याह नाव मिसाले सर्वश्री रतन लाल जवहर (क्षीर भॅवानी टाइम्सक्य एडिटर) प्रेम नाथ शाद, डॉ॰ ओंमकार कौल, डॉ॰ रूपकृष्ण भट, डॉ॰ सोमनाथ रैणा। डॉ॰ अमर मालमूही हिव्य नक्काद छि सॉन्य सॉथी। यिमन सत्य सत्य छु बोड कारवां कॉशिरिस ग्वड बरान। यिमव मंज़ कोर बेशतर अदीबव जलायवतनी हंद्यन द्वहन अंदरय पनुन पनुन कलाम ति छापनावनस कुन। यि ग्रंद छे स्यठा बॅड। मज़मूनच तवालत छु ठोर। नसर निगारन मंज़ आयि सर्वश्री वीरेन्द्र पटवारी, विजय माम, कमल हाक, पनुन तोबरुक हेथ। नॅव पुय छे सोरि सामान मॉदानस मंज़ वॅछमच। दय कॅरिन सारिनय ज़ोरि कलम त ह्यमथ अता!

अलबत अथ ज़िमनस मंज़ छे कॉशिरि किस चुक्यदरस मंदछन या हिरास करन वरॉय अख ड्यूटी पूर करन्य— तस पैयि कर्मयूगी बॅनिथ कॉशुर वर्तावुन त अम्युक प्रचार करुन। अंग्रीज़्य छे आलमगीर ज़बान; मगर वुनि छु अख मखसूस तबक अम्युक प्रचार

प्रश्न 9: पनन्य कॅंह रत्य शार (नज़्मन / गज़लन हंद्य) लीखितव, यिम लीखिथ परिथ त्वहि बहॅसियति शॉयिर तसलाह आव।

उत्तर : अख बरमॅहल चुमिसरॉय छे पेश :—

1. ज़मानक्य फेर वुछ वुछ गोम तसला,
अंदान ड्यूंठुम न अज़ताम कांह ति मसला।
फकत दमदॉरिया, मनहम त नखवथ,
सॅनिथ बास्योम चॅकि हर कांह बेतसला।।

2. ज़गथ बदल्योव यामथ र्‌वय चॆ बदलुथ,
नोवुय उन्वान ·प्यव द्युन गुलसितानस।
वनेय न्यश्ब्वद यॅबर्ज़्वल नार वुज़मल,
ज़मीन लॅज आसमानस मूदियानस।।

सियाहसर मॉनिमच़ ऑसख च़ बेबस,
दपान ऑस्य थॉवमच़ प्यतरन्य दयन खार।
मगर सरकश वॅनिथ येलि ब्रोंठ द्रायख,
सपज़ मर्दानगी नॉदिम शरमसार।।

3. लोल मचरच अख गिलन,
लोल शोकच फ्रच़ तन।
लोल वुज़ान वॉनिजन,
लोल अख अबदी अज़न।।

4. ग्वडय प्यठ गछि न लेखनच त्राय बदलन्य,
तवय सूंचिथ सॅरिथ अॅस्य हरुफ शेरान।
यॅमिस ग्वडन्युक हरुफ करि हे न सर खम,
तॅमिस दरमांद गछ़नुक ज़ांह न कांह गम।

5. ललद्यदि यैति पारद्य पान व्यॅगलोव,
नुंद बब न्यव श्रुक्यव सुय प्रज़लोव।
ख्वपि यैति छूवपि हुंद मन्तर वुज़नोव,
सुय दयि गर मंदछावुन यछ मा!
तवय ब्रमान छुम ज़ुव गर गछहा!!

गज़लन हंद्य बंद :—

औकदोह प्यठय मुदयि रॅटम ज़ून पुनिम ताम।
अरमान रूदुम डेंशि ना अनहार लोलरे।।

लॅज अॅशिस ददराय रातस शबनमस।
सुब थोवुन पेशकश म्वख्तुक हलम।।

गुल रोयि प्यॅठ्य वॅसिथ सुय अॅश—कतर म्वख्त सॉपुन।
यॅम्य शोक सान कच़नोव दामान चोन लोलो।।

गुस्ताख शोख पॉलिथ सॉयिल अगर बन्योव कांह।
तॅम्य वोल मूल—तोलय पयमान चोन लोलो।।

असवुन दहान डींशिथ बास्योम मेहरबान छुम।
दर असल ओस औनमुत वॅज्दस पनन्य शबाबन।।

वुछिव कॉचाह अजब लोलच कॅहॉनी।
दिलुक रावुन दपान गव लोल प्रावुन।।

मोहबतस खॉरख त खॉरख हान क्याह?
हुस्न किस ज़र्रस बनावान आफताब।।

यि दुबराय पावान चेतस सात सातय।
छु कुस ताम, कति ताम क्याह ताम हमनाम।।

कर हॅटिस चनि रख त वातख तोत 'हलीम'।
यथ वनान दिल वॉल्य वज्दानुक मुकाम।।

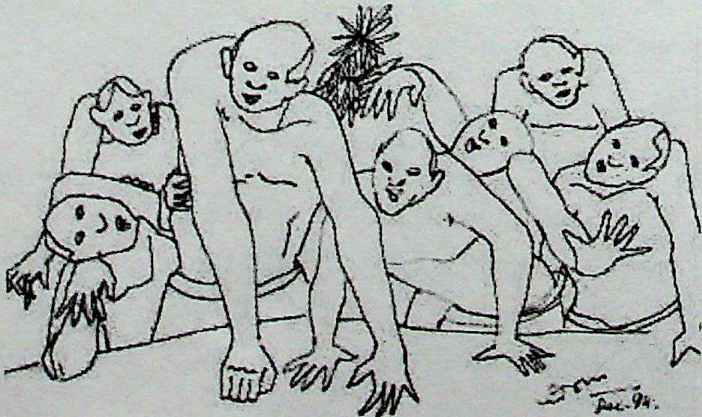
असान इंयूठमख याम ज़ोनुम छु प्योमुत।
गुज़रवान कति ताम अड नैंदरि रातस।।

ल्यूखमुत होकि कांह पॅरिथ योद अछर तगनस परन्य।
त्रायि येलि अछरय डलन कलमदानस क्याह खता।।

वार वोनमस 'हलीम' ख्वश थावुन।
बूज़ुना? पानन्यार राव्यस ना?

च़ ति अख रोज़ि रोशन मे ति इंयूठ गाश फ्वलवुन।
च़ पोकुख त वथ समेयिय, ब चम्योस लॅग्य मे तॉरी।।

जानि तंदरुस गछ़ चे बॉवथ सीर कथ।
यथ ब्यस्वख शाहरस अंदर प्रथ कांह स्नाब।।

ब्यत त्वख्त

पॅतिमि दॅहिलिचि शॉयरियि हंज़ अख फेरहाव खसूसियथ छे ज़ि शॉयिरन छु केंह नत केंह रावनुक दोद जेर तुलान। यि दोद छु गरा ज़बर्दस फेरनकिस सूरतस मंज़ प्रकट गछान, गरा मोयूसी मंज़ ज़ि व्वं कति यियि सु शिहुल मूसिम बेयि। बाज़े छे शायरस सासबद्यन वॅर्यन हंज़ कॉशिर र्‌यवायथ त कॉशिर ज़ाथ बुतराथ तसला दिवान बासान। शायिर बुज़र्ग पीरि हुंद ऑस्यतन या नवजवान।

गज़ल

शीन ओस गलान, वाव डलान, बाग फ्वलान ऑस्य,
हे सोंत! गवॉही दिज़ि, अॅस्य कॅल्य ति ग्यवान ऑस्य।

ख्योव गाशि पनुन माज़ त चोव गचर पनुन खून,
पोज़ हाय सु कांह लमह ज़ि अॅश फेर्य ति असान ऑस्य।

दफ गॉब गॅनीम आव ओबुर, रूद, हवा, डोठ,
तापूर्य ज़छ़न पोशि वॅथर तुलयि [1] गिंदान ऑस्य।

रहमान राही

पोंपर त पुनिम्य गाशि दिवान बबरि लंजन मीठ्य,
वावल्य त सियाह सडकि छजल बोनि पुटान ऑस्य।

फालव त वॅथी रूद्य, तिम आलव त वती मूद्य,
तहकीक करन वॉल्य तवॉरीख ल्यखान ऑस्य।

स्वय स्वरम चेशिम्य बूल्य त सुय सर्व कदल मोज,
मस नेंदरि मे दोद खाब त बोंदूक वज़ान ऑस्य।

पथ रूद न बाम और त न दर्वाज़ न दार्यय,
नवज़ाव कछस मून्य चितर हाल वनान ऑस्य।

अस्तान बॅ दॅश गंडन वर्‌य द्रास ज़ि कमताम,
अल्कार त मल्कार अजब आयि परान ऑस्य।

1. तुलयि गिंदुन = शुरिस अथन प्यठ व्वदनि रॅटिथ छी छी गिंदुन।

गज़ल

मखनलाल कंवल

पख सॉ त अख ॲकिस च़लव
व्वल सॉ त नयि नये रलव।
समयिकि चॅक डोल ब्रमांड
समयिकि शाप कोत च़लव?
खाब हलम त प्यव दॅज़िथ
रूद न कुनि मुर, न पोत पलव।
नय छि तिम गुल्य न पोशि पॅद्य
खूनि जिगर कत्यन जरव।
शोर वोवुख समन बलस
वनत पगाह कत्यन समव?
छ्वख त सदम करम तसंद्य
ताज़ ब ताज़ नव ब नव।
गॅय त स्वन सॉव्य जज ति ज़्रॅय
वनत गुदरुन कॅमिस वनव?
ज़ुत छु करुन नबस अगर
तल पतालस कोतू वसव?
म्यानि वरॉय ति फेरि द्रह
म्यानि वरॉय ति शोलि रव।
छा स्व कांह मॅच़ येमिस वनव
नार वेथे पकी तरव।
येलि न ॲशक फोरुय दिलन
क्या सॉ 'कंवलन्य' गज़ल परव?

तमि मोचि़ वोननम

प्रेमनाथ शाद

पख.....
त्राव कदम
म्यॉनिस वछस प्यठ
लगयि बलायि
वोंदमयि ज़ुव
हंह.....
मस छॅत्योमुत
ड्यकस गोनि
त ऑनक ॲछन
—
व्वल बेह
बेह पथर
बुथिस गंडय मुदय
त पर चानि किताबि हॅद्य
केंह वरक.....
—
हता चार्‌या
बॅ हा छसय मॉज
चे़ हा छुय मे ज़नम द्युतमुत
थन प्योख
त म्यानी क्वछि अंदर
मुच़राव्यथ ॲछ
बबि ट्योंड आपुरमय
त ह्योछुथ च़ह द्युन
—
मेय सोवुख त मेय वुज़नोवुख
नेंदरि मंज़ ओसुख फ्रसतन गिंदान
त ब ऑसंसय
म्वनि त मीठ्य करान

—

वुछ़्...
तला तुलुम म्वछि मंज़
मशिक ह्यम
वुछ किथ कॅन्य दियी
ममतायि हुंद बास

—

च़ गोहम ना छ़्यन
च़ लोगुख ना सॅहरॉव्य सफरस
लतन हुंद माज़ लार्योय ना वतन
सॉरय छम खबर
यिन दपख
ब मा ऑसस स्वखस मंज़
वुछान छुखना
म्योन दागल व्वोजूद
छ़्वकल त रतसॅर्य तन

—

वनय क्या
वुशुन वुशुन रथ
कोताह प्योम नेंगलावुन
त श्रोपरावुन
दॅद्यमत्य च़्यंतायि च़कल
खॅन्यमत्य कबरिवार
छिम ना नॅन्य त टाकार
यतीमन त सियाहसरन हंद्य
व्यदाख बोज़ान बोज़ान
हा छिम कन फॅट्यमत्य

—

खबर छम
च़ नेरख बैयि
त ब रोज़ येती
क्रेशान त वुठ फेशान
त चानि पोत छायि
मुदय गॅडिथ
वुछान......

गज़ल

मोती लाल 'मसरूफ'

रॉव तरावथ सोंतुक कथ सब्ज़ार दपव
लौब न ज़ंहय असि सबज़ वनुक आकार दपव।
तोह मूरेमच़ शोक कुल्यन छँदरेमच़ कल
लबन यिवान छुन त्युथ कांह आसार दपव।
ख्वर मूरिथ येथ्य कथि स्व. बाज़र द्रायि छ़ॅपिथ
लोंचि गँडिथ क्या वावस दिख पॅल्ययार दपव।
लौग न ज़ंहय हो सॉनिस शहरस व्वरस ति कांह
या गव सहरस छ़ायुत फौल अनहार दपव।
कल कर पननी रावी कथि हुंद मॉर्यमंद्युत
तॅम्य कथ वरकस लीखिथ थौव एतिबार दपव।
शॅबनॅम्य छ़ायव, म्वलवान रोवुम अख अख खाब
त्युथ मा सॉ 'मसरूफ', ल्यौखुम कांह शार दपव।

गज़ल

सुनीता रैना

आलवस द्युत आलवा ल्वति पॉठ्य ज़न
लोल हॅत्य गॅयि नाद नादन थोव कन।
क्रानि म्याने लानि लीखिथ म्युल वुछुम
अथ पॅरिथ चोनुय मे डंजि ज़न ब्यूठ मन।
बावनस किच़ ऑस लफज़न हंज़ कॅमी
थॅव्य दिलस खॅन्य खॅन्य मे चॉनी तिम स्वखन।
कचि़ रॅटिम शोकन वुतिश यामथ लॅजम
खोफ रूदुम यिन मे कॉछिथ स्वख ग्वबन।
आलमक्य स्वख छॉव्य छेंबि गॅयि वाँस अख
क्रूठ वखता वोत गॅयि लरज़िश वुठन।
मच़रकुय अहसास दिथ येलि गव कुन्यर
यार चॉनी नाद गॅय म्यान्यन कनन।

पर्ज़ स्वलब पाल्हुन द्वलब

गज़ल ऑस्यतन या नज़म, वचुन ऑस्यतन या लीला, शॉयरी थन प्यनस छु कांह नत कांह वुतुश, कांह ज़ीर, कांह प्रेरना ज़रूर आसान। बाज़े छु शॉयिर पान पनुन परनवोल बॅनिथ यि प्रेरना व्यछनावान। तस छु बासान कविताायि हंद्यन बावनायन मुतलक वन ब कॆंह। सु करि न व्याख्या, मगर कॆंचन अहम कथन कुन करि इशार। मरगूब छु कदावर कॉशुर शॉयिर। यथ मखसूस गज़लस मुतलक छु सु कॆंह वनुन यछान।

व्वंद वॉराग

डॉ॰ मरगूब बानिहाली

अकि रॉच़ तुल मे ॲम्य खयालन च़ेर ताम वॉराग ज़ि शेहजार त मुसजार खॉतर सॉरिसय आलमस मंज़ मशहूर सोन टोठ वतन कमन बड्यन ग्वनहन हंदिस शहमतस मंज़ छु वलन आमुत। हत वाद वॅरियन स्वखच, अमनच त ऑलिमच यि थक प्यँड कॅशीर कमव जिनव त क्वजिनव दिच़ पनन्यन ल्वकट्यन ल्वकट्यन मफादन छेपि। बहॅसियति अख हसास कॉशुर वोतुस ब यी सोंचान सोंचान तखलीकी अमलि हंज़ि क्वछि मंज़ त हैतिन येमि गज़लि हंद्य शार पोतुस पथ बेसाख्त पॉठ्य थन पेन्य। म्यानि शेर पॉर सत्य आयस फकथ अकि बजायि त्रे मतल या त्रे ग्वड शार हिस। बाकय ओस म्यान्यन तमि वक्तक्यन जज़बातन हंज़ि ग्रेकि हुंदुय बेसाख्त इज़हार। गोया ग्वडनिक्यव द्वयव शारव पत यिथ पॉठ्य :—

लॅजिम कमि ज़रब साज़स ज़ीर वन क्या
छु तस अजि नज़रि कुस तॉसीर वन क्या?
बुमन गुम सॅर्य छि तस कम सीर वन क्या
दुमिसरी छुस इयकस तहरीर वन क्या?
बनोवुस पनन्यवय दिलगीर वन क्या
बरोसन लॅग्य मे कम कम तीर वन क्या?
कोड्स बय क्याज़ि बाज़र बोलि वायव
कोरुस बय क्याज़ि द्रालव गीर वन क्या?
गछ़ान प्रथ फितन कव मनसूब मेय कुन
यछ़ान प्रथ पुय मे कम ज़ंजीर वन क्या?

छु स्वयि व्वपज़ाव कव मेय बबरि डोर्यन
छे च़्वयि मेय क्याज़ि आलमगीर वन क्या?
मे कतिनस कोचि फ्युर कोर लॉन्य चूरन
मे वतहावुक व्योंदुम कुस पीर वन क्या?
रनेमत्य जाम बति वलना अयाज़ो।
कनान गॉरत छि कम वलवीर वन क्या?
रतस कुनि युथ स्व्रजर छा होलि गिंदनस
वतन म्योन अज़ कमन जॉगीर वन क्या?
छे "मरगूबस" अमि हेह ज़्यव कलेमच़
व्वपर छा तिम, यिमन तखसीर, वन क्या?

आगर व्योदुय

यथ कालमस मंज़ छि तिमन कॉशिर्यन लेखन वाल्यन हंज़ रचनायि तर्जमस मंज़ पेश, यिमव माजि ज़ेवि बदल या अथ सत्य सती बेयन–बदल ज़बानन प्यठ ओबूर प्रॉविथ त लीखिथ परन वाल्यन हुंद तवजू पानस कुन न्यूमुत छु। डॉ॰ चौधरी संज़ ज़ कविता–संग्रह छि छपेमत्य त यिमव छु मुल्कस मंज़ अंगरीज़्य लेखन वाल्यन मंज़ नाव प्रोवमुत। यथ अंकस मंज़ छे यिहंज़ त्रे कवितायि पेश।

1- असि छु वुछ़

कुन्दन लाल चौधरी

बगवान,
ब हसॉ कौरहसय तिमव जलायि वतन
म्योन सोरुय कोम हसॉ कौरुख जलायि वतन
बगवान,
च़े निशि ति न्यूहस छ़्यन कॅरिथ त कोडहस
फीकिथ छ़ुनुहस
जलायि वतनियि हंदिस शिन्यहस अंदर

व्वन्य छि ज़ुव लिथवान,
खान बदोशन हंद्य पॉठ्यन सारान बोर
जंगान छि कन्यल ज़्मीनस सत्यन–
वॉरानजातन अंदर
जखान छि रूद त्रटन अंदर–
येलि डोंठ तालि'असि ज़्द्य छु करान
येलि गरदि तुफान हू हू छु ग्रज़ान
वंद रॉच़न ॲडिजन क्रन्य छु गछ़ान
ग्रेशमस मंज़ ऑरख दिगनि वसान–
पानस सॉरिस लारान छु मुशख
सरप ख्वडन मंज़
बिच वाजन अंदर....

चपल हून्य छि असी व्वथान जैफि
ज़न गाँट शिकार बापथ असी आँटरान
रस रस असि छि कडान ज़ुव
जोरि गंडान त नचान—
रैयि ज़लर त मॅहय।
बगवान
ज़ुव छि रॅटिथ अॅस्य म्वछि मंज़ तोति
क्याहतान्य छे सथ, क्याहतान्य छु बॅचिथ अंदर रछ़ प्यूंत
सथ छे ज़ि च छुख असि अंदर—
कति ताम मूजूद
चानि सतुक मीरास छु तुलमुत पानस सत्य—
त औनमुत योर
मुरच़ चानि, निशान चॉन्य, गाह चान्य
बैयि छु सत्य असि वुछ ज़ि बैयि थुरहोन
बैयि सु रोवमुत स्वर्गदार, सु पनुन वतन
येति छिना तवय अॅस्य अवतारन हंद्य द्यान गरान
दीवी दार करान छिख बैयि खड़ा—
ज़िष्ठा, ज़ाला, रॉगिन्या त हॉरी हंद्य
ललि हंद्य, र्‌वफि हंद्य
सर्वव्यापक शवनाथन्य
नॅव्य नॅव्य अस्थापन!

2- यारन वौननम

वादियि प्यठ छु यार समखनि आमुत
वौनुन
तति हसॉ लुख मरनस क्रेशान
ति क्याज़ि मरनस छु फॉयिदय फॉयिद
युस फसान छु क्रॉसफायरस या
ज़ुव छु दिवान हिरासतस मंज़
'मुजॉहिदय' कोन छ़ननस मॉरिथ
रकमन हंद्य रकमन छु सु पथकुन त्रावान,
नकद र्‌वपयि लछ, ऑशनावस नोकरी

म्वंडि प्यनशन
त यिम यॅतीम गछ़नस
तिमन गुज़ार बापथ खरच
तौताम यौताम तिम बडन।
यारन वौननम
पुलसवाल्यन हंदिस मरनस छु म्वल ज़्यादय हर्योमुत
व्वन्य छिख लछि बदल पांच़ लछ मेलान
बोनस गोख अमि अलाव;
तिक्याज़ि यि रकम छु मरकज़ वछ़ि वॉलिंजि दिवान
बतोरि राहत।
बौड मफाद छु अज़कल मोतस सत्य वॉबिस्त
वादियि मंज़
मे निश छ्यन गॉमतिस
मे रॉव्यमतिस म्यॉनिस स्वर्गस अंदर
यारन वौननम।

3- गरब ग्रेह

(केंद्री मंदर)

अद फुटरावनम अंग अंग
वेह लद कटर जौनूनी
अद करनम लछिबॅद्य टुकर
प्रथ टुकरस मंज़ व्वतलि
म्योन आकार नौव
त ब व्वतल सॉलिम बॅनिथ दुबार
कुनि कोह, कुनि क्वलि हंदि च़कि प्यठ
ज़ांह ग्वदवय
कनि फोल या कावशुप च़ तुलख
तुलख अगर मन पोछ़ थॉविथ
थवहन पटरस प्यठ शीरिथ
सुय छुय तिरथ.

गरब ग्रेह = गर्भगृह, केंद्रीय मंदिर = येति मंदरुक ज़्युठ दिवता विराजमान आसि, येति तसंज़ मुरती थावन आसि आमच़।

त प्रथ तिरथस मंज़ बय व्वतलय साकार
ति क्याज़ि ब छुस चकि ति
यथ अगवा न कॅरिथ हैकि कांह
बुथ यथ कांह नहनावि न ज़ांह
मुकमल हैक्यम न गॉलिथ कांह
ऑस्यतन तिम मज़हॅबी जोनूनी
बुतशिकन,
ऑस्यतनख नरि ज़ेछि दूरताम वातान
मगर न ज़ांह तिम वातन
म्यॉनिस मनकिस अँदरूनस ताम
क्याह हैकि ऑसिथ ज़्याद सुरक्षित मन ख्वत
यि छु अॅकिस पॅज़िस अनुरॉगी संदि मंदरुक
केन्द्री मंदर
गरब ग्रेह।
कत्य वंद गुज़रेयि तन, येलि
बेदरद पॉठ्यन
छून्येथम ग्वड छुर्य चेय
व्वन्य छुस प्योमुत ऊर्य जलायि वतनी मंज़
छांडान छांडान वोतुख मे समखनि
अथन अंदर अथ छुहम रटान व्वन्य
चीर छुहम नालमॅत्य करान
ब्रछान ज़न छुख
सीर दिलक्य सॉरी वनहॉम
पॅतिम्यन सतन वॅरियन युस जोनून गोंडनय
तथ प्यठ करहॉख व्वंद मुचरिथ कथ
पननिस त म्यॉनिस मुसीबतस प्यठ वदुनाह करहॉख
बोज़ान छुसय सोरुय, पौज़ कुमलान छुस न
यिर छुस न गछान।
मगर अकि चिहि पतय।
कसम मे ओसुम कोरमुत युस–
येति योर छ्यन कर चे निश हमेशि पान
फुटान छु सु कसम वुछान वुछान
पानस ताम छुम न रोज़ानय, येलि चॉन्य अॅदर्य टॉर्य
वुछान छुस
यिहंज़ खामोश ज़बान परान छुस
अफसूसच, पशतावच, प्रायाच्यथच चॉन्य ज़बान

म्यॉन्य छ्वप छे छेलि छेलि गछान
ॲस्य छि अख ॲकिस नरि आलवान
ज़न कॉसि फवख द्युत त असि लॅज नालमॅतिस मंज़ समाद
थव सॉ वोनुथय व्वन्य यि वननि आयोख
चे ज़न अकी व्वटि तॉरथ लांफ अपारि यपोर
सथ वॅरी खॅलिस सॅनिस नारस
वुफ तुलिथ च वोतुख तोत
योति म्यॉन्य दिलन सोरुय मॅशरोवमुत
कोरमुत माफ छु सारुय
आ, च नय ओसुख सु योम्य छुर्य वॉजनम
सु ओस मज़हबा नोवुय हिंसायि हुंद, तशदुदुक
नफरत प्यठ, असहनशीलतायि प्यठ व्वपद्योमुत
मगर सु ह्योक न चोन ईमान बदलॉविथ
तिथय पॉठ्य यिथ कॅन्य
चोन तशदुद नाकाम गयोव
म्योन ईमान बदलावनस
तेलि।

कथा कॅरम ख़्वपॅर्य सथ

हरिकृष्णन्य कहानी छे ज़िंदगियि हुंद स्योद त सॅहॅल तस्वीर पेश करान। अथ मंज़ छे कुडरि हकीकॅच़ दोहदिशिचि ज़बॉन्य् मंज़ तुलन यिवान त वार वार परन वॉलिस आवरावान। यथ कहानियि मंज़ वुछिव तोह्य ॲकिस बचि सुंद मनोविज्ञान किथ छु व्यछनावन आमुत।

—हरिकृष्ण कौल

मुन ओस मासन हुंदय येलि तस मॉज म्वयि। त वुनि ओस वॅरी गछ़नय येलि तसंद्य मॉल्य नोव नेथर कोर। मुननि ॲमिस नवि माजि ज़ायि च़्वन वॅरियन मंज़ पोतुस पथ च़ोर नेचिव्य। मुन आसिहे सत वुहरुय येलि तॅम्य संद्य मॉल्य मकान बदलोव त गव नॅविस मॅहलस मंज़ रोज़नि। तॅती कोर तॅम्य ॲकिस सकूलस मंज़ मुनुन नाव दरज। मगर मुनस लोग न ग्वडनिकि दवह प्यठय दिल सिर्फ अमि किन्य ज़ि सु ओस दहि बजि प्यठ च़्वन बजन ताम पनन्यन तिमन ल्वकट्यन बायन निशि छ्यन गछ़ान, यिमन मंज़ तस ज़ुव ओस। सकूल नेरन विज़ि ओस तसुंद मोल तस कॆंछ़ाह मेंछ़ाह ख्यन खॉतर च़ूरि कॆंह पाँस ति दिवान मगर सु ओस न तिम पाँस पानस प्यठ खरच करान; बॅलिकि सकूल प्यठ गर यिन विज़ि ओस तिमन पाँसन ल्वकट्यन बायन हंदि खॉतर मिशरी मकॉय, तोलमुत कर, बांट मिठॉय, टिकवावजि या फ्वक बाल अनान। गर वॉतिथ ओस यिम सॉरी चीज़ तिमन दिवान। सु ओस विज़ि विज़ि ल्वकट्यन बायन बुथ छलान, पलव बदलावान, बत आपरावान, क्वछि मंज़ ललनावान त अटस या नखस खॉरिथ सवॉर्य दिवान।

अकि द्वह ऑस्य तॅम्य द्वशवय बॉय द्वन नखन खॉर्यमत्य ज़ि बॅडिस ॲकिस फोश क्याहताम ल्वकट्य संज़। तॅम्य द्युत तस दक त सु आव पथर लायिन इ्यकस च़ायस तोंतल कॅन्य येमि सत्य रत छूल्य आस। तसंज़ वदन क्रख बूज़िथ आयि तॅहँज़

मॉज दोरान दोरान तिमन निश। ल्वकटिस नैचिव्य सुंद यि हाल वुछिथ रूद न तस पानस ताम। अथव लतव त लोर्यव सत्य शलख कॅरिथ कोर तॅम्य मुनस हालि बद। पत कोरुन कमरस मंज़ बंद। न दिच़नस चाय न बत। रॉच़ पॅहरन यॆलि मुनुन मोल कामि प्यठ वापस आव तॅम्य छोंड मुन। ज़नानि वॊनुस अपुज़ुय ज़ि तस खोत सकूल यिवान यिवानय तफ त तवय छु अपॉरिमिस कमरस मंज़ शौंगिथ। सु गव दवान दवान मुनस निश। मुनस ऑस्य वदन सत्य गित्य गछ़ान। मॉल्य लोगनस ड्यकस अथ। सु ओस पॅज़्प पॉठ्य तप सत्य दज़ान।

त्रेयि दौह्य वॊथ मुनस तफ त ज़ूरिमि द्वह गव सु बेयि सकूल। चॊरि बजि छुटी गछ़न विज़ि वुछ तॅम्य पननिस यारस बिटस तसुंद माम सकूल किस दरवाज़स तल प्रारान। मुन संदिस मॉल्य सुंद नाव त पय पताह बूज़िथ होव बिटन्य मामन मुनस सत्य ति पानन्यार त ॲकिस म्वंजि गॅरिस निश ख्यॉविन द्वशवय यार म्वंजि गूल्य। बिट गव मामस सत्य मातामाल त मुन आव कुनुय ज़ौन गर। गर वॉतिथ लोग मुन सोंचनि ज़ि तसुंद माम ति छु मॅज़्य मॅज़्य योर यिवान मगर सु क्याज़ि तसंद्यन ल्वकट्यन बायिनय पानस सत्य मातामाल निवान। अथ कथि ति द्राव दौयिमि द्वह पत शल, यॆलि रिसस मंज़ बिटन तस नॅवय कथा वॅन्य।

"ब वनय अख कथ यैम्युक न च़े पय छुय।"

"क्वस कथ?" मुनन प्रुछ़नस।

"चॉन्य मॉज छन चॉन्य मॉज।"

"अद छा स्व चॉन्य मॉज?"

"स्व छे चान्यन ल्वकट्यन बायन हंज़ मॉज।"

"तिहंज़ ति छे मॉज त म्यॉन्य ति छे।"

"न। चॉन्य असली मॉज छे मूमच़। तसंदि मरन पत छु चॉन्य मॉल्य नौव खांदर कोरमुत। तसंज़ि दौयिमि ज़नानि छि चॉन्य ल्वकट्य बॉय ज़ामत्य।"

"च़ कॅम्य वॊनुय?" मुनस फूर्य मुश्किलन यिम त्रे लफज़।

"पननि मामनि ख्वस चानि असली माजि ज़ानिहे। अखतुय होव तमि मै चानि माजि हुंद फोटू ति।"

बिटन्य यि कथ बूज़िथ ज़न गव मुन रूज़िथ। मगर अमि सात बजव गंट त द्वशवय यार दोरेयि कलासस कुन।

अमि द्वह पतय गव मुनस खबर क्याह। सु ओस वुनि ति ल्वकट्यन बायन लोल बरान, तिमन सत्य गिंदान। अटस त नखस खॉरिथ तिमन सवॉर्य दिवान। मगर हंग मंग ओस तस क्याहताम याद प्यवान त सु ओस खबर कमन ग्वतन गछ़ान। तसंज़ नॅव मॉज ऑस मॅज़्य मॅज़्य मोमूली कथन हुंद हिथ रॅटिथ तस डांटान त लायान, मगर सु ओस पनन्यन वुठन चॅप्य ह्यथ सोरुय कैंह अँदरी बरदाश करान। मोल ति हरगाह कैंह प्रिछ़िहेस, सु ओस न तस ति कैंह जवाब दिवान।

अकि द्वह न्युव बिटन मुन तसंद्यन गरिक्यन प्रछ़न वरॉयी पानस सत्य पनुन मातामाल। तोर वातान वातानय गव मुन बिटस अगादि ज़ि मै हाव सु फोटू यथ मंज़ तसंज़ि मामनि सत्य तसंज़े वॉसि

बेयि शे सथ ज़नान ति आस।

"यिमन मंज़ क्वस छे म्यॉन्य मॉज?"

बिट गव परेशान। तस ओस न याद ज़ि दॅछिनि तरफच त्रेयिम ज़ानान छा मुनन्य मॉज किन चूरिम ज़ॅन्य।

"वनान कोना छुख क्वस छे म्यॉन्य मॉज?" मुनन प्रुछुस बेयि।

"येक्याह यि छे चॉन्य मॉज।" बिटन होवनस दॅछिनि तरफचि त्रेयिमि ज़नि कुन। मुन लोग मुदय गँडिथ तस ज़नि कुन वुछिनि। अमी सात कोर बिटस मामनि आलव। युथुय सु अत्यथ डोल, मुनन कोड ल्वति अलबम मंज़ फोटू त थोवुन पननिस बैगस मंज़ चूरि त गर वॉतिथ कोड तॅम्य बैग मंज़ सु फोटू। कैंची वॉयिथ कोडुन अमि बडि फोटव मंज़ पननि माजि हुंद फोटू अलग त कैंची सत्य कर्यन बाकय हिसस तिलम त तिम सार्यय तिलम दिचन दारि किन्य दॉरिथ।

मुनन्य नॅव मॉज ऑस पज़ी मुननि खॉतर परेशान गॉमच। अँदर्य अँदर्य ऑसिस कम कम उलट खयाल व्वथान। खबर क्याज़ि गोस यूत चेर? खबर कोत आसि गोमुत? खबर वारय छा? वति पकान पकान मा गव कुनि गाडि तल! व्वन्य येलि तमि मुन गरसय मंज़ बिहिथ वुछ, तमि थोव न तॅमिस किंही बकाया। चपातव सत्य वॉल्यनस गॅल्य। चुमचव सत्य वुठनस माज़, लतव सत्य फुटराविनस ॲडिजि। शामस येलि मोल आस, तस अथि करनोवनस बेयि शलख। बत ति कोरहस बंद मगर मुनस गव न अलगज़ार ति त युथुय सॉरी शोंग्य, तॅम्य कोड माजि हुंद फोटू त थोवुन बुथ्य लबि सत्य। पत रोटुन सीनस प्यठ त ब्वछि होत ऑसिथ ति आयि तस शिहिज त मीठ नेंदर।

यि बूज़िथ दर्यव न मुन तति। गर वॉतिथ दितुन फोटू छ्वट डेरस प्यठ दॉरिथ। ल्वकट्य बॉय आयस नाल मॅतिस। तिमन दितुन दक। माजि प्रछुनस च़ क्याज़ि आख सकूल प्यठ सुली? तस ख्योन बुथ। तमि लॉयनस चपाथ। मुनन ह्योतनस अथस चोप,

मुन ओस व्वन्य गरि किहो सकूल, द्वहस मंज़ द्वयि फिरि माजि हंदिस फोटुवस बुथ वुछान। मँज़्य ओसुस बासान ज़ि फोटुवस गछ़ि युन्य वुठन हरकथ त तसंज़ मॉज प्रछ़ि तस ज़ि चे मा छय व्वन्य कुनि जायि दग? येत्यथ स्वय छॉवहय, तथ मा छुय वुनि ति ततुर व्वथान? ब्वछि सत्य मा छय वॉलिंज कूरान?

केंह द्वह गॅयि। अकि द्वह सकूलस मंज़ प्रेरि पत लॅडकन नसीहथ करान वोन हयड मास्टरन ज़ि तिम यि केंह बोज़ान आसन, तथ प्यठ लगि न तिमन बॅल्य पछ़ करन्य। तिमन पज़ि ग्वड सर करुन ज़ि स्व कथ छा पॅज़ किन अपुज़। ॲकिस बेयिस प्रछुन। पान ति सोंचुन। त अगर बासि ज़ि यि बूज़ ति छु पोज़, तेली पज़ि तथ प्यठ पछ़ करन्य, नत न केंह।

हयड मास्टर संज़ यि नॅसीहथ बोज़ान बोज़ानय बास्यव मुनस ज़ि तॅम्य ति मा छे शायद गलती कॅरमच़। यि बिटन वोननस तथ प्यठ कॅरन बॅल्य पछ़।

सु रूद दोहस बेकरार। रातस आयस न ॲकिस ब्रंज़िस ति नेंदर। दोयमि द्रह सकूल गछन बदल गव सु तथ प्रॉनिस मॅहलस मंज़ येति तिम ब्रोंठ रोज़ान ऑस्य। केंछाह खोचान खोचान त केंछाह मंदछान मंदछान चाव सु ॲकिस हमसायि गरस मंज़ येति तमि सातन गरच बुड यस द्यद ऑस्य वनान त बेयि तसंज़ न्वशाय यॉच ऑस। देदि परज़नोव मुन मगर तसंज़ि माजि हुंद फोटू प्रज़नोवुन न केंह। तमि कोर न्वशि आलव। न्वशि वोन पूर यॅकीन सान ज़ि यस ज़नानि हुंद यि फोटू छु स्व छन मुनन्य मॉज। यि बूज़िथ दर्यव न मुन तति। गर वॉतिथ दितुन फोटू छ्वट डेरस प्यठ दॉरिथ। ल्वकट्य बॉय आयस नाल मॅतिस। तिमन दितुन दक। माजि प्रछुनस च़ क्याज़ि आख सकूल प्यठ सुली? तस ख्योन बुथ। तमि लॉयनस चपाथ। मुनन ह्योतनस अथस चोप, पत तुजन कुनी टख त च़ोल गर त रॉच़ पॅहरन ताम रूद सडकन कोचन मंज़ आवार ह्न्य संद्य पॉठ्य ओर योर करान।

द्रह ख्वत द्रह ह्योतुन मुन ज़्यादय बदतॅमीज़, बदमिज़ाज त खूंखार बनुन। अकि द्रह येलि गरिक्य सॉरी बॉच़ यिकवट शामुक बत ख्यवान ऑस्य, मुनस खोत कथ ताम प्यठ जहल। तॅम्य ठोस पनुन बत बान। मॉल्य ति वुछनस न कांह ल्यहाज़। यूत ह्योकुन त्यूत लोयनस त लिथ नावान छ्नुन गरि न्यबर कॅडिथ। दरवाज़ कोरुन बंद त अँदर्य किन्य थॅवनस हॉकल। मुन खोत अमि सत्य ज़्यादय खॉरनि। सु वोथ थोद, बंद दरवाज़स लॉयन थ्वख। पत कोरुनस पिशाब त पत च़ोल।

वारयाहस कालस, वारयाहन जायन आवार गरदी कॅरिथ, येलि सु अडरातन वापस आव, तस ओस शरारथ हम्योमुत। मगर गरस नख वॉतिथ ज़न लॅजिस तथ बेयि ग्रख। सत्य प्योस सोरुय याद। गरिक्य दारि बर फुटरावन बापथ तुजन छ्वट डेर प्यठ कॅन्य ज़ि क्याहताम प्योस याद। कॅन्य व्यसरेयस अथ मंज़। खोचान खोचान दिचन दॅछिन्य खोवर्य नज़र त लोग छ्वट डेरस दूंछ़ दिनि। केंह काल पत लोबुन बिटनि मातामाल चूरि निमति फोटूहुक सु हिस युस केंह द्रह ब्रोंठ छ्वटस प्यठ दॉरिथ ओसुन द्युतमुत।

फोटू ओस स्यठाह मॉल गोमुत। मुनन व्वथरोव सु पननि कुरतनि सत्य त लोग तथ कुन मुदय गॅडिथ वुछनि त पत कोरनस ल्वती माह। ॲछव मंज़ व्यसरेवमत्यव ॲश कतरव सत्य आव फोटू ति बरन। ॲदरेमच़व ॲछव बास्योस ज़ि फोटूहचि ज़नानि ति छु ओश वसान। पनन्यव अथव सत्य व्वथरोवुन पानस त फोटुवस ति ओश। पत गव गरिकिस बंद दरवाज़स कुन। तथ दितुन ल्वती दक मगर सु आव न केंह मुच़रावन। ऑखर ब्यूठ ब्रांदक्यन हेरिम्यन पाव्यन प्यठ त फोटू सीनस सत्य रॅटिथ पेयस तिमनय हेर पाव्यन प्यठ नेंदर। त यपॉर्य ऑस मुनन्य ब्याख मॉज कॉनी दारि प्यठ दर लॅगिथ ॲछव सत्य ॲद्य पॅख्य क्यन कोचन दूंछ़ दिवान मगर मुन ओसुस न कुनि ति ब्रेंठ गछान। तस ऑस दिलस बडि बडि दुबराय गछान त ॲछन मंज़ ओसुस ओश यीरान।

◆

शिवस सोरि न अतगथ

पनन्यन तिमन वारियाहन परन वाल्यन हंदि खॉतर यिमव ललदेदि मुतलक स्यठाह बूज़मुत छु मगर ललि हुंद कलाम परनस मोक महल आमुत छुखन, करव ॲस्य यथ कालमस तहत विट विट सॉरी लल वाख पेश। यथ अंकस मंज़ करव तसंद्य त्रुवाह वाख पेश कॅरिथि शुबारंब। यिथय कॅन्य गछव ॲस्य प्रथ अंकस मंज़ कमज़कम दॅह वाख दिवान। युथुय तसंद्य सॉरी वाख म्वकलन पत तुलोन ब्याख प्रोन क्लासिकल कवी त तसुंद कलाम ति दिमव। 'वाख' किस यथ अंकस मंज़ छु डॉ॰ तोश खॉनी सुंद बख्ती प्यठ लेख ति शॉमिल। सु ति करि लल समजनस मंज़ मदद। पनुन मीरास नागरीयस मंज़ रछुन त लूकन ताम वातनावुन छु "वाख" पत्रिकायि हुंद अख अहम मकसद। यिम वाख करोख ॲस्य कॉशिरि वर्नमालायि हंद्यन अछरन हंदिस तरतीबस मंज़ पेश। यथ अंकस मंज़ छि अ/ॲ त आ/ऑ अछरव सत्य शोरू गछवन्य वाख। केंचन वाखन छि नोट या व्यारव्या ति दिथ। व्यारव्याकार सुंद नाव छु तल कनि। अगर कॉसि परन वॉलिस कुनि व्याख्यायि सत्य इतिफाक आसि न त सु सोज़ि असि म्वखसर लफ़्ज़न मंज़ पनन्य राय, ॲस्य करव स्व स्वीकार–सं॰

1. **अकुय ओमकार युस नाबि दरे ,**
   कुंबुय ब्रह्मांडस सुम गरे ।
   अख सुय मंथर च़्यतस करे ,
   तस सास मंथर क्याह करे ॥

शब्दार्थ – नाबि (नाभि) = तूनिस मंज़ (येति प्यठ 'ओम' शब्द खॅसिथ ऑस किन्य बोलन युन गछि।) कुंबुंय–मतलब ज़ि कुंब (कुंभ) याने नोट याने शरीरस पननिस, ब पानस, ति गव पननिस च़ितस त ब्रह्मांडस करि म्युल। पनुन च़्यथ वातनावि ब्रह्मांडस ताम न ज़ि "कुंभक" प्रानायाम कॅरिथ। "कुंबय" परुन छु मे ज़्याद मुनॉसिब बासान। (भास्कर त जलक)*

ललद्यद ऑस शैव यूगिनी। स्व ऑस प्रान अपानच सादना करान युस शैव शास्तरन मंज़ वनन आमति "आणव उपाय" युक अख अब्यास छु। स्व ऑस न हठ यूगच पैरव। लल छे वनान ज़ि "कुंबस" त "ब्रह्मांडस" दरमियान बनॉविव सुम याने कॅदल युथ जीवस त ब्रह्मस म्युल गछि। यि वाख छु 'ओम' किस तॉरीफस मंज़ वनन आमुत.....(जलक)

* जलक–(प्रो॰ [illegible] कौल ... भास्कर– भास्कर [illegible]

2. अछ्यन आय त गछुन गछ़े ,
पकुन गछ़े द्यन क्याव राथ ।
योरय आय त तूर्य गछुन गछ़े ,
कंह नत कंह न त कंह नत क्याह ॥

अछ्यन—ठेंहरन वरॉय, लगातार। अमि वाखुक ब्याख पाठ छु "अछ़ान आयि" अछ़ान (भास्कर) ति गव ओछ़ गछ़ान, कमज़ोर गछ़ान मतलब ज़ि असि पज़ि तूर्य कुन व्रथ थवन्य ति क्याज़ि यि समसार छु युन त गछुन। यि छुन सोर, पायदार मगर छु कंह नत कंह। छुनय त नत क्याह? अछ़ान छु पहॉड्य लॅफज़, वुनि ति प्रूछ बोलन यिवान। (जलक)

6. अथ म बर त्रावुन खर बा ,
लूक हंज़ क्वंग वॉर खेयी ।
तति कुस बा दारी थर बा ,
यैति नॅनिस करतल पेयी ॥

'खर' मतलब छु मन। यि वाख छु "नूरनामस" (नुंद रैश संद्यन श्रुक्यन हंज़ सोंबरन) मंज़ खलतमलत (कुमिश्रन) गोमुत—(जलक)

7. अव्यस्तॉर्य पोथ्यन छिय हव मालि परान ,
युथ तोत परान "राम" पंजरस ।
पर पर करान ज़ल दव मंदान ,
बड्योख तिमनय अहम बाव ॥

अव्यस्तॉर्य—अव्यचॉर्य, यिमन न सोंच छु त परान गछ़ान छि। ज़लदव मंदान—पोन्य मंदान ज़ि अमि मंज़ नेरि थॅन्य।

8. असि प्वंदि ज़्वसि ज़ामि ,
न्यथय सनान करि तिरथन ।
वहर्य वॅहरस नोनुय आसे ,
निशि छुय त पर ज़ानतन ॥

असि—असान छु, ज़्वसि—छ़ास छु करान, प्वंदि—प्वंद छु करान, ज़ामि—ज़ामन छस यिवान। निशि—नज़दीक। न्यथय—द्वहय (नित्य)

बॅखत्य छु बगवानस छ़ांडान छ़ांडान शरीरक्य तकलीफ तुलान मगर पय छस न ज़ि सु मा छुस पानसय मंज़ मूजूद—(जलक)

9. ऑसा बोल पॅडिन्यम सासा ,
मे मनि वासा खीद ना हेये ।
बो योद सॅहॅज़ शंकर बॅखच़ आसा ,
मकुरस सासा मल क्या पेये ॥

बोल पॅडिन्यम— कथ त बद रद वॅनिनम, मनि वासा—मनच रोज़न जाय। खीद—(खेद) द्वख। मकुरस—(मुकुर) ऑनस, सासा—सूर। ऑनस छुन सूर त मल प्यवान, ब छस

मनवॉसी, त म्योन मन छु ऑन। तथ पोरि न लुक हयड्डन–गेलुन।

10. आमि पन सोदरस नावि छस लमान ,
कति बोज़ि दय म्योन मे ति दिथि तार ।
आम्यन टाक्यन पोन्य ज़न शमान ,
ज़ुव छुम ब्रमान गर गछ़ हा ।।

सोदरस– समंदरस, शमान–पशपान, नीरिथ चलान। ओमपन छु मतलब तिम तॅरीक या व्यवहार या सादनायि यिमव सत्य किंही अंदनुक इमकान छुन। नाव छु यि अस्तित्व। गर छु सु ऑखरी उदेश (उद्देश्य) यॆमि खॉतर ज़िंदगियि अंदर ॲस्य तछ बछ करान छि। सु हैकि आत्माहुक आगुर याने परमात्मा ऑसिथ। या यथ समसारस मंज़ रोवमुत पनुन वोजूद त जीवन। (जलक)

11. आयस कमि दिशि त कमि वते ,
गछ़ कमि दिशि कव ज़ान वथ ।
अंत दाय लगिमय तते ,
छेनिस फ्वकस कांछ़ ति नो तते सथ ।।

दिशि–(दिशा) तरफ। दाय–मशवर। ऑखरी पज़र छु यी त यी समजुन छु पायस प्योन। सु छु यी ज़ि यि ज़िंदगी छे छोन त छोछ़ फ्वख याने शाह अख, अथ क्याह सथ याने वेश्वास छु?

12. आयस ति स्योदुय त गछ़ ति स्योदुय ,
सेदिस होल कर्यम क्या ।
बो तस ऑसस आगर व्योदुय ,
वेदिस त वेंदिस कर्यम क्या ।।

आगर–मूल, शोरू प्यठय, अज़लय, व्योदुय–ज़ॉनिथ यानी सु म्योन ईशर ज़ानि मे, ब ज़ानन सु, असि छु आदनुक प्राकृतिक संबंद। वेदिस–युस ज़ानान आसि तस, वेंदिस–युस पनुन मोनमुत आसि। मे निश छन फर्खय मे ओसा तस सत्य ज़्यन संबंद किन पत कोरुम यि संबंद पॉद या पनुन मोनुम सु। (जलक॰)

13. आयस वते गॅयस न वते ,
सुम स्वथि मंज़ (सुमन स्वथे) लूस्तूम द्वह ।
चंदस वुछुम त हार न अथे ,
नाव तारस दिम क्या बो ।।

सुमन–पज़ि मन (पकन बावजूद), पोशि सॅजिथ सोथिस प्यठ डॅजस त ख्वताम द्वह गव लूसिथ त शाम गव। सुम स्वथि = कॅदल या सोथिस तरानय, अथे = अथस मंज़, पानस निश मूजूद। नाव तारस = तार दिनुक पॉस, किरायि खर्च, मेहनतान। हार = पॉस, हार ति न आसन्य = ख्वस मोमूली कमतच छे, स्व ताम छम न चंदस। 'सुम स्वथि' छु अथ दोयुम पाठ।

शिव छुय थलि थलि रव ज़ान

(पनन्यन परन वाल्यन कॉशिरि शॉयिरियि हंदि मीरासच ज़ानकॉरी दिन खॉतर दिमव ॲस्य यथ कालमस मंज़ सूफी शॉयिरियि हंद्य कैंह नमून। ॲकिस ॲकिस अंकस मंज़ दिमोन अख अख शॉयिर। शौरू करव हबीब उल्ला नवशहरी संदि प्यठ युस 1555 ई॰ प्यठ 1617 ई॰ ताम ओस त यसंदि प्यठ सूफी (याने इस्लॉमी रहस्यवादच) कवितायि दस व्वथान छु। सूफियन हंदिस कलामस तरतीब दिन वोल आलोचक स्व॰ मोतीलाल साकी छु लेखान– "सूफी संज़ वथ छे अॆश्कच त पानपुशरावनच (अर्पन करनच) वथ। आशक़स छु अॆश्कुन जलाव अँदरी वुहान त अमे अॆश्कचि ब्रेह छे काड कॅडिथ बाज़े शार बॅनिथ थन प्यवान। योहय अॆश्कुन जलाव छु आशकन छेकरस मल त्रावान ज़ॉलिथ येमि सत्य तस रुम रुम शौद त साफ छु गछ़ान।........ सूफी शॉयरी छे सोन म्वलुल त मॉर्यमोंद हंदिस बहावस थख। बडशॅहस पत पठान दोरस ताम छे सिरिफ हब खोतून त हबीब उल्ला नवशहरी संज़ दरद लय व्वतलान मगर तस सती छु बेयि अथ छ्यन गछ़ान......"। हालस पॅरिव यिम शार त प्रज़नॉविव यिमन मंज़ कॉशर दर्दलय। –सं॰)

1- बोज़ि आलम

चनन्य पोशि रंग हय डीठमस तन — हा च नो वॅन्यज़्यस बोज़ि आलम।
द्रह अकि तस त मे मेजायि तन — हा अमोब थॉवनम स्वय लादन,
आव्युल मा सन्योस म्योन ज़ॉव्युल बदन — हा च नो वॅन्यज़्यस बोज़ि आलम।
ऑरिफन त आशिकव हा रचायि वन — मानि बूज़ मनसूर्य नार दॅज़स तन,
अनलहक पोर तॅम्य मंज़ मारकन — हा च नो वॅन्यज़्यस बोज़ि आलम।

2- दिवये

व्वथवो गछ़ॉव दिवये — व्वथवो गछ़ॉव दिवये

कुन्त कंज़न आवये — जलव मारान प्रावये — क्या ब दिमहस नावये। व्वथ॰
काव वनतस ग्रावये — सीन मुचरिथ हावये — हाल पननुय बावये । व्वथ॰

मौतमॅजनून आवये   ज़िंद मज़ार चावये   तस लॉलि हुंद चावये। व्वथ॰
कुफरोदीन ज़ुनारये   अँश्कि अल्लाह चारये   लगि न तथ कैंह चारये। व्वथ॰
वादये ईद आवये   आशकन हंदि चावये   नहनु अकरब बावये। व्वथ॰
हबीब क्या व्यन्य तोलये   अज़ छु कतर्यन दोलये   लोल अँश्कनि छोरये। व्वथ॰

3- त्रे बॉथ

मे छे यार संज़ ब्यमॉर्य कव नो कर ब वॉन्य
अॅम्य तबीबन ना ज़ॉन्य ब्यमॉर्य म्यॉन्य।
ग्वड दित्यनम फाक तय पत कर वॉन्य
ब ति यारस ऑसस थॅर फ्वल वॉन्य
गुल गॉम बर तय छौन्य मौ़चस काठ कॉन्य
तिथ यार मेलयो यिथ दवदस मेलान पॉन्य
पॉर ज़ंद ़च तय ब फॅक्य रॉन्य।

-4-

ड़ेय रौस द्‌यन किहो बरयो मदनो   मदनो लदयो दॉन पोश त हिय।।
छ़ारान लूछ़य कवनो वदयो   दफतो चे़ कमो परज़य छिय
हावतम दीदार छम चॉन्य लादनो   मदनो लदयो दॉन पोश त हिय।।

-5-

क्या कर ज़ॉजनस ब तथ अँश्क नॉरी
डींशिथ त्रॉवनम पॉरी ज़ान
क्रुह दूरि मुह तीर दित्यनम दॉर्य दॉरी
रुह ज़ायि कॅरिथय नीरिथ गोम
फीरिथ वुछनस लॅजसय पॉर्य पॉरी
डींशिथ त्रॉवनम पॉरी ज़ान
अनतने कव सन गोमय गुबॉरी
शाम लटि पामन थॅवनम जाय
नामय लदसय जारय पॉरी
डींशिथ त्रॉवनम पॉरी ज़ान
गोशन करसय पोशन लॉरी
यियि ना बाग म्योन छाव्ये ना
यियि नय त खसनस पापन्य बॉरी
डींशिथ त्रॉवनम पॉरी ज़ान

अमोब=सख, मुश्किल   लादन=ज़िमवॉरी   ऑरिफ=अध्यात्मवॉदी संत   मनसूर=मशहूर सूफी फकीर   अनलहक=ब छ़ुस पान ख्वदाय, दिवय=उत्सव   कुन्त कंज़न=(हॅदीस)=ब ओसुस अख छ़ैपिथ खज़ान=कलामि ख्वदा

कथा यि ह्यॅवम सतच वथ

कॉशिरिस मंज़ ति छे बाकय ज़बानन हंद्य पॉठ्य जेछन नज़्मन या महाकाव्यन हंज़ परंपरा रूज़मच़। 15 हेमि सॅदियि मंज़ लीछ ग्वडनिच ज़ीठ कविता अवतार भट्टन–'बाना सुरवध कथा'। तमि पत लेछि फारसी असरस तल शॉयिरव मसनॅवियि, यिम 70–80 वॅरिय ब्रोंठ ताम बराबर लेखन आयि। 17 हिमि सॅदियि मंज़ चलेयि पुरान कथायन प्यठ मब्नी जेछन कवितायन या महाकव्यन हंज़ ब्याख परंपरा येम्युक दस सहिब कौल संद्य "ज़न्म चर्यथ" सत्य वॊथ। मगर यिछन सारिनय कवितायन मंज़ छु प्रकाश राम कुर्यगॉम्य सुंद "रामावतार चर्यथ" सरस। कुल आयि 9 'रामायन' कॉशिरिस मंज़ लेखन, मगर "प्रकाश रामायन" नस वोत न लुकटाछर किन्य या सॅहल कथात्मकतायि किन्य कांह। "वाख" करि यिमन सारिनय महा काव्यन हंद्य मुख्य अंश सिलसिलवार पेश। यथ अंकस मंज़ छु हालस प्रकाशराम संदि "राम अवतार च़र्यथ" सत्य शुब आरंब करन यिवान – (मूल ज़बॉन्य त स्टाइलस मंज़)

राम अवतार च़र्यथ मोए लव क्वश च़र्यथ
याने रामायन बज़बानि कश्मीरी

शौरू बाल कांड आगाज़ अहवाल नौन सपनुन राजा रामचंदर जी सुंद

वननि लॅग्य राज़ दशरथ ओस राज़ा
मुदा मॉलिक मुलकुक चार साज़ा
सतोग्वन ओस बोड शिव ओस मानन
स्यठा रच़ कामि करि तॅम्य बागिवानन
तॅमिस ऑस दर अजुध्या जाय आसन
गरीबन ओस व्वंदुक गम गोस कासन
व्वथन सुलि प्रथ प्रबातन न्यथ करान श्रान
रछन जोग्यन ग्वसान्यन सत्य थवन ज़ान

गोबुर ओसुस न चंचल ओस तस मन
स्यठाह रातस द्रहस लीला करान ओस
दपान सोपनस अंदर तस द्युतुन दर्शुन
लगि न बावुन सोपुन रावुन ब गालन
सोंपुन डीशिय सु येलि थोद वोथ खुशीसान,
दोपुन तस कुन गोछुम आसुन मे संतान
ॲनिन तॅम्य रैश स्यठाह जग करनि लॉगी
कोरुख जग येलि...*
त्रनवय बख्त बजि गॅयि पान नॉविथ
त्रन निश पान र्योश सूजुन सु खिर ह्यथ
कौशल्यायि अख द्युतुन कैकेयि अख न्युव
दपान दय पान कौशल्यायि निश ज़ाव
त्रेयिम ऑसख सुमित्रा तस कोरुख बाव
ॲनिख ब्रेह्मन पॅंड़िथ तान्य माजि याम ज़ाय,
ग्वरन ज़ातुख गॅंडिथ दोपनख करन कार
प्रज़ा परज़लनि लॅज यामथ थन पेय

तिथय युथ सिरियि पानिस प्यठ छु नॉपन
शरन सॉपुन नारायण पान टोठ्योस
दोपुन तस गछ़ मे छुम ज़न्मस चे निश युन
सु गॉलिथ शेंख वायन लॉंक ज़ालन
वशिष्टस निशि गव टोठ्योम नारान
दोपुस तॅम्य कर न जग द्योव बोज़ि नारान
खॅतिस तमि ॲग्न मंज़ खीरस ज़ बॉगी
खॅतिस खीरस ज़ बॉगी रॉनियन त्रन
द्वनवय बॉग्य तिमव खेयि बॉगरॉविथ
तिमव ख्यव बॉगरिथ ओसुख मोहब्बथ
तिमव द्युत स्वनि न्यसफा न्यसफ बूज़िव
भरत तस कैकेयी निश ज़ाव कन थाव
शोतुरघण बेयि लॅक्ष्मण जू तॅमिस ज़ाव
कोरहख नाव ब्योन ब्योन ऑसिनख आय
शोतुरघण भरत लॅक्ष्मण राम अवतार
लज़ा गॅयि राखिसन पानस लॅजख र्‌यय

अयोध्या वॉसियन हंज़ लीला

परबत तल चॅंदरम द्राव सॅतिये गाश आवये।।
लोलुक ब्योल असि वव्याव बॅख्ति हंज़ि बूमि बावये
तूल असि खॉर बोद योद ववि पाव सॅतिये गाश आवये।।
यारबल तल छय गॅंड्य गॅंड्य नाव बॅर्य बॅर्य स्वख त सावये।
क्राव करी डोर्यन नेरी चे लाव सॅतिये गाश आवये।।
दफ छुय प्रज़लान स्वति स्वति वाव छ्यत गछ़ि ज़ोर अकि हवावये
सन दिथ राज़ गर चूर सुय चाव सॅतिये गाश आवये।।
असथ व्वंद निश मुह मॅशराव लोलच पय बो थावये
सतस पननिस प्यठ थरि थाव सॅतिये गाश आवये।।
हारि त तोतस गेलि ज़न काव सतग्वर तस ति मेजावये
ती वौन तॅम्य तति यी मे बोज़ाव सॅतिये गाश आवये।।
राज़ाह दशरथ बरिना चाव कोशल्यायि राम जुव ज़ावये
असि लोग तार तॅम्य संदे नाव सॅतिये गाश आवये।।
स्वंदरव त विगिन्यव बोरवय चाव वंदुक ग्वस गम द्रावये
ज़ग जायि तॅम्यसय युस असि ज़ाव सॅतिये गाश आवये।।
समसार अव्यचार आदम खाव ज़ांह न कोन आर चे आवये

* मसवदस मंज़ छुन यि मिसर साफ

क्याज़ि गव योर बेयि युस तोर आव — सॅतिये गाश आवये।।
रज़व कनि छस आमि पन दाव — यिम ना यारबल नावये
संतूशि व्यचार बेयि सथ बाव — सॅतिये गाश आवये।
सिरियि रप मनि मंज़ सु मे वुछाव — हनि हनि मंदर सु चावये
प्रकाश पानय सु, कस क्या बो बाव — सॅतिये गाश आवये।

राज़ दशरथस निश वेशवामेतर सुंद युन बेयि मारिंज द्यव संदि कतल खॉतर राम व लॅक्ष्मण सुंद न्युन

कोरुन यॅच़ तफ व्यॅशाम्यॅतरन पॅरिन वीद
दपन येलि राखिसव कोर यॅच़ अवारय
छु सथ यी येलि तॅमिस निश वाद पालुन
दोपुन तस दॉद्यलद सुंद वाति बोज़ुन
छु क्युथ बलवीर पनुन वीरुत मे हाव्यम
यिहमनय सत्य अद बो पान ज़ालय
मे सत्य दिन रामजुव दियि राखिसन मार
स्यठाह नाख्वश सपुन राज़स कोरुन न्याय
यि आमुत यी करनि अवतार दॉरिथ
यि केंछाह रेश दोपुस राज़न ति बूज़ुन
पकन गव न्यून लॅक्ष्मन सत्य पानस
मुदा तॅम्य कोर न दशरथ राज़ लाचार
पनुन ओसुस गरज़ सॉपुन रवाना
ओनुन प्रथ राखिसन प्रथ शायि छॉरिन
दितुन बालक वरन येलि तीर हॉरिंज
सु मॉरिंज दथ दतन हुंद कुमेदान
त्युथुय रथ पोक क्वलन तूफान सॉपुन
व्यशाम्यॅतरस दोपुन तसंज़्य खॅलिश ऑस
व्यशाम्यॅतरस स्यठाह आनंद सॉपुन
बॅविन जय तस रेशिस छुय तरन तारन
वेशामेतरस तिथुय प्रुछ़ राम चॅ़दरन
तिथुय भॉगीरथन दोप युथ तॅमिस वॅन्य
गंगा यामथ वॅसिथ आकाशि निशि आय
चॅजिस तल व्याद येलि आज़ाद सॉपन्य
सॅमिथ तिम ऑस्य त्रनवय द्रायि प्रातस

दपान तस राखिसव द्युत वारियाह ख़ीद
गॅछिथ तॅम्य दशरथस वोन वार वारय
दयोगथ दशरथस निश हाल बावुन
मे सत्यन राम जुव गछ़ि तोर सोज़ुन
बो गोलुस राखिसव तति म्वकलाव्यम
तिथुय दिम शाफ युथ रुम राठ गालय
नतय बदवाख कडय बो त्राचनिय नार
वशिष्टन दोप गॅछिन केंह छुसन परवाय
गछुन छुस राखिसन प्रथ जायि मॉरिथ
पोज़ुय बूज़ुन गोबुर तस सत्य सूज़ुन
गिंदन खेलन पकन गॅयि प्रथ मकामस
रेशिस सत्यन पकान गव राम अवतार
बबस ख्वख्सत हयनुक ओसुस बहाना
लॅबिन यथ जायि तति बेवायि मॉरिन
पकन गव रथ छकन त्युथ देव मॉरिंज
चॅ़लिथ गव ज़िंद जख्मी गोस पनुन पान
तिथय युथ राखिसन अवमान सॉपुन
दया कॅरनस गॅछ़िथ तॅम्य तस अॅलिश कॉस
मोदुर गव म्वख तॅमिस दह कंद सॉपुन
वनन तस सत चॅ़दरन्य सॉर्य कारन
गंगा किथ पॉठ्य वॅछ़ आकाश प्यठ ब्वन
गंगा किथ पॉठ्य तॅम्य बुतरॉच़ प्यठ अॅन्य
महादीवन जटन मंज़ तस दिच़न जाय
दोपुन तस व्वथ गॅछ़िव व्वन्य परबतस कुन
मनस पननिस छि शंका जान पानस

नॅवि किताब शाया गछन्य छे कुनि ति ज़बॉन्य खॉतर अहम गटना आसान। अमिच अहमियत हावन्य त बावन्य ति छे ज़रूरी। समीक्षा छे परन वॉलिस ति सही वथ हावान। यथ कालमस अन्दर सपदि कुनि नवि त अहम किताबि हंज़ समीक्षा पेश सपदान।

येमिस शॉयरस मुतलिक रहमान रॉही ह्यू आलोचक वनि ज़ि "सन्यॉसी छु शायद ग्वडन्युक त वुन्युखताम कुनुय शॉयिर युस फीर्यफीर्य नफसियॉती त फलसफियान वातन वॅतीरुक बास दिवान छु", तॅम्य संज़ शॉयरी गछि असि ति मुतॉसिर (प्रबावित) करन्य। **"श्रेह त वेह"** छु तसुंद ताज़ कविता संग्रह। अथ प्यठ छे ज़ समीक्षायि पेश। रॉही सॉबुन तबसर (समीक्षा) छु खासकर तवजुह मंगान।

तवजुह तलब

—रहमान राही

मूजूद दोरस मंज़ प्रोव कॉशिरि शॉयिरियि मुखतॅलिफ नवीन मोज़ुअन (विशयन) हंदि वरताव किन यिमतियांज़। बावॅच़ मंज़ योदवय छोपि ऐहसास खोत ज़्याद थदि आलव जज़बाथ सरगरम रूदय ताहम सपदय अथ मंज़ फिकिरी क्यो दॉनिशवरान ओनसर ति शॉमिल। बालकृष्ण सॅन्यासी संदिस कलामस मंज़ छु हुति येति हुसुन पसन्द नवजवान सुंद लोल यिज़हार ति कनन गछान अमापोज़ कुलहम कलाम कि मुताल तल छु सारिवय खोत कवी तासुर यि व्वतलान ज़ि सु छु अख साहिबि फिकिर त दॉनिशवर शॉयिर, यसंज़ नज़म वारियाह पोखत त बावॅच़ तरज़ कॉफी मुनफरिद छि। मे ब्रोंठ कनि छु वुंक्यन मसवद रॅंग्य् सॅन्यॉसी सॉबुन अख शार गोंद यथ "श्रेह त वेह" नाव करन आमुत छु। कुलहुम कलाम पॅरिथ छु बास लगान ज़ि यिमन हुंद खॉलिक छु च़कि दॉनिशवरान मिज़ाज़ुक शॉयिर यस फलसॅफियान सोंचस त इन्सॉन्य नफसियातस सत्य गॅहर दिलचस्पी छि त युस ज़िन्दगी मंज़ व्वतलन वाल्यन मुखतॅलिफ तजरुबन एहसासच ज़्यव अनन्य यछान छु।

सिनफी ऐतबार छि ज़ेरि नज़र मसवदस मंज़ पाबन्द क्यो बेकॉफियि, नीम आज़ाद क्यो नज़मव त चुमिसरव अलाव मुरवजि कपटन वॉल्य गज़ल ति शॉमिल। अख पाबन्द नज़म छि मसनवी चालि त यसल आज़ाद नज़मव छे पैराग्राफव बजायि मिसरवार तरतीब प्रॉवमच़, अलबत यसल नीम आज़ाद नज़म छे मुरवजि सूरथ रॅटिथ। गज़लव मंज़ छि मुतदिद गज़ल पनन्यव नवीन रदीफव दॅस्य् ताज़गी हुंद बास दिवान योदवय ज़न वारियहव शारव तल रिवायिती रुकनी वज़न निशि इनहराफुक (दूर गछ़नुक) ति बास लगान छु।

मुआॅसिर (समकालीन) कॉशिरि शॉयिरी मंज़ फबेबि म्वखसर नज़मि हंज़ सिनिफ पज़न पॉठ्य। बावॅच़ हुंद छ़ोचर, गरतच चुस्ती, व्वपज़ाव, व्वनच़ार, मरकज़ आव्यर या तॉमीरी बसाव यिमव ति इछ़व खासूसियचव अॅन्य कॉशिर म्वखसर नज़म आलमी तरहस प्यठ। अमि हिसाबहय वुछ़व बाल कृष्ण सन्यासी बासि अॅज़्य् क्यन मोमताज़ कॉशिर्यन नज़म निगारन हुंद हमसफर। सौम्बरनि मंज़ शॉमिल गोड़निची नज़म "लोल" छे अख रोमॉनी नज़म य्वस न सिरिफ तॉमीरी एतबार शॉयिर संज़ि ह्वनरि हंज़ चेनवन दिवान छे बॅल्कि छि अमिच ज़बान पननि सॉदरवॉरी त मानेसाविर सबब दिलकश बासान। "मे लॅज त्रेश" ति छि बावॅच़ तरज़ किन्य अमी कबीलच अख म्वखसर नज़म यथ मंज़ अॅक्य तत्य नफसियॉत्य विह्य ज़लवुन ऐहतिजॉजी इज़हार प्रोवमुत छु। सन्यॉस्य् संद्य तजरुब छि बिस्यार रॅंग्य अमापोज़ तिमन हुंद गॉलिब मोज़ू छु इन्सान कुनि ज़्मानी मॅकानी फेर निश म्वकुल महज़ अख इन्सान। अमिसय इनसान सुंद वरदार वजूद त तथ वजूदस मंज़ फॉंफलन वॉल्य मुख्तलिफ तज़ाद (विरोदाबास) त तिमव तज़ादव सबब व्वथनवॉल्य अॅंदर्य क्यो न्यॅबर्य व्वलसाव त वुबदर।

यि वनुन गोछ़ न मुबालग (अतिशयोक्ति) बासुन ज़ि सन्यॉसी छ़ शायद ग्वडन्युक त वुन्युख ताम कुनुय कॉशुर शॉयिर युस फीर्य् फीर्य् नफसियॉत्य त फलसफियान वातन वतीरुक बास दिवान छु। सु छुन महज़ हंगॉमी रूमॉन्य वुतशावन हुंद शॉयिर। नफसियात्य चालि तसंज़ यसल नज़म छे पय दिवान ज़ि तिमन हुंद बावुक छु महज़ बीरुनस प्यठ कनाथ करन बजायि अंदरूनस ताम वातनच त तथ सॅन्य पॉठ्य वोन दिनच तॉबीर करनच कूशिश करान। "अॅश फेरि रोटमख", "मंदछान छसना", "शिशर गाँठ" त "शाफ" त अमि कबीलचि नज़म छे कुलहुम कॉशिरि शॉयिरी मंज़ कमयाब त तव किन्य च़ॅरि पहन कदर करनस लायख।

सन्यॉस्य् संद्य तजरुब छि बिस्यार रॅंग्य अमापोज़ तिमन हुंद गॉलिब मोज़ू छु इन्सान कुनि ज़्मानी मॅकानी फेर निश म्वकुल महज़ अख इन्सान। अमिसय इनसान सुंद वरदार वजूद त तथ वजूदस मंज़ फॉंफलन वॉल्य मुख्तलिफ तज़ाद (विरोदाबास) त तिमव तज़ादव सबब व्वथनवॉल्य अॅंदर्य क्यो न्यॅबर्य व्वलसाव त वुबदर।

"बुरशस कुस पकनावि कपॉर्य"

छि सोम्बरॅनि हंज़ अख अहम नज़म यथ मंज़ आदम शखसियॅच़ मंज़ शऊर (च़्यथ) तल शऊर (तलच़्यथ) त ला शऊर (अच़्यथ) हिव्यन ख्वदखाह क्ववतन हुंद नवनार त ठम ठमय शखसियॅच ह्यथय च़लान छि यिम मज़कूर शखसियॅच़ आवलन्यन मंज़ आवारान छि। यि नज़म छे सन्यॉसी संदिस बेयिस ॲकिस शारवलस कुन ज़्वन फिरान मतलब तसंदि इज़हारुक अलामॅत्य (प्रतीकात्मक) तरज़। पॅत्यम्यन केंच़न दॅह्यल्यन मंज़ द्रायि कॉशिरिस मंज़ वारियाह तिछ़ शॉयिरी ति यथ फोरी रदिअमलच बावथ वनुन शूबि योस कमय काल गॅछ़िथ त हना दम दिथ छरा जज़बॉत्य क्रकनाद या बेफ्रुक वदुन बासि। सॅन्यासी ति छु पानस अॅंद्य पॅख्य सपदन वाल्यन हालातन वाकातन मुतलक पनुन रदिअमल (प्रतिक्रिया) बावान मगर बावान छु सेंदि स्योद कलाम करन या बयान दिन बजायि इज़हारुक वरग वल वरतॉविथ। यिमन वलन मंज़ छु तसुंद अख अहम वल अलामथ निगॉरी येमिकि त मिसाले "शिशरगॉठ" हिशि नज़म जुव लबान छे। सॅन्यॉसी छु अख हसास शॉयिर यस अॅंद्य पॅख्य वॅकू प्रावन (गटना बनन) वॉल्य वाकात हॉद्यसाथ त्यूत मुतॉसिर करान छि ज़ि सु छु महसूस कॅरिथ तिमन ज़ाननच त पत तिमन सॉत्य वाबसत पनन्य हैसागॅही (बाव बोद) पनन्यन परन वाल्यन ताम वातनावनच कूशिश करान। यसल पॉठ्य छि ॲम्य संद्य तजरुब फरेबशिकनी या तनज़ाकि ऐहातजाजिक्य (व्यंगुक प्रतिरोद) रूप रटान। "मॅच़" छि अख नीम आज़ाद नज़म यथ मंज़ यि दॅप्यज़िति ख्वदकलॉमी हुंद ह्यू तरज़ पाननॉविथ अख तनज़ बोरुत सवाल व्वतलावान यिवान छु।

मसवदस मंज़ शॉमिल अकसर मंज़ूम छि शॉयिर संज़ि यि दॅप्य ज़ि ति वॉलिंजि मंज़ बॅसिथ कॅशीर इशारव त कनायव पनुन नेक्य दिवुन बास दिवान। "चपनि ख्वर त बादाम" नज़मि खबर कम ताबीर सपदन व्वं गव मे बासेयि ज़नत अथ मंज़ हालचि कॅशीरि हंद्य कम क्ववथ लूख ज़ोरावरन हंज़ि ज़ोरवॉरी तल ह्यन आमत्य।

ज़िन्दगी हंद्य जैदीद रोहरुकान रॅछ़रिथ छु सॅन्यॉसी बावॅच़ लिहाज़ रिवायित रछन आमच़ कितॉबी ज़बान वरतावन बजायि पनन्यन मुख्तॅलिफ मोज़ूअन गॉर रस्मी ज़बान वरतावान येमि किन्य तहंदिस कलामस द्रहद्यन क्यन मामलन हुंद पानन्यार त वुशनेर व्वतलान छु। यि लिसॉनी सूरतिहाल छु नज़मन हंद्य पॉठ्य गज़लन मंज़ ति नज़रि गछ़ान।

दोहलि वुंगन शाल करन दोहस राथ यि छा जान
छे दां कुछे नवेमच़ यि गगरज़ाथ यि छा जान
पशस दिगनि वसान वुछिथ वुर्ज़ वतन वन्योव मेय
बाल कृष्ण कॅरथ क्याज़ि करामाथ यि छा जान।

गॉर रैवॉयिती शॉयिरी हैकि माने सॉव ति ऑसिथ त लॅतीफ ति तवकिन पज़ि स्व कुनि वुतावॅली वरॉय संज़ीद पॉठ्य त सॅनिथ परन्य। तजरुब प्यठ बॉवच़ ताम ह्यकन मुखतलिफ खस वस त मरहल बुथि यिथ। मुशकिल शॉयिरी ति छे ज़रूरत मुतॉबिक च़्यथ दिथ कुनि कुनि ज़िन्द त वुसवार शॉयिरी ननान त आनन्द अता करान। तवय किन्य वनव बज़बानि *एम्पसन:*

"Make no escape
build up your love
leaving what you die for
and be safe to die."

वुछुम पंडिथ पननि गरे

'वाख' किस प्रथ अंकस मंज़ दिमव ॲस्य यथ कालमस मंज़ सानि कुनि अदबी/कल्चरल संस्थायि हंज़ि कारकरदगी मुतलक अख रपोट। यथ अंकस मंज़ छु पेश जेमिचि नुमायंद तनज़ीमि 'सम्प्रति' मुतलक अख म्वखसर रपोट।

'संप्रति': बे वतन लिखार्‌यन हंज़ नुमायंद संस्था : परिचय

1990 थस मंज़ कॅशीरि प्यठ इसलॉमी उग्रवाद किन्य नेरन पत द्वन त्रन वॅरियन लोग न वारयिहन कॉशर्‌यन अॅदीबन त लिखार्‌यन अख अॅक्य सुंद पय ज़ि कुस कति छु। हालांकि अथ दोरान ऑस्य यिमव मंज़ केंह दूर दर्शन श्रीनगर किस तथ न्यूज़ रूमस सत्य बतोरि न्यूज़ कास्टर, अनुवादक त *स्क्रिप्ट रायटर* वॉबिस्त गॉमत्य युस हंगॉमी तोर जौम मुनतकल (तब्दील) कॅरिथ रेडियो कशमीर जम्मू किस अॅकिस कमरस मंज़ कॉयिम ओस करन आमुत। यिथ पॉठ्य बन्यव यि न्यूज़ रूम यिमन केंच़न जलावतन लिखार्‌यन त अॅदीबन हुंद ग्वडन्युक समनबल येति यिमव पान वॉन्य कमकास बोस लोच़रोव त अखतुय ह्योतुख जेमिस मंज़ बे वतन लिखार्‌यन प्यठ मुश्तमिल अकि तनज़ीमि हंदिस कयामस (स्थापनायि) मुतलक ति सोंचुन सरुन। ह्वपॉर्‌य हैतिन कॅशीरि प्यठ द्रामत्यन लिखार्‌यन हंद्य फन पार ज़्याद ज़्याद दिलि प्यठ नेरवनिस कोशुर समाचारस मंज़ शाया (प्रकाशित) सपदन्य त यि पत्रिका लॉज यिमव मंज़ अकसर लिखार्‌यव या बाज़र मॅल्य हैन्य नत दिलि प्यठ सेदि स्योद अननावन्य। अथ अंदर तखलीकन (रचनायन) तल कनि यिहिंद्य एडरस आसन किन्य लोग अख अॅक्य सुंद पय पताह त पानवॅन्य सपुद रॉबित (संपर्क) कॉयिम।

अमि पत आव अकि द्वह अखबारन मंज़ ज़ि दिलि अंदर छु बे वतन कॉशर्‌यव लिखार्‌यव "विकल्प" नॉव्य अकि अदबी तनज़ीमि हुंद कयाम अमलि मंज़

ऑनमुत। "विकल्प" ओस अम्युक छ्वोट नाव त पूर नाव ओसुस "विस्थापित कश्मीरी लेखक परिषद"। मगर अम्युक वजूद ह्योक न कॉयिम रूज़िथ। म्यॉन्य किन्य ह्याकन अथ त्रे वजह ऑसिथ। अख यिज़ि यिम कॉशिर्य लेखक त शॉयिर दिलि हंद्यन तरफातन मंज़ रोज़ान ऑस्य तिहुंद यिकवट समुन ओस हना दुशवार। दोयिम यिज़ि राज़दानि मंज़ रोज़न किन्य गॅयि यिमव मंज़ अकसर तिमन काम्यन सत्य आवर्य यिमव दॅस्य कम कास पोंस टूंख मेलान ओस, मसलन; टी०वी ड्रामा त सीरियल, दसतावेज़ी फिल्म त फीचर बेतरि लेखन्य। त्रेयिम त अहम वजह आसि यिमन मंज़ कॉसि प्वखत इराद त जोश जज़ब वॉल्य सुंद न आसुन रूदमुत युस अथ 'विकल्प' समनबलस पकनॉविथ हेकिहे।

जेमिस त अथ अँद्य पॅख्य छि बे वतन कॉशर्यन अॅदीबन (कॉशुर, हिंदी, अंग्रेज़ी त उर्दू ज़बॉन्य मंज़ लेखन वॉल्य कॉशिर्य) हंज़ अकसॅरियत रोज़ान ल्यहज़ा कतिस कालस ज़रनावहन यिम अदबी समनबलुक सु छ्र्यर (vaccum) युस यिम शिदत सान महसूस ऑस्य करान। चुनांचि त्रॉव डा० शांत सॉबनि सरबरॉही तल केंच़व लिखार्यव अकि अदबी तनज़ीमि हंज़ बुनियाद येम्युक नाव 'शांत' सॉबनय स्यठा सूंचिथ सॅरिथ त यि ज़ॉनिथ "कश्मीरी भाषा एवं संस्कृति प्रतिष्ठान" त छ्वोट्य पॉठ्य 'संप्रति' थोव ज़ि अमि नाव सत्य प्रावि यि जम्मू कशमीर न्यबर ति कबूलियत त ती सपुद ति। यि तनज़ीम ख्वस कॉशिर्य ज़बान अदब त कलचर रॅछ्रावन त अथ बेयिहन पोछर दिन खॉतर बारसस आयि, छे अज़कल मुलकचन मोतबर गॉर सरकॉरी अदबी तनज़ीमन मंज़ शुमार सपदान। 'संप्रति' हंज़ बुनियाद त्रावनस त अमिच रजिस्ट्रेशन बेतरि करनावनस मंज़ छु प्यारे हताश, रतन तलाशी त विजय साकी सुंद ज़बरदस रोल रूदमुत। 1996 थस मंज़ रजिस्टर सपदन पत आयि यि जम्मू कश्मीर कलचरल एकाडमी त पत साहित्य अकादमी नई दिल्ली दॅस्य ति तसलीम करन।

1996 थस मंज़य कोर पटियाला ॲकिस वर्कशापस दोरान बेयि केंच़व ॲदीबव जेमि प्यठ अख कोशुर रिसाल या किताबी सिलसिल शाया करनुक फॉसल येम्युक नाव 'सॅतीसर' तजवीज़ करन आव। चूंकि कॅशीरि न्यबर रोज़न वाल्यन बे वतन कॉशर्यन ॲदीबन हंज़ तखलीक आस ज़्याद तर कोशुर समाचारस मंज़ लगातार छपान मगर नागरी रस्मि खतस मंज़। औताम ओस न जेमि प्यठ नेर वुन "कश्यप समाचार" येम्युक नाव पत 'क्षीरभवानी

> संप्रति दॅस्य आयि *सी०आई० आई०एल०* मैसूरस सत्य रॅलिथ नागरी कॉशुर हेछन बापथ *प्राइमर* त *रीडर* ॲकिस वॅर्कशापस दोरान बनॉविथ शाया करन यिमन हंज़ मंग द्वह पत द्वह बराबर बडान छि। नागरी कॉशुर हेछन बापथ यिम ज़ बुनियॉदी किताब छि नागरी लिपी मंज़ कॉशुर आम करनस

टाइम्स' थवन आव कांह पछान बनॉविथ ह्योकमुत। यि र्‌यतवार त्रु ज़बॉन्य पत्रिका गॅयि 1997 पत स्यठा महशूर त बनेयि कॉशर्‌यन लिखार्‌यन हंज़ मोतबर पत्रिका। 'सतीसर' अदबी किताब जैमि प्यठ शाया करनस पॅत्य किन्य आयि ज़ मकसद नज़रि तल थवन। अख यिज़ि कॉशर्‌यन लिखार्‌यन हुंद यि केंछा ति चाहे शॉयरी, अफसान, लेख या ऐसे नागरी लिपी मंज़ छपान छि तमि मंज़ यियि च़ॉर कॅरिथ सु नसतालीक लिपी मंज़ सॅतीसर दॅस्य कॅशीरि वातनावन ताकि कॅशीरि अंदर रोज़न वॉल्य अदीब त नकाद रोज़न तमिक्य बाखबर। दोयिम मकसद यिज़ि वनवासस दोरान लेखन यिनवोल तखलीकी त तहकीकी *(रिसर्च)* अदब त तथ मुतलक तबसुर (समीक्षा) त तजज़ियि (विश्लेशन) ति रोज़न अमि दॅस्य main stream कॉशरि अदबचि वैथि सत्य बरजस्त ज्वयि हंद्य पॉठ्य रलान त ब्रोंह कुन पकान। पत यैलि करीब करीब सॉरी लिखॉर्‌य 'संप्रति' सत्य वाबस्त गॅयि अमी तनज़ीमि नियि 'सतीसर' सालान शाया करनच कॉम ति दरि दस। चुनांचि आयि वुन्युकताम संप्रति दॅस्य अमि किताबी सिलसिलचि ऑठ किताब शाया करन:—

सतीसर—1: 1990 प्यठ 1996 थस ताम नागरी लिपी अंदर जला वतन लिखार्‌यन हंदि नसरचि (गद्यचि) च़ारि प्यठ मब्नी (आदारित)।

सतीसर—2: ॲथ्य समयस दोरान ॲथ्य लिपी अंदर शाया सपज़मचि़ शॉयरी हंद्य नमून।

सतीसर—3: हमकाल कॉशुर अदब नंबर — तहकीकी।

सतीसर—4: अहदसाज़ नॉदिम—तहकीकी।

सतीसर—5: (मुलाकात नंबर) बुज़र्ग त कोहनमश्क (अब्यस्त) कॉशर्‌यन ॲदीबन सत्य मुलाकातन प्यठ मब्नी।

सतीसर—6: 'जलायि वनती हुंद अदब' तहकीकी।

सतीसर—7,8: 'हिंदी व अंग्रेजी विस्थापन साहित्य'।

1996 प्यठ 2002 हस ताम रूद्य 'संप्रति' हंद्य अद्‌यक्ष डॉ॰ रतन लाल शांत, 2002 प्यठ अप्रिल 2004 रस ताम श्री मोती लाल क्यमू त अज़कल छि डॉ॰ आर॰एल॰ भट सॉब अमिक्य *प्रेज़ीडंट*। अमिचि *वॅरकिंग बाडी* त *जनरल बाडी* सत्य यिम ॲदीब त *स्कालर* वाबस्त रूद्य या छि तिम छि : सर्वश्री अर्जन देव मजबूर, मोती लाल साकी, हरि कृष्ण कौल, तेज रावल, सोमनाथ वीर, मोहन लाल आश, मक्खन लाल कंवल, जवाहर लाल सरूर, रतन लाल जौहर, प्यारे हताश, विजय साकी, डॉ॰ रतन तलाशी, डॉ॰ एस॰ एन॰ कौल, डॉ॰ ए॰ एन॰ दर, डॉ॰ अमर मालमोही, डॉ॰ प्रेमी रोमानी, जय कृष्ण मकतूम, प्रेम नाथ शाद, डॉ॰ अग्नि शेखर, महाराज कृष्ण सन्तोषी, अशोक कौल रईस, श्रीमती बिमला रैणा, गिरजा कौल, काशी नाथ बागवान, जगन्नाथ सागर, कमल पेशिन, डॉ॰ रोशन सराफ, प्यारे भान बेतरि।

'संप्रति' गॅयि मसा ऑठ वॅरी बारसस आमतिस मगर अथ कलील (कमय) वखतस मंज़य सपज़ अमि दॅस्य तीच़ाह कामि यीच़ न कॅशीरि अंदर कॉसि

बजि अदबी तनज़ीमि पॅत्यम्यन पंचाहन वॅरियन ति करि। बिसियार तनकीदी मॅहफिल, मुशॉयर, अफसान त स्पेशल ल्यकचरचि बैठक कानफ्रॅस त सेमिनार आयि बॅडिस पयमानस प्यठ मुनॅकद करन। अमि अलाव आयि वरिश्ट त बुज़र्ग अॅदीबन सत्य मुलाकातक्य प्रोग्राम ति आयोजित करन त यि सोरुय सिलसिल छु बराबर जॉरी। केंचन *कानफ्रन्सन* त *सेमिनारन* हंज़ तफसील छि यिथ कॅन्य:–

1. जनवरी 1997: ग्वडनिच सालान *कानफ्रंस* त *सेमिनार*। अथ मंज़ आयि अकी विज़ि सथ किताब ति *रिलीज़* करन। 1990 प्यठ 1996 तस ताम शाया सपज़मचन गरीबुल वतन (विस्थापित) लिखार्यन हंज़न किताबन हंज़ नुमॉयिश ति आयि लागन।

2. अगस्त 1998: पॅत्यम्यन दॅहन वॅरियन दोरान तखलीक सपद्यमति कुलहम कॉशरि अदबचि म्वलांकवनि प्यठ मबनी हमकाल कॉशुर अदब नॉव्य सेमिनार। अति आयि ऑठ मकाल परन त यिमय लेख छि सतीसर, हम काल कॉशुर अदब नंबरस अंदर शॉमिल।

3. अकतूबर 1999 : द्वन दौहन हुंद ऑल इंडिया दीना नाथ नादिम सेमिनार। अति यिम मज़मून आयि परन तिमनय प्यठ मब्नी सपज़ सतीसर–अहदसाज़ नॉदिम नंबर किताब–शाया। यि सेमिनार आव *सी॰आई॰आई॰एल* मैसूर कि अथवास आयोजित करन।

4. 2001: साहित्य अकादमी सत्य रॅलिथ द्वन दौहन हुंद कुल हिन्द अदब सेमिनार युस पननि कसमुक ग्वडन्युक बहलिपायि सेमिनार ओस।

5. 2003 : त्रन दौहन हुंद *ऑल इंडिया* सॅथर्युक सेमिनार यथ नाव ओस "Litereture in Exile"। अति यिम कॉशिर्य अंग्रीज़ी, उर्दू त हिन्दी पेपर आयि परन तिम आयि 'सतीसर जलाय वतनी हुंद अदब' त 'सतीसर : विस्थापन साहित्य' किताबन अंदर शॉमिल करन। यि सेमिनार आव केंद्री मानव संसादन विकास मंत्रालयकि अथवास सत्य आयोजित करन।

संप्रति दॅस्य आयि *सी॰आई॰ आई॰एल॰* मैसूरस सत्य रॅलिथ नागरी कॉशुर हेछन बापथ *प्राइमर* त *रीडर* अॅकिस वॅर्कशापस दोरान बनॉविथ शाया करन यिमन हंज़ मंग द्वह पत द्वह बराबर बडान छि। नागरी कॉशुर हेछन बापथ यिम ज़ बुनियॉदी किताब छि नागरी लिपी मंज़ कॉशुर आम करनस कुन अख अहम त तवॉरीखी कदम। पनन्यव मोमूल प्रोग्रामव अलाव छि 'संप्रति' वखत वखत बे वतन लिखार्यन हंज़ किताब *रिलीज़* करनक्य प्रोग्राम ति आयोजित करान रोज़ान। अज़ताम सपज़ यिछ़ बिसयार किताब अभिनव थैटर, जम्मू यूनिवरसिटी आडिटोरियम, कलचरल एकाडमी कानफ्रंस हाल, गीता भवन मुठी, कश्यप भवन अंबफला त शारदा भवनस मंज़ रिलीज़। अगरचि व्वन्य जैमिस मंज़ 'नागराद' त 'पीर पंचाल' अदबी तनज़ीम ति जान कॉम छि करान मगर 'संप्रति' छु कॉशिर ज़बान, अदब त कलचरस मुतलक सँजीद पॉठ्य कॉम करनुक इमतियाज़ बराबर हॉसिल।

— रतन लाल जौहर